

GUIDA RAPIDA | **QUICK GUIDE**
QUICK GUIDE | **GUIDE RAPIDE**
KURZANLEITUNG | **GUÍA RÁPIDA**
RYCHLÝ PRŮVODCE | **SKRÓCONY PRZEWODNIK**



Leggere le istruzioni prima di installare ed utilizzare l'apparecchio. Istruzioni originali
Please read the instructions before installing and using the appliance. Translation of the original instructions.
Lire les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil, Traduction des instructions originales
Lesen Sie die Anleitung, bevor Sie das Gerät installieren und in Betrieb nehmen. Übersetzung der Originalanleitung
Lea las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato. Traducción de las instrucciones originales
Před instalací a použitím spotřebiče si přečtete pokyny. Překlad originálního návodu
Przed przystąpieniem do instalacji i obsługi urządzenia zapoznać się z instrukcją obsługi. Tłumaczenie oryginalnej instrukcji



SPIEGAZIONE DEI PITTOGRAMMI - PICTOGRAMS - EXPLICATION DES PICTOGRAMMES - ERKLÄRUNG DER PIKTOGRAMME - EXPLICACIONES DE LOS PICTOGRAMAS - VYSVĚTLENÍ PIKTOGRAMŮ - OBJAŠNIENIE PIKTOGRAMÓV



Pericolo! Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.
Danger! Situation presenting immediate danger, or a hazardous situation which could cause injury or death.
Danger ! Situation de danger immédiat ou situation dangereuse qui pourrait causer des lésions ou un décès.
Gefahr! Sofortige Gefahr oder gefährliche Situation, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
¡Peligro! Situaciones de peligro inminente o situaciones peligrosas que puedan causar lesiones o muerte.
Nebezpečí! Situace znamenající bezprostřední nebezpečí nebo nebezpečná situace, která může vést k újmě na zdraví nebo smrtelnému úrazu.
Niebezpieczeństwo! Sytuacja bezpośredniego zagrożenia lub sytuacja niebezpieczna, która może prowadzić do obrażeń ciała lub śmierci.



Pericolo! Superfici calde, pericolo di ustione e di danneggiamento di oggetti sensibili al calore per contatto (5041 - IEC 60417)
Danger! Hot surfaces, risk of burns and damage to heat-sensitive objects through contact (5041 - IEC 60417).
Danger ! Surfaces chaudes, danger de brûlure et endommagement d'objets sensibles à la chaleur par contact (5041 - IEC 60417)
Gefahr! Heiße Oberflächen – Gefahr von Verbrennungen und Schäden an hitzeempfindlichen Gegenständen durch Kontakt (5041 - IEC 60417).
¡Peligro! Superficies calientes, peligro de quemaduras y daños por contacto a objetos sensibles al calor (5041 - IEC 60417)
Nebezpečí! Horké povrchy, nebezpečí popálení a poškození předmětů citlivých na teplo při dotyku (5041 - IEC 60417).
Niebezpieczeństwo! Gorące powierzchnie, niebezpieczeństwo poparzenia oraz uszkodzenia przedmiotów wrażliwych na ciepło przy kontakcie (5041 - IEC 60417)



Consigli e informazioni utili - Tips and useful information - Conseils et informations utiles - Empfehlungen und nützliche Informationen - Consejos e información útil - Užitečné rady a informace - Przydatne wskazówki i informacje



Simbolo di messa a terra - Earthing symbol - Symbole de mise à la terre - Erdungssymbol - Símbolo de puesta a tierra - Symbol uzemnění - Symbol uziemienia



Simbolo di equipotenziale - Equipotential symbol - Symbole d'équipotentiel - Potentialausgleichssymbol - Símbolo de equipotencial - Symbol ekvipotenciální svorkovnice - Symbol ekwipotencjału



Leggere il manuale di istruzioni - Read the instruction manual - Lisez le manuel d'instruction - Die Gebrauchsanleitung lesen - Lea el manual de instrucciones - Přečtěte si návod k použití - Przeczytać instrukcję obsługi



Parte riservata ad installatori qualificati ed autorizzati - Part reserved for qualified and authorised installers - Partie réservée aux installateurs qualifiés et agréés - Für zugelassene Fachtechniker reservierter Abschnitt - Parte reservada a los instaladores cualificados y autorizados - Část vyhrazená pro kvalifikované a autorizované instalační firmy - Część zarezerwowana dla wykwalifikowanych i autoryzowanych instalatorów



Parte riservata agli utilizzatori - Part reserved for users - Partie réservée aux utilisateurs - Für Benutzer reservierter Abschnitt - Parte reservada a los usuarios - Část vyhrazená pro uživatele - Część zarezerwowana dla użytkowników



AVVERTENZE DI SICUREZZA - SAFETY PRECAUTIONS - MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ - SICHERHEITSHINWEISE - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD - BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ - OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

IT



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.

Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura **leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura** per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.



Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Costruttore.

Tutte le operazioni di installazione e manutenzione straordinaria **devono essere eseguite unicamente da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore**, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme relative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.

Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica e gas (se prevista) e gli impianti di allacciamento devono rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e devono essere eseguiti da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore.

Prima di installare l'apparecchiatura, verificare la conformità degli impianti alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola.

Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, idrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.

Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.

Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.

Durante il montaggio dell'apparecchiatura, è vietato il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro.

L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.

Il trasporto dell'apparecchiatura deve essere effettuato con mezzi idonei al peso e all'ingombro della stessa e muniti di protezioni personali (DPI - guanti, scarpe anti-infortunistiche, ecc..).

Non capovolgere o adagiare l'apparecchiatura su un fianco per la manutenzione o il fissaggio dei piedi e/o delle ruote.

La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.

La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.

Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio per evitare di ostruire le ventole di aerazione che si trovano sotto al forno.

Una apparecchiatura alimentata a gas, per legge, necessita di locali con superficie e ventilazione adeguate alla potenza del forno e predisposti per l'evacuazione esterna dei gas combustibili.



Failure to comply with these regulations may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of any liability.



Read this manual carefully **before installing or maintaining the appliance**. Store this manual with care for future reference.



If you do not understand all of the contents of this manual, please contact the manufacturer in advance.



All installation and non-routine maintenance operations **must be performed exclusively by qualified technicians that are authorised by the manufacturer**, in compliance with the regulations in force in the user country, and in compliance with the regulations on systems and safety in the workplace.



The connection to the electrical and gas supply network (if applicable) and the connection systems must comply with the regulations in force in the country in which the equipment is installed and must be carried out by qualified personnel authorised by the manufacturer.



Check that systems are compliant with the installation country standards and the specifications on the appliance rating plate before installing the appliance.



Disconnect the appliance from the electricity and water supply and close the gas shut-off valve (only for gas models) before carrying out any installation or ordinary or extraordinary maintenance work.



Any work, tampering or modifications that are not specifically authorised and which do not comply with the instructions given in this manual shall invalidate the warranty.



Installation or maintenance that fails to respect the indications in this manual may cause damage, injury or fatal accidents.



It is forbidden for people not involved with installation to pass through or stop in the work area when the equipment is being assembled.



The appliance must be easy to move for any non-standard maintenance work. Make sure that any building work following installation (e.g. walls built, doors replaced with narrower models, renovation work) does not hinder movement.



The appliance must be transported using suitable lifting equipment for its size and weight, and personal protective equipment (PPE - gloves, safety footwear, etc.) must be worn.



Do not turn the appliance upside down or lay it on its side for maintenance or to fix the feet and/or wheels.



The power supply cable must only be replaced by a qualified, authorised technician. The cable must only be replaced by one with the same characteristics with a yellow/green earthing cable.



The rating plate provides important technical information. This information is essential in case of a request for maintenance or repair to the equipment. For this reason, do not remove, damage or modify it.



The packing material is potentially dangerous and should be kept out of the reach of children and animals. Dispose of it properly according to local regulations.






Do not insert any objects (e.g. manuals, oven gloves) between the oven and the supporting surface to avoid blocking the ventilation fans under the oven.



By law, a gas-fired appliance requires rooms with a surface area and ventilation that are suitable for the power of the oven and that have a means of externally evacuating flue gases.



Le non-respect de ces normes peut entraîner des dommages et des lésions, voire mortels et annule la garantie en dégageant l'entreprise de toute responsabilité.

-  Avant l'installation et l'entretien de l'appareil, **lisez attentivement ce manuel et conservez-le avec soin** pour d'ultérieures consultations de la part des divers opérateurs.
-  Si le contenu du présent manuel n'est pas clair, contactez préalablement le fabricant.
-  Toutes les opérations d'installation et d'entretien extraordinaire **doivent être effectuées par un personnel qualifié et autorisé par le fabricant**, en respectant les normes en vigueur dans le pays d'utilisation en matière d'installations et de sécurité sur le poste de travail.
-  Le raccordement au réseau d'alimentation électrique et du gaz (si prévu) et les systèmes de raccordement doivent être conformes aux normes en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil et doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé par le fabricant.
-  Avant d'installer l'appareil, vérifiez que les installations soient conformes aux normes en vigueur dans le Pays d'utilisation et aux indications de la plaquette d'identification.
-  Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et hydrique et fermez le robinet d'arrêt du gaz (uniquement pour les modèles au gaz) avant d'effectuer toute intervention d'installation ou d'entretien ordinaire ou extraordinaire.
-  Toute intervention, altération ou modification non expressément autorisée et contraire aux indications de ce manuel, entraîneront l'annulation de la garantie.
-  Une installation ou un entretien différents de ceux indiqués dans le manuel peuvent causer des dommages, des lésions ou des accidents mortels.
-  Lors du montage de l'appareil, les personnes non préposées à l'installation ne sont pas autorisées à passer ou à s'attarder à proximité de l'espace de travail.
-  L'appareil doit être facilement déplaçable pour d'éventuels entretiens extraordinaires : faites attention que les éventuels travaux de maçonnerie successifs à l'installation (par ex. construction de murs, remplacement des portes avec d'autres plus étroites, restructurations, etc...) n'empêchent pas les déplacements.
-  Le transport de l'appareil doit être effectué avec des moyens appropriés au poids et à l'encombrement de celui-ci et dotés de protections personnelles (EPI - gants, chaussures de sécurité, etc.).
-  Ne pas retourner ou basculer l'appareil sur un côté pour l'entretien ou la fixation des pieds et/ou des roues.
-  Le remplacement du câble d'alimentation ne doit être effectué que par un technicien qualifié et autorisé. Le câble peut être uniquement remplacé par un autre ayant les mêmes caractéristiques avec un câble de mise à la terre de couleur jaune verte.
-  La plaquette d'identification fournit des informations techniques importantes : elles sont indispensables en cas de demande d'intervention pour un entretien ou une réparation de l'appareil. Il est donc recommandé de ne pas l'enlever, l'endommager ou la modifier.
-  Considérant son danger potentiel, le matériel d'emballage doit être conservé hors de la portée des enfants ou des animaux, et opportunément éliminé selon les normes locales.
-  Ne pas insérer d'objets (ex. manuels, gants de cuisine, etc.) entre le four et le plan d'appui pour éviter d'obstruer les ventilateurs d'aération qui se trouvent sous le four.
-  Un appareil alimenté au gaz, selon la loi, nécessite de locaux d'une surface et d'une ventilation adaptées à la puissance du four et préparés pour l'évacuation externe des gaz de combustion.



Wenn die nachfolgenden Vorschriften nicht beachtet werden, kann dies zu Schäden, Verletzungen oder Todesfällen führen. Zudem verfällt in diesem Fall die Garantie und der Hersteller wird von jeglicher Haftung entbunden.



Bevor Sie das Gerät **installieren und warten, lesen Sie diese Anleitung** sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf, damit sie von den verschiedenen Bedienern später eingesehen werden kann.



Wenn nicht alle Informationen in dieser Anleitung für Sie verständlich sind, wenden Sie sich bitte rechtzeitig an den Hersteller.



Alle Installations- und außerordentlichen Wartungsarbeiten dürfen **nur von qualifiziertem und durch den Hersteller** befugtem Fachpersonal gemäß den im Verwendungsland geltenden Normen zur Anlage und Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden.



Der Anschluss an das Strom- und Gasversorgungsnetz (falls vorgesehen) und die Anschlusssysteme muss den im Installationsland des Geräts geltenden Vorschriften entsprechen und darf nur von vom Hersteller zugelassenen Fachtechnikern durchgeführt werden.



Bevor Sie das Gerät montieren, stellen Sie sicher, dass alle Anlagen den im Nutzerland geltenden Normen und den Normen auf dem Typenschild entsprechen.



Vor Installations- und regelmäßigen oder außergewöhnlichen Wartungsarbeiten muss das Gerät vom Strom- und Wassernetz getrennt und der Gas-Sperrhahn (nur bei Gasgeräten) geschlossen werden.



Arbeiten oder Änderungen, die nicht genehmigt wurden und nicht in dieser Anleitung aufgeführt werden, führen zum Verfall der Garantie.



Installations- oder Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben sind, können zu Verletzungen oder Todesfällen führen.



Während der Montage des Geräts ist der Durchgang oder der Aufenthalt von nicht qualifiziertem Personal im Arbeitsbereich verboten.



Das Gerät muss bei außerordentlichen Wartungsarbeiten leicht zu bewegen sein: Achten Sie darauf, dass das gegebenenfalls nach der Installation errichtete Mauerwerk (z. B. Wände, neue schmalere Türen, Renovierungen usw.) das Gerät nicht behindern.



Das Gerät muss mit Vorrichtungen transportiert werden, die sich für dessen Gewicht und Abmessungen eignen. Darüber hinaus ist persönliche Schutzausrüstung (PSA - Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe etc.) zu verwenden.



Positionieren Sie das Gerät nicht umgedreht oder auf einer Seite, wenn Sie Wartungsarbeiten daran vornehmen oder die Stellfüße und/oder Räder befestigen.



Das Versorgungskabel darf nur von einem qualifizierten und autorisierten Techniker ausgetauscht werden. Ersetzen Sie das Kabel bei Bedarf ausschließlich durch ein Kabel mit gleichwertigen Eigenschaften mit einem gelb-grünen Erdungskabel.



Das Typenschild liefert wichtige Daten: Diese sind grundlegend bei einer Anfrage auf einen Wartungs- oder Reparaturingriff des Geräts: Entfernen Sie das Schild, beschädigen oder verändern es nicht.



Das Verpackungsmaterial, das eventuell gefährlich sein kann, muss von Kindern oder Tieren ferngehalten und richtig gemäß den lokalen Normen entsorgt werden.



Legen Sie keine Gegenstände (z. B. Anleitungen, Kochhandschuhe etc.) zwischen den Ofen und die Auflagefläche, um die Flügelräder und damit den Luftstrom unter dem Ofen nicht zu behindern.














Den gesetzlichen Vorschriften entsprechend, müssen Gasgeräte in einem für die Leistung des Ofens ausreichend großen und belüfteten Raum, in dem eine Rauchgasableitung vorgesehen ist, eingesetzt werden.

ES



El incumplimiento de las siguientes normas puede causar daños y lesiones incluso mortales, anulando la garantía y eximiendo al Fabricante de toda responsabilidad.

-  Antes de comenzar las operaciones de instalación o mantenimiento del equipo, **lea detenidamente este manual y consérvelo cuidadosamente** para cualquier consulta futura por parte de los distintos operadores.
-  Si no comprende alguna parte del contenido de este manual, póngase en contacto previamente con el Fabricante.
-  Todas las operaciones de instalación y mantenimiento extraordinario **deberán ser realizadas solo por personal cualificado y autorizado por el Fabricante**, de conformidad con las normas vigentes del País de utilización y respetando las normas relativas a las instalaciones y seguridad en el trabajo.
-  La conexión a la red de alimentación eléctrica y de gas (si está prevista) y las instalaciones de acometida deben cumplir las normas vigentes en el país de instalación del equipo y deben ser realizadas por personal cualificado y autorizado por el fabricante.
-  Antes de instalar el equipo, compruebe la conformidad de las instalaciones con las normas vigentes del País de utilización y con la información indicada en la placa de datos.
-  Desconecte el equipo de la alimentación eléctrica y de agua y cierre la llave de paso del gas (solo para los modelos de gas) antes de realizar cualquier operación de instalación o mantenimiento ordinario o extraordinario.
-  Intervenciones, manipulaciones o modificaciones no expresamente autorizadas que no respeten la información del presente manual anulan la garantía.
-  Una instalación o un mantenimiento diferentes de los indicados en el manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales.
-  Durante el montaje del equipo, está prohibido el tránsito o la permanencia de personas no autorizadas para la instalación en los alrededores de la zona de trabajo.
-  El equipo debe poderse mover fácilmente para tareas de mantenimiento extraordinario, en caso necesario: asegúrese de que las obras de albañilería que se realicen tras la instalación (como construcción de paredes, sustitución de las puertas por otras más estrechas, reformas, etc.) no obstaculicen los desplazamientos.
-  El transporte del equipo debe llevarse a cabo con medios adecuados para el peso y las dimensiones del producto y utilizando equipos de protección individual (EPI - guantes, calzado de seguridad, etc.).
-  No voltee el equipo ni lo vuelque sobre un costado para el mantenimiento o el montaje de las patas y/o ruedas.
-  La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada exclusivamente por un técnico cualificado y autorizado. El cable se puede sustituir únicamente por otro de iguales características con cable de puesta a tierra de color amarillo/verde.
-  La placa de datos proporciona información técnica importante, que es indispensable en caso de solicitud de intervenciones de mantenimiento o reparación del equipo: por lo tanto, no la quite, dañe o modifique.
-  El material de embalaje deberá mantenerse fuera del alcance de los niños o animales, al ser considerado material potencialmente peligroso, y eliminarse correctamente de conformidad con las normas locales.
-  No introduzca ningún objeto (como manuales, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de apoyo, para no obstruir los ventiladores de aireación situados en la parte inferior del horno.
-  Un equipo alimentado con gas requiere, por ley, locales con una superficie y una ventilación adecuadas para la potencia del horno y preparados para la evacuación de los gases de combustión al exterior.



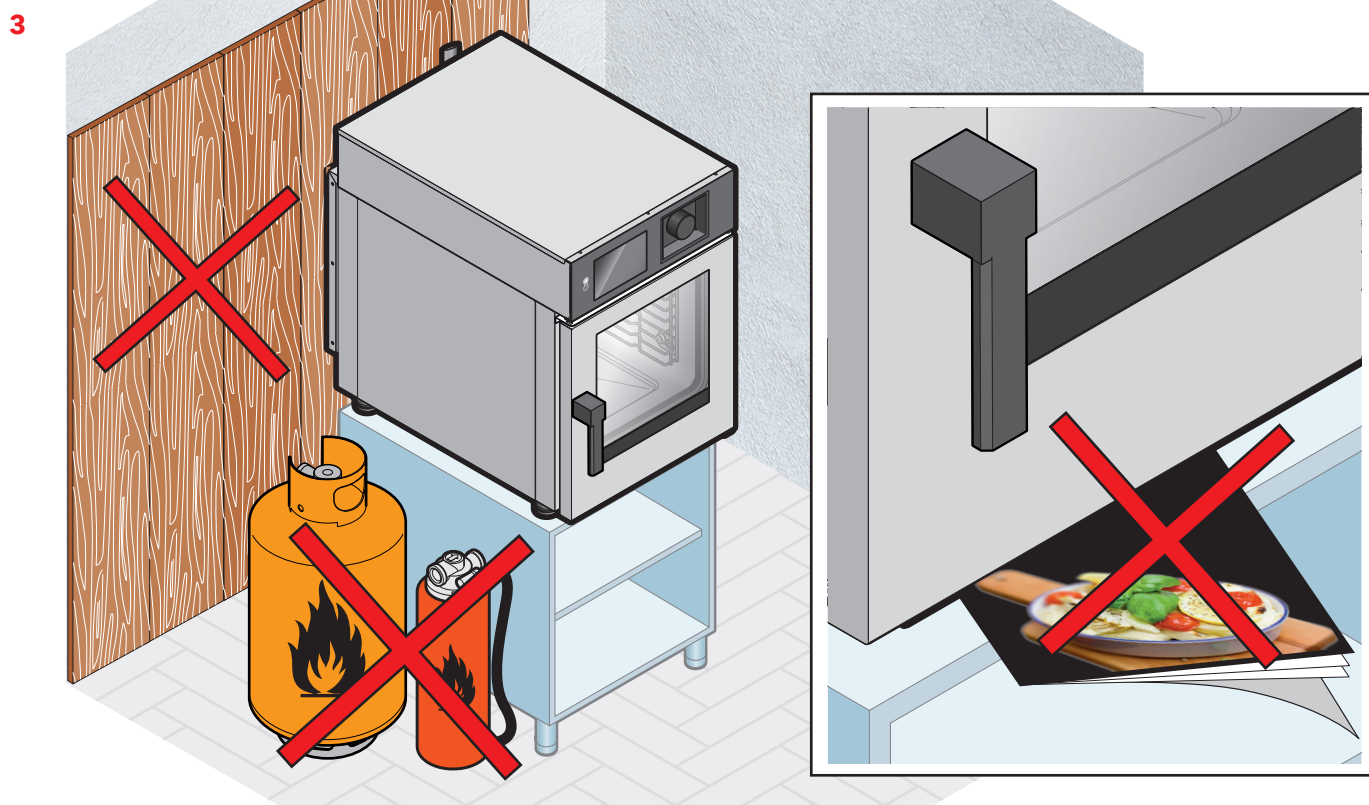
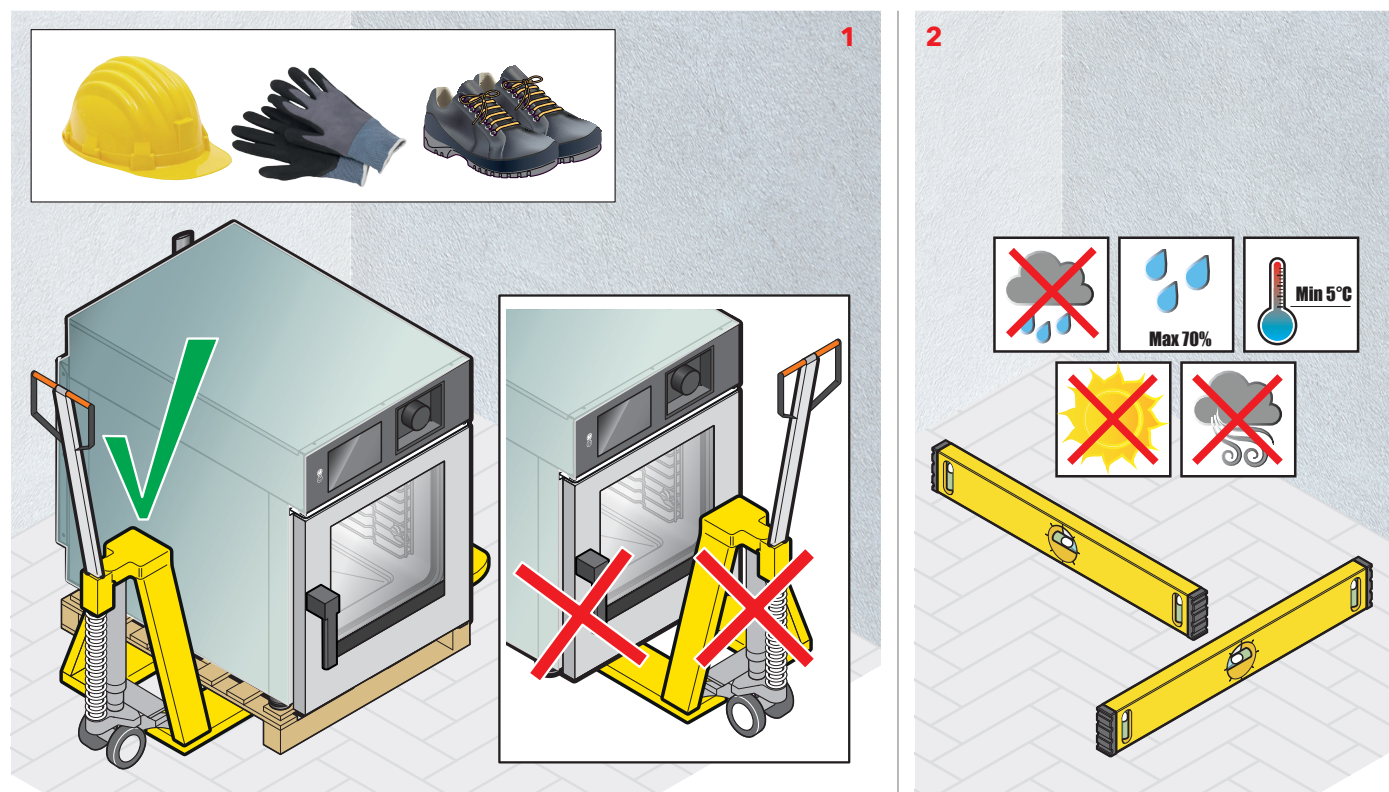
Nedodržení těchto předpisů může způsobit škody a zranění, i smrtelná, vede ke ztrátě záruky a zbavuje výrobce jakékoli odpovědnosti.


-  Před instalací a údržbou zařízení **si pozorně přečtete tento návod a pečlivě** jej uschovejte pro budoucí využití dalšími pracovníky.
-  Pokud neporozumíte celému obsahu tohoto návodu, kontaktujte raději výrobce.
-  Všechny operace spojené s instalací a mimořádnou údržbou **mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci pověření výrobcem**, a to v souladu s platnými předpisy země, kde je zařízení používáno, a v souladu s předpisy vztahujícími se k zařízení a bezpečnosti práce.
-  Připojení k elektrické síti a plynu (je-li k dispozici) a přípojná zařízení musí být v souladu s normami platnými v zemi instalace zařízení a musí je provádět kvalifikovaní pracovníci pověření výrobcem.
-  Před instalací zařízení zkontrolujte, zda je v souladu s předpisy platnými v zemi použití a zkontrolujte údaje uvedené na typovém štítku.
-  Před prováděním jakékoliv instalace nebo údržby, řádné či mimořádné, odpojte zařízení od přívodu elektrického proudu a vody a uzavřete uzavírací ventil plynu (pouze pro modely na plyn).
-  Neoprávněné zásahy, úpravy či změny v rozporu s tím, co je uvedeno v tomto návodu, vedou ke ztrátě záruky.
-  Instalace nebo údržba, které nejsou uvedené v tomto návodu, mohou způsobit škody, zranění nebo smrtelné úrazy.
-  Během montáže zařízení je zakázáno, aby pracovním prostorem procházely nebo se v něm zdržovaly osoby, které nejsou provedením instalace pověřeny.
-  Zařízení musí být možné snadno přesunout pro provedení případné mimořádné údržby: dávejte pozor, aby případné zednické práce prováděné po instalaci (např. stavba zdí, výměna dveří za užší, rekonstrukce atd.) neznemožňovaly přesun.
-  Zařízení se smí přepravovat pouze pomocí prostředků odpovídajících jeho hmotnosti a rozměrům a za použití prostředků osobní ochrany (rukavice, bezpečnostní obuv atd.).
-  Při provádění údržby nebo připevňování nožek anebo koleček nepřeklápějte zařízení dnem vzhůru ani ho nepokládejte na bok.
-  Napájecí kabel smí vyměňovat pouze kvalifikovaný a pověřený technik. Kabel je možné nahradit pouze kabelem s obdobnými charakteristikami jako má žluto-zelený zemnicí kabel.
-  Výrobní štítek obsahuje důležité technické informace, které jsou nezbytné v případě žádosti o údržbu nebo opravu zařízení: proto doporučujeme, abyste ho neodstraňovali, nepoškozovali ani neměnili.
-  Protože obalový materiál je potenciálně nebezpečný, udržujte ho mimo dosah dětí nebo zvířat a správně ho zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
-  Mezi pec a nosnou plochu nekládejte žádné předměty (např. návody, kuchařské rukavice atd.), aby se nepoškodily ventilátory pod pecí.
-  Zařízení s přívodem plynu vyžaduje v souladu se zákonem místnosti s povrchem a větráním přiměřeným výkonu pece a připravené pro odvod spalin ven.

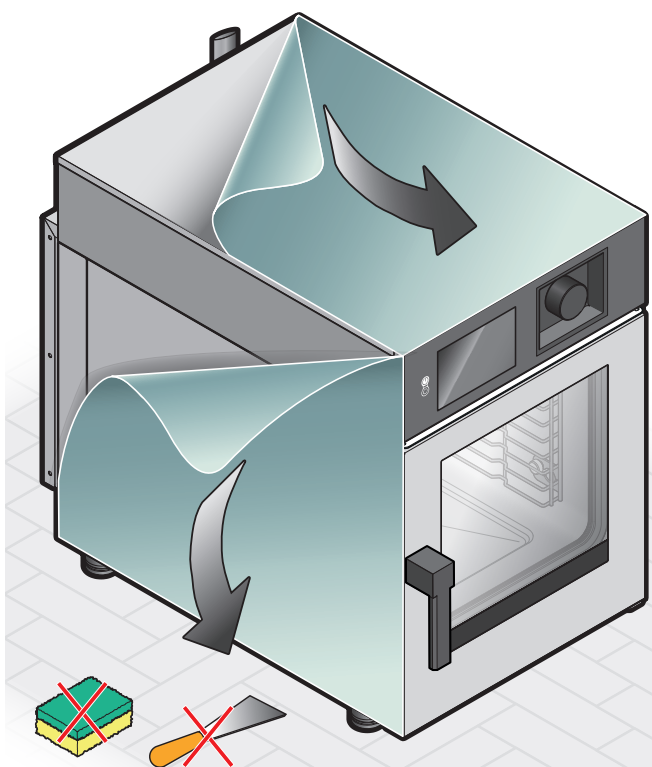
PL

Nieprzestrzeganie niżej wskazanych przepisów może prowadzić do powstania szkód i obrażeń ciała, również śmiertelnych, a ponadto unieważnia gwarancję i zwalnia Producenta z wszelkiej odpowiedzialności.

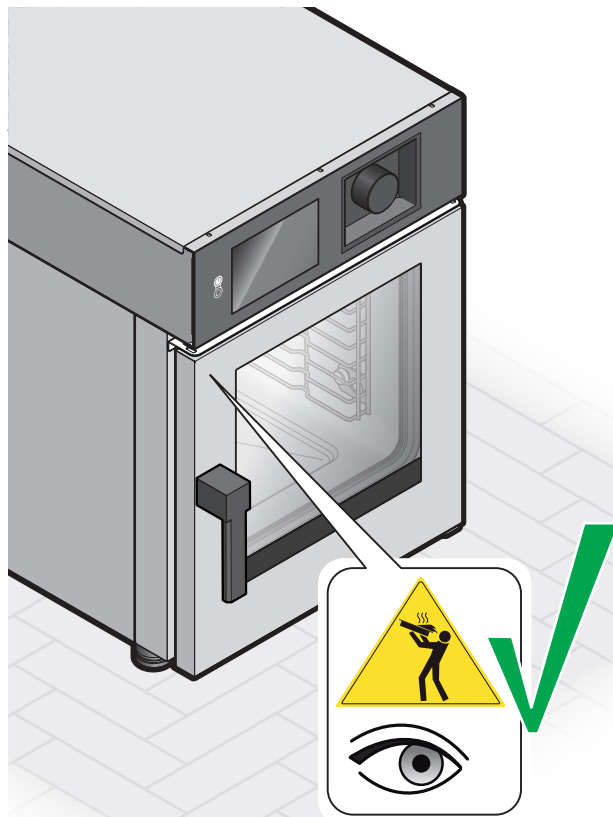
-  Przed przystąpieniem do instalacji i konserwacji urządzenia **należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a następnie umieścić ją w bezpiecznym miejscu**, aby umożliwić korzystanie z niej w przyszłości przez innych operatorów.
-  W razie trudności ze zrozumieniem jakiegokolwiek części niniejszej instrukcji należy skontaktować się z Producentem.
-  Wszelkie czynności związane z instalacją i konserwacją specjalną **muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel upoważniony przez Producenta**, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia oraz przy przestrzeganiu norm dotyczących urządzeń i bezpieczeństwa pracy.
-  Podłączenie do sieci elektrycznej i gazowej (jeśli dotyczy) oraz instalacje przyłączeniowe muszą być zgodne z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest zainstalowane, i muszą zostać wykonane przez wykwalifikowanych pracowników autoryzowanych przez producenta.
-  Przed przystąpieniem do instalacji należy sprawdzić, czy urządzenia są zgodne z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania oraz z danymi wskazanymi na tabliczce znamionowej.
-  Przed wykonaniem jakichkolwiek prac w zakresie instalacji oraz konserwacji zwyczajnej i nadzwyczajnej należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i wodociągowej oraz zamknąć zawór odcinający dopływ gazu (tylko w modelach gazowych).
-  Wszelkie działania, ingerencje lub modyfikacje wykonane bez wyraźnego upoważnienia lub niezgodnie z niniejszą instrukcją powodują utratę gwarancji.
-  Wykonanie instalacji lub konserwacji niezgodnie z niniejszą instrukcją może spowodować szkody, obrażenia ciała lub wypadki śmiertelne.
-  Podczas montażu urządzenia zakazuje się osobom nieupoważnionym przebywania lub przechodzenia w pobliżu obszaru roboczego.
-  Musi być zapewniona możliwość łatwego przemieszczania urządzenia przy wykonywaniu ewentualnej konserwacji specjalnej: wszelkie prace murarskie zrealizowane po instalacji (np. budowa ścian, wymiana drzwi na węższe, remonty itp.) nie mogą utrudniać manewrów.
-  Podczas transportu urządzenia należy zawsze wykorzystywać sprzęt dostosowany do jego ciężaru i gabarytów, a także stosować środki ochrony indywidualnej (ŚOI – rękawice, obuwie ochronne itp.).
-  Nie odwracać urządzenia do góry nogami ani nie ustawiać go na boku w celu wykonania konserwacji lub montażu nóżek i/lub kółek.
-  Wymianę kabla zasilającego może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany i upoważniony technik. Kabel można wymienić wyłącznie na inny o podobnych właściwościach, z kablem uziemiającym w kolorze żółto-zielonym.
-  Tabliczka znamionowa zawiera ważne informacje techniczne: ich podanie jest niezbędne przy składaniu wniosku o interwencję w zakresie konserwacji lub naprawy urządzenia. Z tego powodu nie należy usuwać, niszczyć ani modyfikować tabliczki.
-  Materiały opakowaniowe, które są potencjalnie niebezpieczne, należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt, a ich likwidacja musi się odbywać zgodnie z lokalnymi przepisami.
-  Nie umieszczać żadnych przedmiotów (np. instrukcji, rękawic kuchennych itp.) między piekarnikiem a blatem, aby nie doszło do zablokowania pracy wentylatorów znajdujących się pod urządzeniem.
-  Urządzenie zasilane gazem, na mocy przepisów prawa, wymaga pomieszczenia o powierzchni i wentylacji odpowiednich do mocy pieca i przygotowanych do zewnętrznego odprowadzenia spalin.



-  Prestare la massima attenzione alle norme sulla prevenzione degli incendi in vigore nel Paese di installazione.
Pay the utmost attention to fire-prevention regulations in force in the country of installation.
Faire très attention aux normes sur la prévention des incendies en vigueur dans le Pays d'installation.
Beachten Sie die im Installationsland geltenden Brandschutzvorschriften.
Cumpla estrictamente las normas de prevención de incendios vigentes en el país de instalación.
Dávejte dobrý pozor na dodržování požárních předpisů platných v zemi instalace.
Zwrócić najwyższą uwagę na przepisy przeciwpożarowe obowiązujące w kraju instalacji.

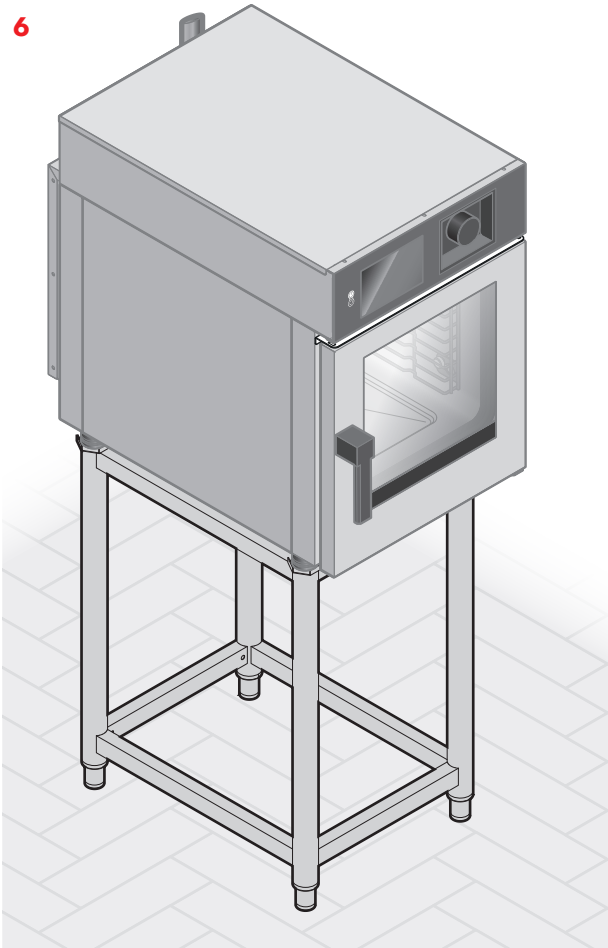


4

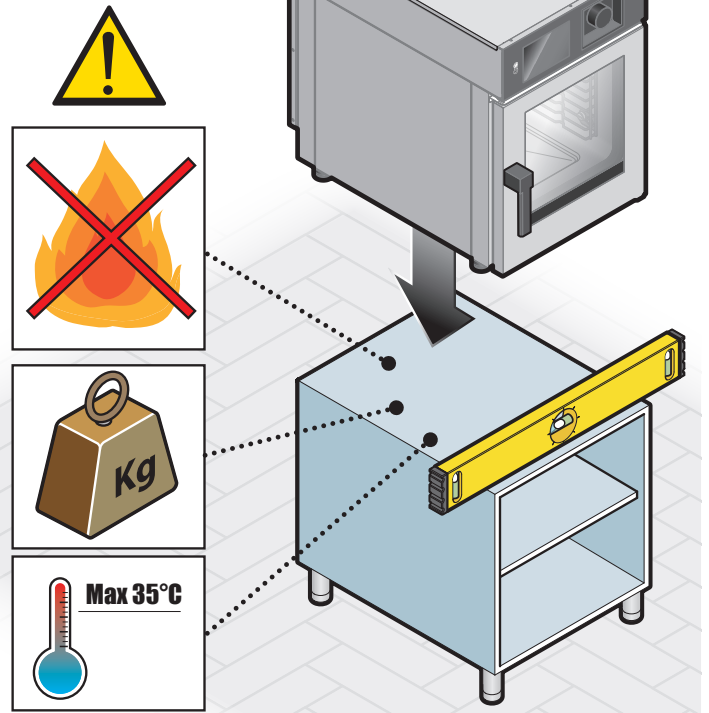


5

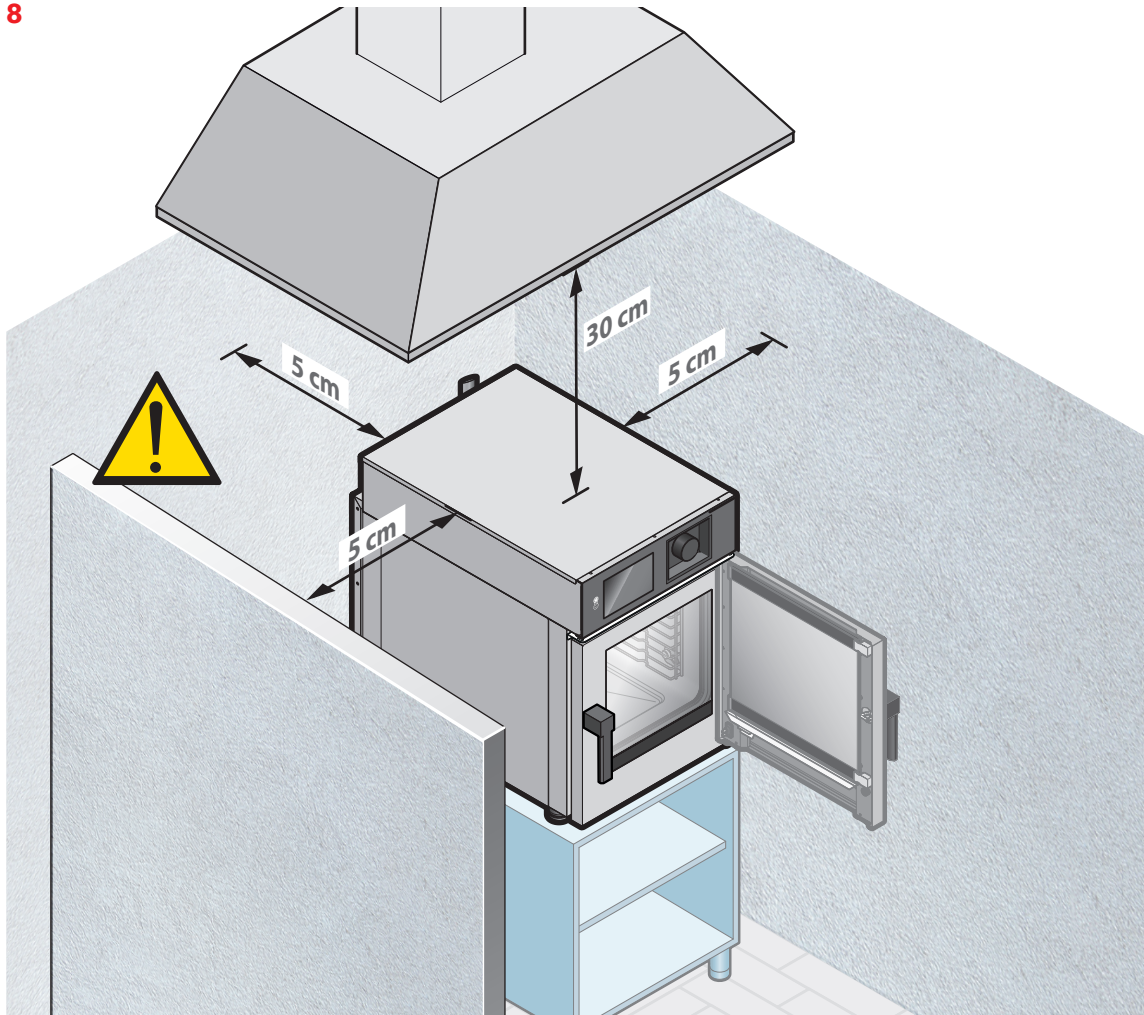
6

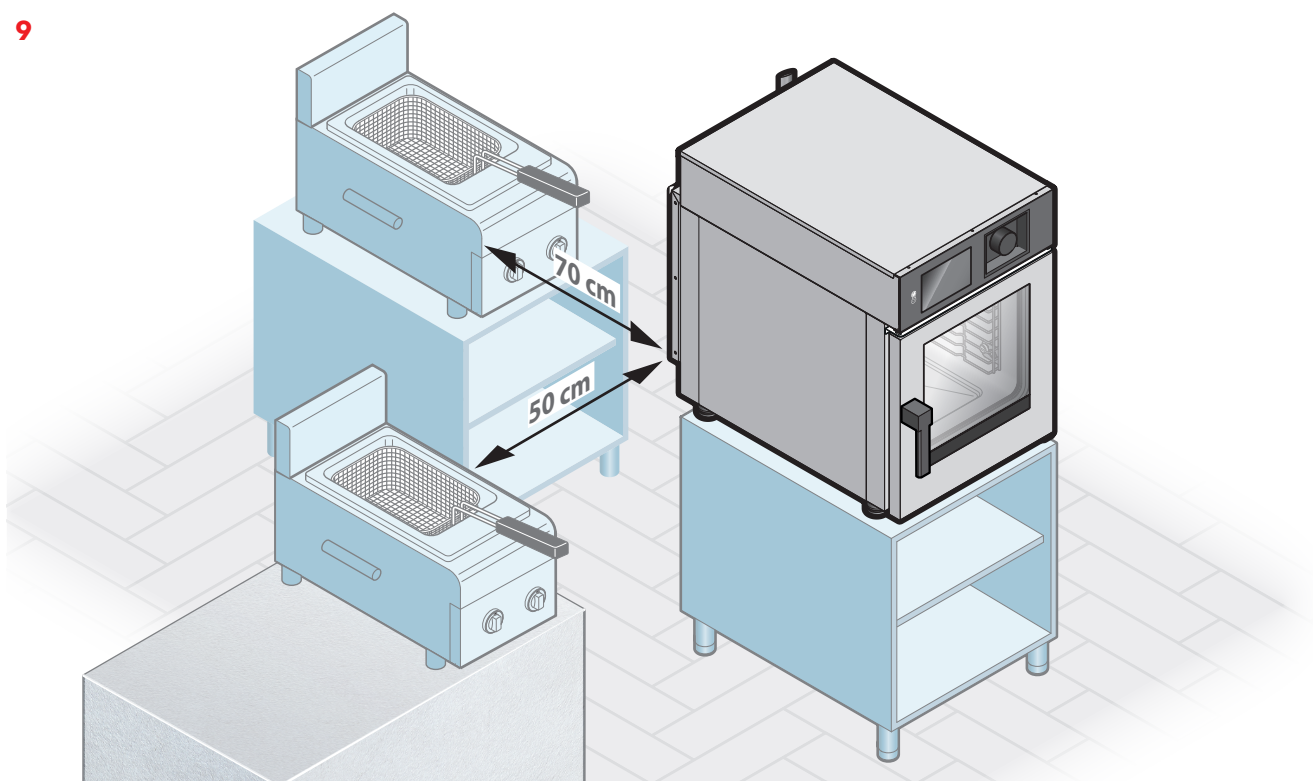


7



8





IT Si sconsiglia l'appoggio diretto a terra dell'apparecchiatura. L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie. Prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti. L'apparecchiatura non è adatta all'incasso.

EN Do not rest the appliance directly on the ground. It must be easy to move the appliance for any extraordinary maintenance work. Make sure that any building work following installation (e.g. walls built, doors replaced with narrower models, renovation work) does not hinder movement. The appliance is not suitable for recessed installation.

FR La mise à la terre directe de l'appareil est déconseillée. L'appareil doit être facilement déplaçable pour d'éventuels entretiens extraordinaires. Faites attention que les éventuels travaux de maçonnerie successifs à l'installation (par ex. construction de murs, remplacement des portes avec d'autres plus étroites, restructurations, etc...) n'empêchent pas les déplacements. L'appareil n'est pas adapté pour être encastré.

DE Wir empfehlen das Gerät nicht direkt auf dem Boden aufzustellen. Das Gerät muss bei außerordentlichen Wartungsarbeiten leicht zu bewegen sein. Achten Sie darauf, dass gegebenenfalls nach der Installation errichtetes Mauerwerk (z. B. Wände, neue schmalere Türen, Renovierungen usw.) das Verschieben des Geräts nicht behindern. Das Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.

ES No se recomienda que el equipo descance directamente sobre el suelo. El equipo debe poderse mover fácilmente para posibles tareas de mantenimiento extraordinario. Asegúrese de que las obras de albañilería que se realicen tras la instalación (como construcción de paredes, sustitución de las puertas por otras más estrechas, reformas, etc.) no obstaculicen los desplazamientos. El equipo no es apto para instalación empotrada.

CZ Doporučuje se opření zařízení přímo na zem. Zařízení musí být možné snadno přesunout pro provedení případné mimořádné údržby. Dávejte pozor, aby případné zednické práce prováděné po instalaci (např. stavba zdí, výměna dveří za užší, rekonstrukce atd.) neznemožňovaly přesun. Zařízení není vhodné pro vestavění.

PL Nie zalecamy umieszczania urządzenia bezpośrednio na ziemi. Należy zapewnić możliwość łatwego przemieszczenia urządzenia na wypadek ewentualnych prac konserwacji nadzwyczajnej. Należy pamiętać o tym, że wszelkie prace murarskie zrealizowane po instalacji (np. budowa ścian, wymiana drzwi na węższe, remonty itp.) nie mogą utrudniać przemieszczania urządzenia. Urządzenie nie jest przystosowane do zabudowy.



IT figure a pag. 18



Prima di procedere all'allacciamento elettrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale e confrontare sempre i dati dell'impianto con quelli riportati nella targhetta matricola.



Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica deve rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e deve essere eseguito da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore: la non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



L'apparecchiatura deve essere collegata in modo diretto alla rete elettrica e deve essere provvista a monte di interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. Tale interruttore deve avere una separazione dei contatti onnipolare così da garantire la disconnessione completa sotto la categoria di sovratensione III.



Una connessione errata potrebbe provocare surriscaldamenti alla morsettiera portandola alla fusione e a rischi di scosse elettriche.



Il cavo può essere sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.



È obbligatorio un corretto collegamento a terra con un cavo **giallo/verde** unico, senza giunzioni, non interrotto nemmeno dall'interruttore di protezione, più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.



Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace **sistema equipotenziale** che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione.



Quando l'apparecchiatura è in funzione, il valore della tensione di alimentazione non deve discordare di +/-10% del valore riportato sulla targhetta matricola.



Nelle apparecchiature gas, durante l'allacciamento al quadro assicurarsi di ri-

spettare la polarità dei cavi. Per verificare se la connessione effettuata è corretta controllare che tra la scocca del forno e la fase ci sia una tensione di 230V

EN

figures on page 18



Before connecting the electrics, read the safety warnings at the beginning of this manual carefully, and always check the system data against what is shown on the rating plate.



The connection to the electrical mains must comply with the regulations in force in the country where the appliance is installed, and it must be carried out by qualified technicians, authorised by the manufacturer. Failure to comply with these regulations may cause damage and injury, invalidates the warranty and relieves the manufacturer of all liability.



The appliance must be connected directly to the power supply and must be fitted with an easily accessible switch, installed in the system in accordance with the regulations in force in the country where the appliance is being installed. This switch must separate all pole contacts so as to guarantee complete disconnection in overvoltage category III conditions.



Incorrect connection could cause the terminal board to overheat and melt, creating a risk of electric shock.



The cable must only be replaced by a qualified and authorised technician with one which has the same characteristics and length.



Correct earthing with a single, seamless **yellow/green** cable, unbroken even by the circuit breaker and at least 3 cm longer than the other conductors, is mandatory.



Every appliance must be included in an efficient **equipotential system** that complies with the regulations in force in the installation country.



When the appliance is running, the supply voltage should be within +/-10% of the value displayed on the rating plate.



In gas appliances, when connecting to the panel, be sure to respect the polarity of the cables. To check whether the connection made is correct, check that there is a voltage of 230V between the oven body and the phase

FR

figures page 18



Avant de procéder au branchement électrique lire attentivement les recommandations de sécurité des premières pages de ce manuel et vérifier toujours les données de l'installation avec celles reportées sur la plaquette d'identification.



Le branchement au secteur d'alimentation électrique doit être conforme aux normes en vigueur dans le Pays d'installation de l'appareil et doit être effectué par un personnel qualifié et autorisé par le fabricant : le non-respect de ces normes peut provoquer des dommages et des lésions, annuler la garantie et dégage le fabricant de toutes responsabilités.



L'appareil doit être branché directement au réseau électrique et doit être équipé en amont d'un interrupteur facile d'accès et installé dans le système conformément à la réglementation en vigueur dans le Pays d'installation de l'appareil. Cet interrupteur doit avoir une séparation des contacts omnipolaire afin de garantir la déconnexion complète sous la catégorie de surtension III.



Une mauvaise connexion pourrait provoquer la surchauffe du bornier jusqu'à le faire fondre avec des risques de décharge électriques.



Le câble peut être uniquement remplacé par un technicien qualifié et agréé avec un autre câble de mêmes caractéristiques et même longueur.



Une mise à la terre correcte avec un câble **jaune/vert** simple, sans soudure, non interrompu même par le disjoncteur, au moins 3 cm plus long que les autres conducteurs, est obligatoire.



Chaque appareil doit être inclus dans un efficace **système équipotentiel** qui répond aux normes en vigueur dans le Pays d'installation.



Lorsque l'appareil est en marche, la valeur de la tension d'alimentation ne doit pas différer de +/-10% de la valeur reportée sur la plaquette d'identification. Sur les appareils à gaz, lors du raccordement au tableau, veillez à respecter la polarité des câbles. Pour vérifier si le raccordement effectué est correct, vérifiez qu'il y ait une tension de 230V entre le corps du four et la phase.



DE

Abbildungen auf S. 18



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des elektrischen Anschlusses die Sicherheitshinweise auf den ersten Seiten dieser Anleitung sorgfältig durch und vergleichen Sie die Anlagendaten immer mit denen auf dem Typenschild.



Der Anschluss an das Stromnetz muss den Vorschriften des Landes entsprechen, in dem das Gerät installiert wurde, und muss von qualifiziertem, vom Hersteller autorisiertem Personal durchgeführt werden: Wenn diese Vorschriften nicht eingehalten werden, können Schäden und Verletzungen entstehen, die Garantie verfällt und der Hersteller ist von jeglicher Haftung befreit.



Das Gerät muss direkt an das Stromnetz angeschlossen und mit einem leicht zugänglichen Schalter stromaufwärts ausgestattet sein, der gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert ist, an das System angeschlossen ist. Dieser Schalter muss eine allpolige Kontakttrennung aufweisen, um eine vollständige Trennung unter der Überspannungskategorie III zu gewährleisten.



Ein nicht ordnungsgemäßer Anschluss kann dazu führen, dass die Klemmleiste überhitzt und schmilzt, wodurch die Gefahr eines Stromschlags entsteht. Das Kabel muss von einem qualifizierten und autorisierten Techniker durch ein Kabel mit gleichwertigen Eigenschaften und gleicher Länge ersetzt werden.



Ein ordnungsgemäßer Erdungsanschluss mit einem einzigen **gelb/grünen** Kabel ist unbedingt erforderlich;

das Erdungskabel darf keine Verbindungsstellen aufweisen und auch nicht durch einen Schutzscharter unterbrochen werden, es muss mindestens 3 cm länger als die anderen Leiter sein.



Jedes Gerät muss in ein effizientes **Potentialausgleichssystem** integriert sein, das den im Installationsland geltenden Vorschriften entspricht.



Bei Betrieb des Geräts darf der Wert der Versorgungsspannung nicht um +/- 10% von dem auf dem Typenschild angegebenen Wert abweichen.



Beachten Sie beim Anschluss von Gasgeräten an den Schaltschrank die Polarität der Kabel. Um zu überprüfen, ob der Anschluss ordnungsgemäß vorgenommen wurde, überprüfen Sie, ob zwischen dem Ofengehäuse und dem Leiter eine Spannung von 230V vorliegt



ES figuras en la pág. 18



Antes de realizar la conexión eléctrica, lea detenidamente las advertencias de seguridad en las primeras páginas de este manual y compare siempre los datos de la instalación con los indicados en la placa de datos.



La conexión a la red de alimentación eléctrica debe cumplir las normas vigentes en el país de instalación del aparato y debe ser realizada por personal cualificado y autorizado por el fabricante: el incumplimiento de estas normas puede provocar daños y lesiones, anula la garantía y exime al fabricante de toda responsabilidad.



El equipo debe conectarse directamente a la red eléctrica y debe estar provisto de un interruptor de fácil acceso montado línea arriba de acuerdo con las normas vigentes en el país de instalación del equipo. Este interruptor debe tener una separación de contactos omnipolar para garantizar la desconexión total en las condiciones de la categoría III de sobretensión.



Una conexión incorrecta puede provocar sobrecalentamientos en la regleta de conexiones, fundiéndola y provocando riesgos de descargas eléctricas.



El cable puede ser sustituido únicamente por un técnico cualificado y autoriza-



do, por otro de iguales características y longitud.



Es obligatoria la conexión correcta a tierra con un cable **amarillo/verde** único, sin empalmes, no interrumpido ni siquiera por el interruptor de protección y al menos 3 cm más largo que los otros conductores.



Todos los equipos deben estar incluidos en un **sistema equipotencial** eficaz que cumpla las normas vigentes en el país de instalación.



Cuando el equipo está funcionando, el valor de la tensión de alimentación no debe desviarse en +/- 10 % del valor indicado en la placa de datos.

En los equipos de gas, durante la conexión al cuadro, asegúrese de respetar la polaridad de los cables. Para verificar si la conexión realizada es correcta, compruebe que haya una tensión de 230 V entre el cuerpo del horno y la fase



CZ obrázky na str. 18



Dříve než budete zařízení připojovat na elektrický proud, pozorně si přečtěte bezpečnostní upozornění na prvních stranách tohoto návodu a zkontrolujte údaje sítě s údaji uvedenými na výrobním štítku.



Připojení k napájecí elektrické síti musí být v souladu s předpisy platnými v zemi instalace zařízení a musí je provádět kvalifikovaní pracovníci pověřeni výrobcem: při nedodržení těchto předpisů může dojít k věcným škodám a újmě na zdraví, zaniká záruka a výrobce je zbaven veškeré odpovědnosti.



Zařízení musí být připojeno přímo na elektrickou síť a musí být na začátku vybaveno vypínačem, ke kterému bude snadný přístup a který bude na zařízení nainstalován v souladu s předpisy platnými v zemi instalace zařízení. Tento vypínač musí mít omnipolární úsekový spínač, tak aby bylo zaručeno celkové odpojení při přetížení kategorie III.



Chybné zapojení by mohlo způsobovat přehřívání svorkovnice, ta by se mohla roztavit a hrozilo by nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



Kabel může vyměňovat pouze kvalifikovaný a pověřený technik, a to za kabel s



podobnými vlastnostmi a délkou.

Je povinné provést správné uzemnění pomocí jediného **žluto-zeleného** kabelu bez spojů, který nebude přerušen ani jističem a bude delší o min. 3 cm než ostatní vodiče.



Všechna zařízení musí být zapojena na účinný **ekvipotenciální systém**, který bude v souladu se předpisy platnými v zemi instalace.



Během provozu zařízení se napájecí napětí nesmí odchýlit od hodnoty uvedené na výrobním štítku o více než +/- 10 %.



U plynových zařízení při připojování k rozvaděči dodržte polaritu kabelů. V zájmu ověření správnosti provedeného připojení zkontrolujte, zda mezi skříní pece a fází je napětí 230 V



rysunki na str. 18



Przed przystąpieniem do wykonywania podłączenia elektrycznego należy uważnie przeczytać ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa zawarte na pierwszych stronach niniejszej instrukcji oraz porównać właściwości urządzenia z danymi wskazanymi na tabliczce znamionowej.



Podłączenie do sieci zasilania elektrycznego musi być zgodne z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji urządzenia i musi zostać wykonane przez wykwalifikowany personel, upoważniony przez Producenta: nieprzestrzeganie tych zasad może prowadzić do powstania szkód i obrażeń ciała, a ponadto unieważnia gwarancję i zwalnia Producenta z wszelkiej odpowiedzialności.



Urządzenie musi być podłączone bezpośrednio do sieci elektrycznej i musi być wyposażone na wejściu w łatwo

dostępny wyłącznik zainstalowany zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji urządzenia. Wyłącznik ten musi mieć separację styków na wszystkich biegunach, tak aby zagwarantować całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III.

Nieprawidłowe podłączenie może spowodować przegrzanie listwy zaciskowej, a w konsekwencji jej stopienie i ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Wymianę kabla może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany i upoważniony technik, zastępując wymieniany kabel nowym o podobnych właściwościach i długości.

Należy obowiązkowo zadbać o prawidłowe podłączenie do uziemienia przy użyciu jednego **żółto-zielonego** kabla, bez łączeń, nie przerwanego nawet przez wyłącznik bezpieczeństwa, dłuższego co najmniej 3 cm od innych przewodów.

Każde urządzenie musi być włączone w skutecznie działający **system ekwipotencjalny**, zgodny z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji.

Gdy urządzenie pracuje, wartość napięcia zasilania nie może różnić się więcej niż +/- 10% od wartości wskazanej na tabliczce znamionowej.

W urządzeniach gazowych, przy podłączeniu do rozdzielnic zwrócić uwagę na biegunowość przewodów. Aby sprawdzić, czy wykonane połączenie jest prawidłowe, należy sprawdzić, czy między konstrukcją pieca a fazą odczytowane jest napięcie 230V



	400V 3N 50 Hz 400V 3N 60 Hz (optional)	230V 3 50 Hz 230V 3 60 Hz (optional)	230V 50 Hz 230V 60 Hz (optional)
	6 GN 1/1	5x2,5 mm ² max 15A	4x2,5 mm ² max 20A
	10 GN 1/1	5x4 mm ² max 21A	4x6 mm ² max 36A
	10 GN 1/1 + boiler / chaudière Boilers / calderín / bojler / bojler	5x4 mm ² max 22A	4x6 mm ² max 38A
	6 GN 1/1 - 10 GN 1/1	-	3x1,5mm ² max 7 A

10 (PE) Giallo/verde: terra - Yellow/green: earth - Jaune / vert : terre - Gelb/grün: Erdungskabel
 Amarillo/verde: tierra - Žluto-zelená: uzemnění - Żółto-zielony: uziemienie

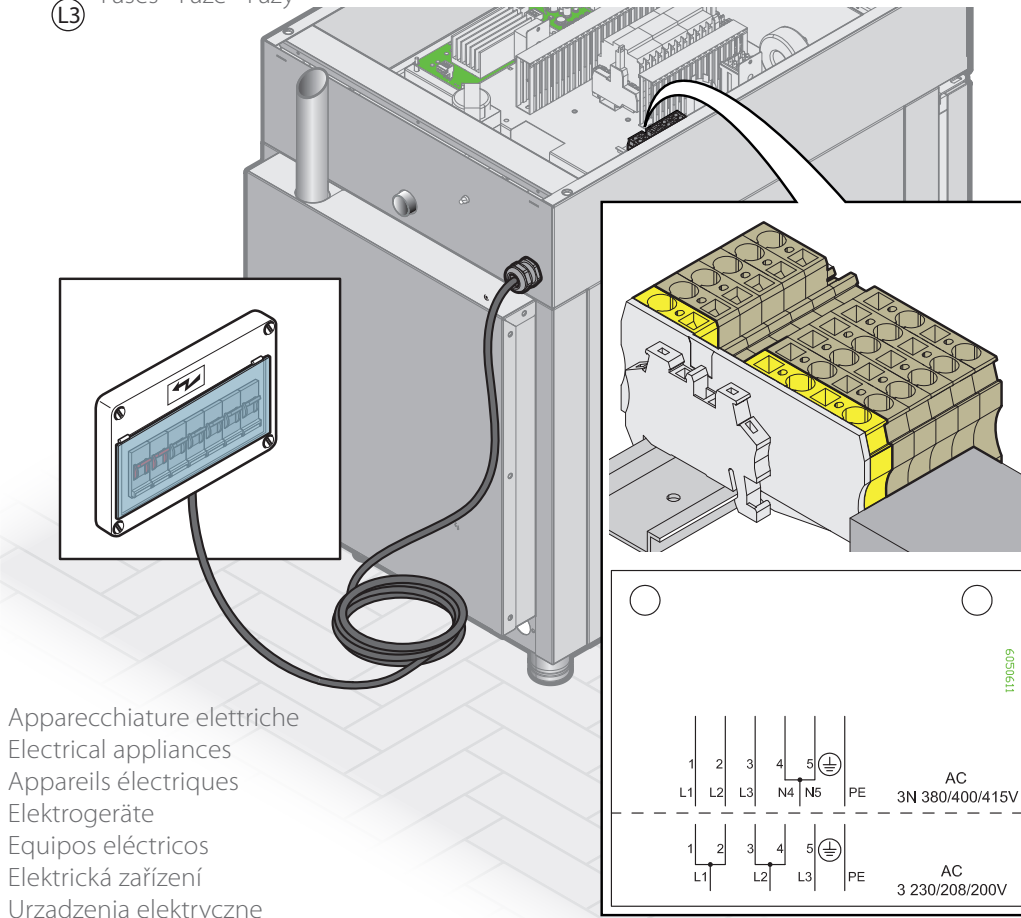
(N4) Neutro - Neutral - Neutre - Neutral

(N5) Neutro - Nulový vodič - Neutralny

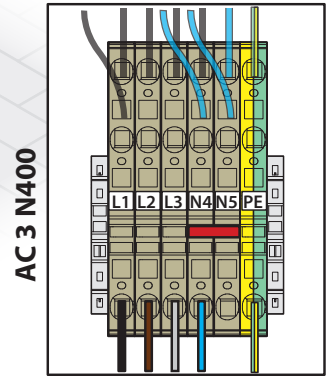
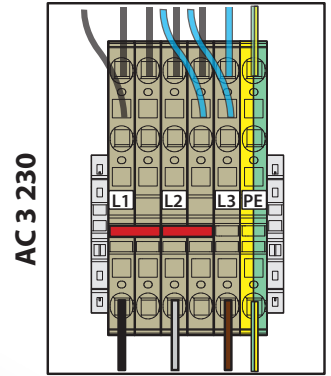
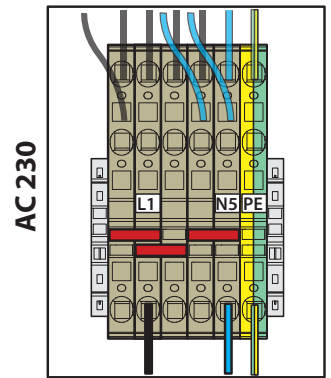
(L1)

(L2) Fasi - Phases - Phases - Phasen

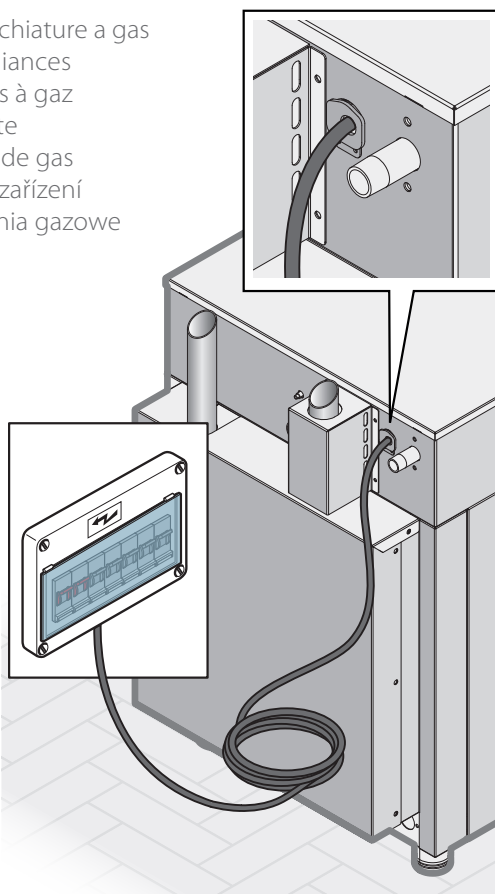
(L3) Fases - Fáze - Fazy



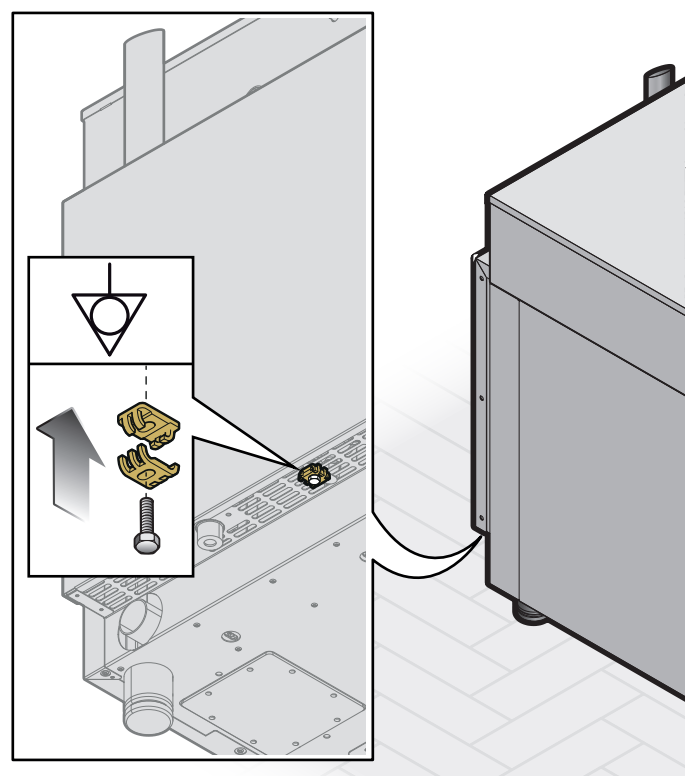
Apparecchiature elettriche
 Electrical appliances
 Appareils électriques
 Elektrogeräte
 Equipos eléctricos
 Elektrická zařízení
 Urządzenia elektryczne

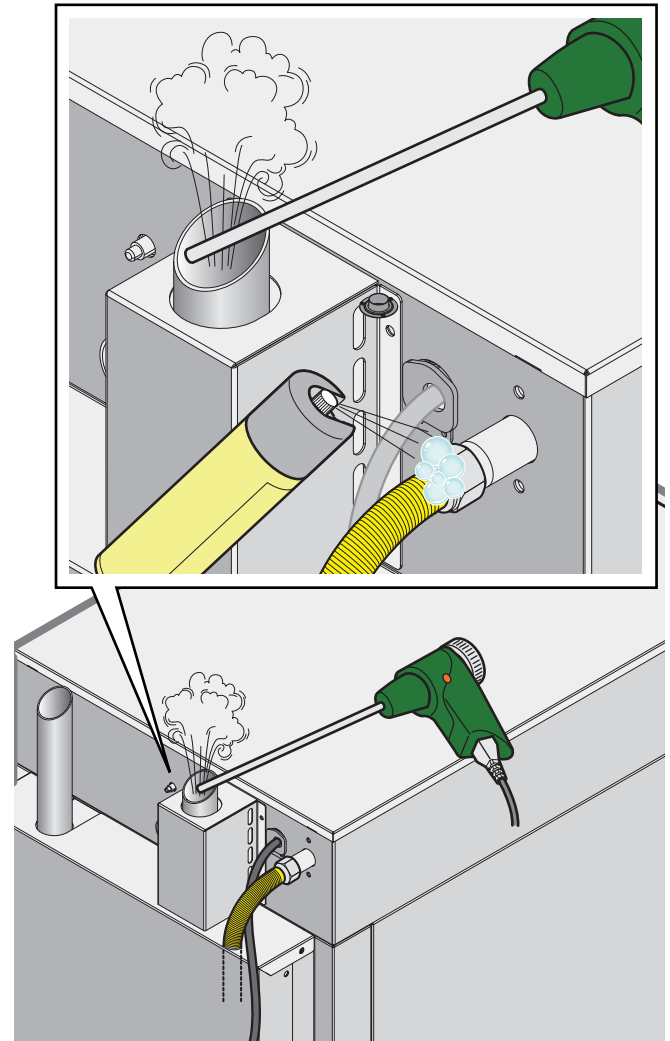
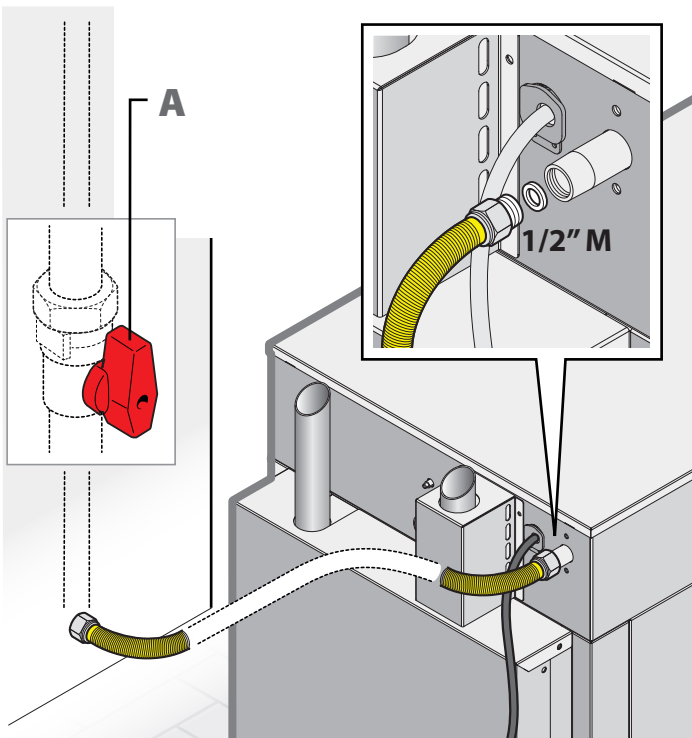


Apparecchiature a gas
 Gas appliances
 Appareils à gaz
 Gasgeräte
 Equipos de gas
 Plynová zařízení
 Urządzenia gazowe



11 **12**





- A - Rubinetto di intercettazione gas
- A - Gas shut-off valve
- A - Robinet d'arrêt du gaz
- A - Gas-Sperrhahn
- A - Llave de paso del gas
- A - Uzavírací ventil plynu
- A - Zawór odcinający gaz

Apparecchiatura a gas : misura dei prodotti della combustione - Gas appliances: measurement of combustion products - Equipement gaz : valeur des produits de combustion - Gasbetriebener Apparat: Messung der Verbrennungsprodukte - Equipo de gas: medida de los productos de la combustión - Plynové spotřebiče: měření spalovacích produktů - Urządzenia gazowe: pomiar produktów spalania

Pressione gas dinamica: _____mbar - Dynamic gas pressure: _____mbar
 Pression gaz dynamique : _____mbar - Dynamischer Gasdruck: _____mbar
 Presión gas dinámica: _____mbar - Dynamický tlak plynu při provozu: _____mbar
 Dynamiczne ciśnienie gazu: _____mba

CO₂ / CO valori entro le tolleranze (stampare il risultato e allegarlo o compilare la tabella sottostante)
 CO₂ / CO values within tolerances (print the result and attach or fill in the table below)
 CO₂ / CO valeurs dans les tolérances (imprimer résultat et agraffer ou utiliser tableau ci-dessous)
 CO₂ / CO innerhalb der Toleranzgrenzen (Ergebnis ausdrucken und beilegen oder die nachstehende Tabelle ausfüllen)
 CO₂ / CO valores dentro de las tolerancias (imprima el resultado y adjúntelo o rellene la siguiente tabla)
 Hodnoty CO₂/CO v mezích tolerance (výsledek vytiskněte a přiložte nebo vyplňte níže uvedenou tabulku)
 Wartości CO₂ / CO w granicach tolerancji (wydrukować wynik i załączyć lub wypełnić poniższą tabelę)

SI	NO
YES	NON
OUI	NEIN
JA	NE
SÍ	NIE
ANO	NIE
TAK	

Bruciatori - Burners Brûleur - Brenner Quemadores - Hořáky Palniki	Valori di potenza min. - Min. power values Valeurs puissance min. - Min. Leistungswert Valores de potencia mín. - Min. hodnoty výkonu Min. wartości mocy		Valori di potenza max. - Max. power values Valeurs puissance max. - Max. Leistungswert Valores de potencia máx. - Max. hodnoty výkonu. Maks. wartości mocy	
	CO ₂	CO	CO ₂	CO
Superiore - Upper Supérieur - Oben Superior - Horní - Górny	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm
Inferiore - Lower Inférieur - Unten Inferior - Dolní - Dolny	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm



CARATTERISTICHE ACQUA IN INGRESSO - CHARACTERISTICS OF INCOMING WATER - CARACTÉRISTIQUES DE L'EAU ENTRANTE - EIGENSCHAFTEN DES ZULAUFWASSERS - CARACTERÍSTICAS DEL AGUA DE ENTRADA - CHARAKTERISTIKY PŘIVÁDĚNÉ VODY - PARAMETRY DOPROWADZANEJ WODY

IT	EN	FR	DE	
Potabilità	Drinkable	Potabilité	Trinkwasserqualität	
Temperatura massima	Maximum temperature	Température maximale	Maximale Temperatur	15°C ± 5
Durezza (CaCO ₃)	Hardness (CaCO ₃)	Dureté (CaCO ₃)	Härte (CaCO ₃)	3°F - 9°F (30 - 90ppm; 1,5-5°d)
Pressione	Pressure	Pression	Druck	1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)
PH	PH	PH	pH	7.0 - 8.5
TDS (Residuo fisso)	TDS	TDS (Résidu fixe)	TDS (feste Rückstände)	40 - 150 mg/L
Indice di Langelier	Langelier index	Indice de Langelier	Langelier-Index	> 0,5
Contenuti di Sali e ioni metallici	Metallic ion and salt content	Contenus de Sels et d'ions métalliques	Salz- und Metallionengehalt	
Cloruri	Chlorides	Chlorures	Chlor	< 20 mg/L
Solfati + Nitrati	Sulphates + Nitrates	Sulphates + Nitrates	Sulfate + Nitrate	< 20 mg/L
Cloro libero	Free chlorine	Chlore libre	Freies Chlor	< 0.1 mg/L
Clorammine	Chloramines	Chloramines	Cloramin	< 0.5 mg/L
Ferro	Iron	Fer	Eisen	< 0,1 mg/L
Silice totale	Total silica	Silice totale	Kieselsäure insgesamt	< 10 mg/L
ES	CZ	PL		
Potabilidad	Pitná voda	Zdatność do picia		
Temperatura máxima	Maximální teplota	Maksymalna temperatura		15°C ± 5
Dureza (CaCO ₃)	Tvrđost (CaCO ₃)	Twardość (CaCO ₃)		3°F - 9°F (30 - 90ppm; 1,5-5°d)
Presión	Tlak	Ciśnienie		1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)
PH	PH	PH		7.0 - 8.5
TDS (residuos fijos)	TDS (celkové množství rozpuštěných látek)	TDS (sucha pozostałość)		40 - 150 mg/L
Índice de Langelier	Langelierův index	Indeks Langeliera		> 0,5
Contenidos de sales e iones metálicos	Obsah solí a iontů kovů	Zawartość soli i jonów metali		
Cloruros	Chloridy	Chlorki		< 20 mg/L
Sulfatos + Nitratos	Sulfáty + dusičnany	Siarczany + azotany		< 20 mg/L
Cloro libre	Volný chlor	Wolny chlor		< 0.1 mg/L
Cloraminas	Chloramin	Chloroamina		< 0.5 mg/L
Hierro	Železo	Żelazo		< 0,1 mg/L
Sílice total	Celkový obsah křemičitých látek	Krzemionka całkowita		< 10 mg/L

a rubinetto di intercettazione (non fornito) - stopcock (not supplied) - robinet d'arrêt (non fourni) - Sperrhahn - (nicht im Lieferumfang enthalten) - llave de paso (no incluida) - uzavírací ventil (není součástí dodávky) - zawór odcinający (niedostarczony)

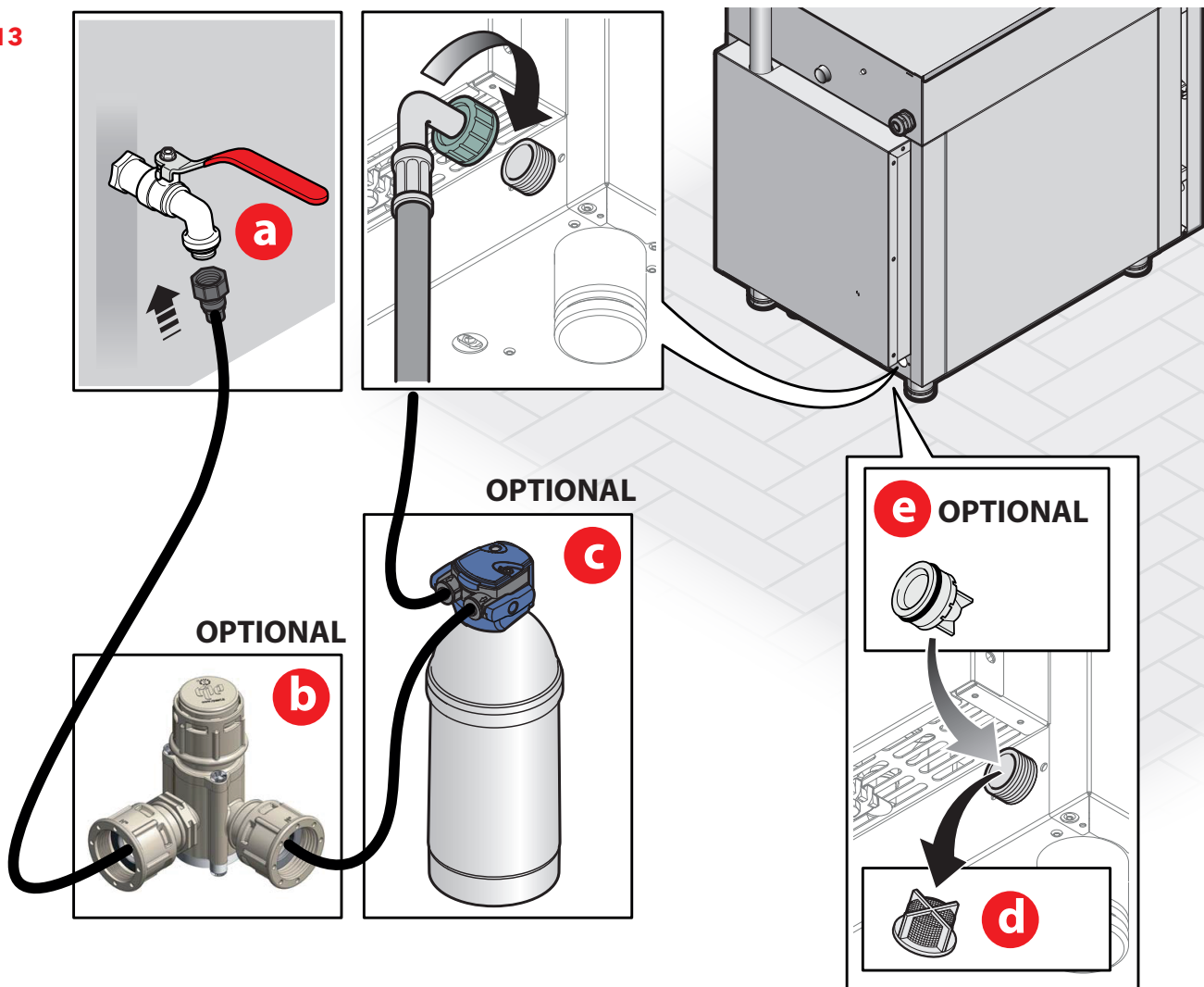
b filtro antipurità optional - impurities filter optional - filtre anti-impuretés option - Schmutzfilter optional - filtro anti-impurezas opcional - čistící filtr volitelné příslušenství - opcjonalny filtr przeciw zanieczyszczeniom

c sistema addolcitore e/o un sistema di trattamento acqua - water softener system and/or water treatment system - système adoucisseur et/ou système de traitement de l'eau - Enthärtungs- und/oder Wasseraufbereitungsanlage - sistema suavizador y/o un sistema de tratamiento de agua - změkčovací systém anebo systém úpravy vody - system zmiękczący i/lub uzdatniający wodę

d filtro - filter - filtre - Filter - filtro - filtr - filtr

e valvola di non ritorno - check valve - clapet de non-retour - Rückschlagventil válvula antirretorno - zpětný ventil - zawór zwrotny

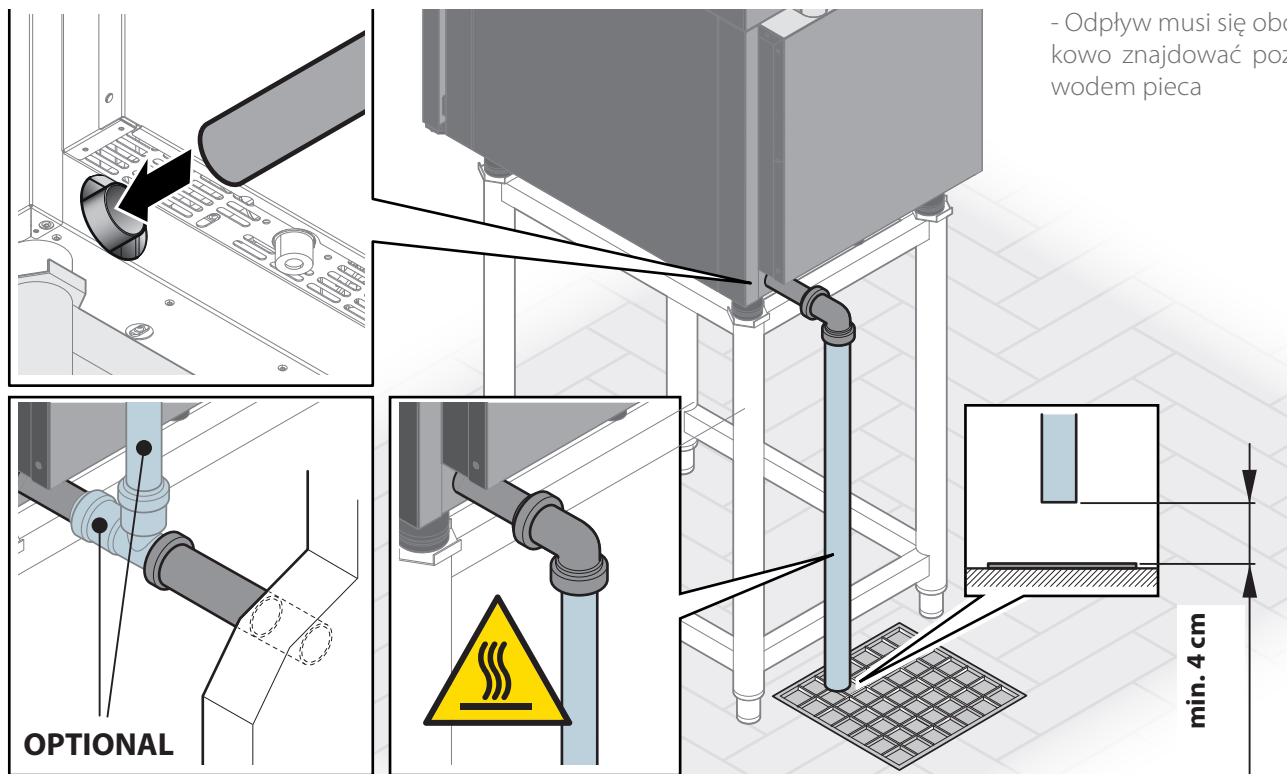
13



14



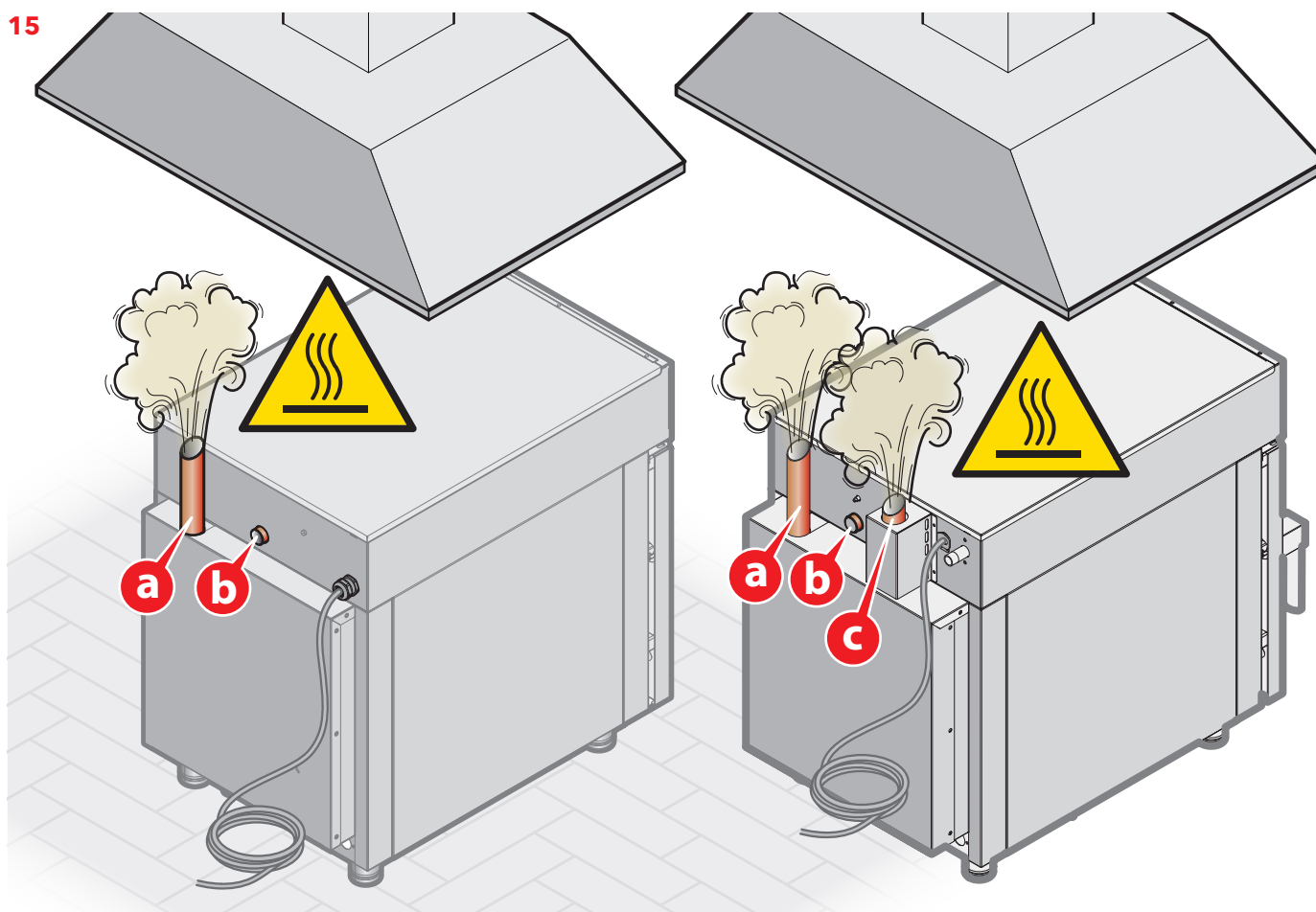
Lo scarico deve essere posto all'esterno del perimetro del forno - The drain must be located outside the perimeter of the oven - La sortie doit être située à l'extérieur du périmètre du four - Der Abfluss muss außerhalb des Ofenumfangs angeordnet sein - El desagüe debe estar situado fuera del perímetro del horno - Odtok musí být umístěn vně obvodu pece - Odpływ musi się obowiązkowo znajdować poza obwodem pieca





COLLEGAMENTO FUMI - CONNECTING THE FLUE - RACCORDEMENT DES FUMÉES - ANSCHLUSS DES DAMPFABZUGS - CONEXIÓN DE HUMOS - PŘIPOJENÍ ODVODU PAR A KOUŘE - PODŁĄCZENIE WYLOTU OPARÓW

15



IT

Posizionare obbligatoriamente l'apparecchiatura sotto una cappa di portata adeguata, propria o del Costruttore.

EN

You must position the appliance under a hood of adequate capacity, either your own or one made by the manufacturer.

FR

Il est obligatoire de positionner l'appareil sous une hotte de capacité adéquate, en votre possession ou du fabricant.

DE

Das Gerät muss unbedingt unter einer vom Hersteller gestellten oder einer eigenen Dunstabzugshaube mit ausreichender Kapazität aufgestellt werden.

ES

Es obligatorio colocar el equipo bajo una campana de capacidad adecuada, ya sea propia o del fabricante.

CZ

Zařízení je třeba umístit pod digestoř s odpovídajícím výkonem, buď vlastní, nebo dodávanou výrobcem.

PL

Urządzenie należy obowiązkowo umieścić po okapie o odpowiedniej wydajności, własnym lub producenta pieca.

a camino di scarico fumi/umidità normalmente prodotti durante una cottura - outlet for flue gases/humidity normally produced during cooking - conduit d'évacuation des fumées/humidité normalement produites durant la cuisson - Abzugsschacht für Dämpfe/Feuchtigkeit, die normalerweise bei Garvorgängen entstehen - chimenea de evacuación de humos/humedad producidos normalmente durante una cocción - výdych pro odvod kouře/vlhkosti, které při vaření běžně vznikají - kanał odprowadzający opary/wilgoć, jakie normalnie powstają podczas pieczenia

b valvola ingresso aria per sistema evacuazione umidità - air inlet valve for humidity evacuation system - vanne d'arrivée d'air pour système d'évacuation de l'humidité - Lufteintrittsventil für die Abführung von Feuchtigkeit - válvula de entrada de aire para sistema de evacuación de humedad - vstupní ventil vzduchu pro systém odvodu vlhkosti - zawór wlotu powietrza systemu odprowadzania wilgoci

c (solo modelli alimentati a gas) camino evacuazione gas combusti - (only gas-fired models) flue for flue gas evacuation - (uniquement pour les modèles à gaz) conduit d'évacuation des gaz de combustion - (nur bei gasbetriebenen Modellen) Rauchgasableitung - (solo modelos alimentados con gas) chimenea de evacuación de gases de combustión - (pouze modely napájené plynem) výdych odvádění spalin - (tylko w modelach gazowych) kanał odprowadzający spaliny



LETTURA TARGA MATRICOLA - READING THE RATING PLATE - LECTURE DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE - INTERPRÉTATION DES TYPENSCHILDS LECTURA DE LA PLACA DE DATOS VYROBNÍ ŠTÍTEK - ODCZYTYWANIE TABLICZKI ZNAMIONOWEJ

IT

- A Modello
- B Alimentazione
- C Potenza elett. camera cottura
- D Potenza elettrica totale forno
- E Matricola
- F Potenza elettrica boiler
- G Marcatura CE
- H Grado protezione
- I Predisposizione gas
- L Consumo gas
- M Potenza gas del forno

EN

- Model
- Power supply
- Electric power of the cooking cavity
- Total electric power of the oven
- Serial number
- Boiler electric power
- CE marking
- Protection rating
- Set up for gas
- Gas consumption
- Gas output of the oven

FR

- Modèle
- Alimentation
- Puissance électrique de la chambre de cuisson
- Puissance électrique totale du four
- Numéro de série
- Puissance électrique de la chaudière
- Marquage CE
- Degré de protection
- Préparation du gaz
- Consommation de gaz
- Puissance du gaz du four

DE

- A Modell
- B Spannungsversorgung
- C Stromleistung des Garraums
- D Gesamtstromleistung des Ofens
- E Seriennummer
- F Stromleistung Boiler
- G CE-Kennzeichnung
- H Schutzart
- I Vorbereitet für den Gastyp
- L Gasverbrauch
- M Gasleistung des Ofens

ES

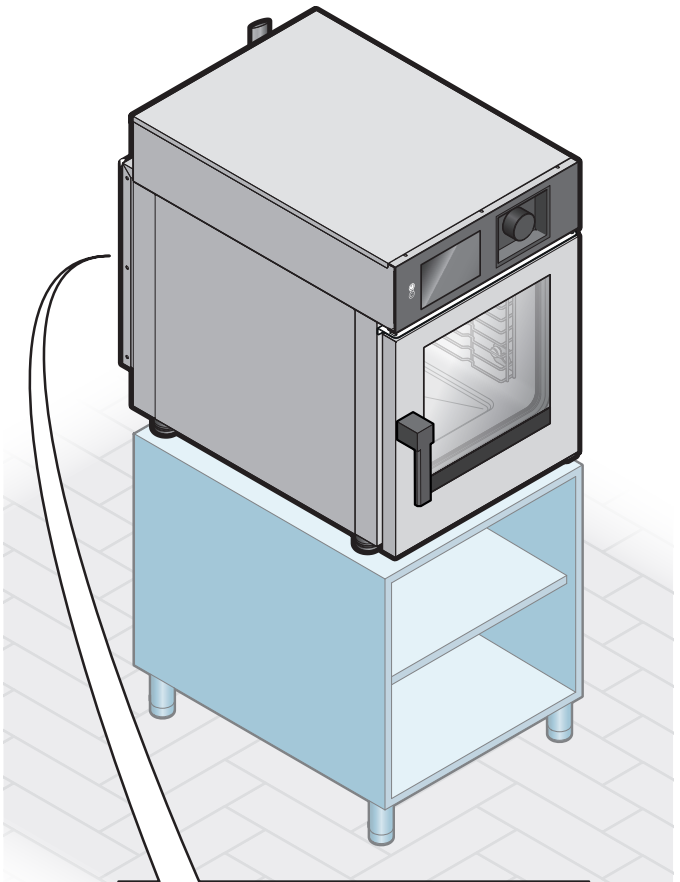
- Modelo
- Alimentación
- Potencia eléctrica de la cámara de cocción
- Potencia eléctrica total del horno
- Número de serie
- Potencia eléctrica del calderín
- Marcado CE
- Grado de protección
- Preparación para gas
- Consumo de gas
- Potencia de gas del horno

CZ

- Model
- Napájení
- Elektrické napájení pečicí komory
- Celkový elektrický příkon konvektomatu
- Výrobní číslo
- Elektrický příkon bojleru
- Značka CE
- Stupeň krytí
- Příprava na plyn
- Spotřeba plynu
- Plynový výkon komory

PL

- A Model
- B Zasilanie
- C Moc elektr. komory pieczenia
- D Całkowita moc elektryczna pieca
- E Numer seryjny
- F Moc elektryczna bojlera
- G Oznaczenie CE
- H Stopień ochrony
- I Ustawiony wstępnie na gaz
- L Zużycie gazu
- M Moc gazowa pieca



A	MOD	XXXXX	NR	XXXXXX/XX/XX	E																																																																		
B	POWER SUPPLY	400V 3N 50 Hz																																																																					
C	OVEN POWER kW	6,6	BOILER POWER kW	1,0	F																																																																		
D	TOT POWER kW	7,9	CE	IP X4	G H																																																																		
G	CE	xxxx	<table border="1"> <thead> <tr> <th>CAT</th> <th>G30</th> <th>G31</th> <th>G20</th> <th>G25</th> <th>COUNTRY</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>II 2E+3+</td> <td>P mbar 28-30</td> <td>37</td> <td>20</td> <td>/</td> <td>IT-ES-IE-PT GB-DE-CH</td> </tr> <tr> <td>II 2E+3P</td> <td>P mbar 30</td> <td>30</td> <td>20</td> <td>/</td> <td>IT-DE-FR-IE-NO LV-CZ-SR-SI-SE</td> </tr> <tr> <td>II 2E+3+</td> <td>P mbar 28-30</td> <td>37</td> <td>25</td> <td>/</td> <td>FR-BE</td> </tr> <tr> <td>II 2E+3P</td> <td>P mbar 50</td> <td>50</td> <td>20</td> <td>/</td> <td>AT-CH</td> </tr> <tr> <td>II 2E+3P</td> <td>P mbar 50</td> <td>50</td> <td>20</td> <td>/</td> <td>DE</td> </tr> <tr> <td>II 2L3P</td> <td>P mbar 30</td> <td>30</td> <td>/</td> <td>25</td> <td>NL</td> </tr> <tr> <td>II 2E+3+</td> <td>P mbar 28-30</td> <td>37</td> <td>/</td> <td>/</td> <td>LU</td> </tr> <tr> <td>I 3P</td> <td>P mbar 30</td> <td>30</td> <td>/</td> <td>/</td> <td>MT-IS-HU-CY</td> </tr> <tr> <td>I 3+</td> <td>P mbar 28-30</td> <td>37</td> <td>/</td> <td>/</td> <td>CY</td> </tr> <tr> <td>I 2E</td> <td>P mbar /</td> <td>/</td> <td>20</td> <td>/</td> <td>PL</td> </tr> </tbody> </table>		CAT	G30	G31	G20	G25	COUNTRY	II 2E+3+	P mbar 28-30	37	20	/	IT-ES-IE-PT GB-DE-CH	II 2E+3P	P mbar 30	30	20	/	IT-DE-FR-IE-NO LV-CZ-SR-SI-SE	II 2E+3+	P mbar 28-30	37	25	/	FR-BE	II 2E+3P	P mbar 50	50	20	/	AT-CH	II 2E+3P	P mbar 50	50	20	/	DE	II 2L3P	P mbar 30	30	/	25	NL	II 2E+3+	P mbar 28-30	37	/	/	LU	I 3P	P mbar 30	30	/	/	MT-IS-HU-CY	I 3+	P mbar 28-30	37	/	/	CY	I 2E	P mbar /	/	20	/	PL	
CAT	G30	G31	G20	G25	COUNTRY																																																																		
II 2E+3+	P mbar 28-30	37	20	/	IT-ES-IE-PT GB-DE-CH																																																																		
II 2E+3P	P mbar 30	30	20	/	IT-DE-FR-IE-NO LV-CZ-SR-SI-SE																																																																		
II 2E+3+	P mbar 28-30	37	25	/	FR-BE																																																																		
II 2E+3P	P mbar 50	50	20	/	AT-CH																																																																		
II 2E+3P	P mbar 50	50	20	/	DE																																																																		
II 2L3P	P mbar 30	30	/	25	NL																																																																		
II 2E+3+	P mbar 28-30	37	/	/	LU																																																																		
I 3P	P mbar 30	30	/	/	MT-IS-HU-CY																																																																		
I 3+	P mbar 28-30	37	/	/	CY																																																																		
I 2E	P mbar /	/	20	/	PL																																																																		
A	MOD	XXXXX																																																																					
E	NR	XXXXX																																																																					
M	Σ Qn	36,0 kW																																																																					
L	G30	G20	G25																																																																				
	2,83	3,80	4,43																																																																				
	kg/h	m ³ /h	m ³ /h																																																																				
I	PREDISPOSTO A GAS - PREVU AU GAS PRESET FOR GAS - EINGESTELLT AUF GAS PREDISPOSTO A GAS - PREDISPOSTO A GAS		G20 20 mbar																																																																				
B	230V	50 Hz	1,5 kW	IP X4	EN 203-1																																																																		
D	MADE IN ITALY																																																																						
H																																																																							



AVVERTENZE DI SICUREZZA - SAFETY PRECAUTIONS - MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ - SICHERHEITSHINWEISE - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD - BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ - OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

IT



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva Il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Prima dell'utilizzo e della manutenzione ordinaria dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori. Se alcune parti non sono comprensibili, contattare il Costruttore.



In caso di cessione dell'apparecchiatura far avere al nuovo utilizzatore questo libretto.



Un utilizzo, una pulizia e una manutenzione diversi da quelli indicati in questo libretto sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano Il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Questo apparecchio deve essere utilizzato unicamente per la cottura di cibi nelle cucine professionali da parte di personale qualificato: qualsiasi altro impiego non è conforme all'uso previsto e pertanto pericoloso.



Il Costruttore ha progettato e costruito questa apparecchiatura secondo le normative vigenti e con i migliori sistemi di sicurezza con l'obiettivo di ridurre i rischi, tuttavia rimane comunque un rischio residuo la cui ulteriore diminuzione sarà compito dell'utilizzatore che dovrà osservare le norme riportate sul presente libretto d'uso e manutenzione.



Se l'apparecchiatura non funziona o si notano anomalie funzionali o strutturali, disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica e contattare un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore senza tentare di ripararla da se. Per un'eventuale riparazione richiedere l'utilizzo di ricambi originali.



Non ostruire eventuali prese d'aria.

L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o dalla necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione è destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore e non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



Nel caso di cotture con griglie di cibi particolarmente grassi (ad esempio arrosti o pollame), inserire un contenitore sul fondo della camera di cottura per la raccolta dei grassi.



Prima dell'utilizzo assicurarsi che all'interno della camera dell'apparecchiatura non siano presenti oggetti non conformi (libretti di istruzioni, sacchetti in plastica o quant'altro) o residui di detergenti; allo stesso modo accertarsi che lo scarico fumi sia libero da ostruzioni e non vi siano materiali infiammabili nelle sue vicinanze.





Al primo utilizzo far funzionare a vuoto l'apparecchiatura per 30-40 min. a 200°C in modo da eliminare i residui di lavorazione; attendere che la camera si raffreddi e avviare un lavaggio SOFT. Prima di ogni utilizzo, lavare ed asciugare con cura anche accessori e teglie.





Per movimentare contenitori, accessori e altri oggetti all'interno della camera di cottura, indossare sempre indumenti


termici protettivi (DPI) idonei all'uso in oggetto (es. guanti termici).


 Per evitare scottature, non utilizzare recipienti riempiti con liquidi o cibi che, attraverso la cottura, diventano fluidi, a livelli più elevati di quelli che possono essere osservabili.


 Durante la cottura e fino al raffreddamento, le parti esterne ed interne del forno potrebbero essere molto calde (temperatura maggiore di 60°C / 140°F). Per evitare il pericolo di ustione si consiglia di non toccare le zone contrassegnate con questo simbolo.


 Prestare la massima attenzione nell'estrarre le teglie dalla camera del forno, soprattutto se contengono liquidi.


 Prestare particolare attenzione all'apertura della porta durante e dopo una cottura, soprattutto se a vapore: pericolo di scottature.


 Non effettuare la salatura all'interno della camera del forno.

 Non utilizzare durante la cottura cibi o liquidi facilmente infiammabili (ad es. alcool).


 Mantenere sempre pulita la camera di cottura, effettuando una pulizia quotidiana dopo ogni cottura: i grassi o i residui alimentari se non rimossi dal suo interno potrebbero incendiarsi!


 Se utilizzata, sfilare la sonda al cuore dai cibi prima di estrarre le teglie dal forno. Prima di estrarre le teglie, controllare che il cavetto della sonda non sia di intralcio all'estrazione delle stesse. Maneggiare con attenzione la sonda in quanto è molto appuntita e dopo l'uso raggiunge temperature elevate.

 Durante il lavaggio non aprire la porta del forno per il pericolo di lesioni causate dai vapori caldi e dall'aggressività dei detergenti chimici usati.

 Durante le operazioni di prima installazione o cambio della tanica del detergente o del brillantante utilizzare strumenti di protezione personale (es. occhiali protettivi e guanti). Non toccare con le mani nude il detergente. In caso di contatto con la pelle o gli occhi sciacqua-


re abbondantemente con acqua corrente e contattare immediatamente un medico. Non posizionare fonti di calore (ad es. griglie, friggitorici, ecc.), sostanze facilmente infiammabili o combustibili nei pressi dell'apparecchio (es. gasolio, benzina, bottiglie di alcoolici, ecc...).


 Utilizzare unicamente la sonda al cuore fornita dal Costruttore.

 Per ragioni di sicurezza si consiglia di NON posizionare l'ultima teglia ad una altezza superiore a 160 cm perchè, estraendola, i liquidi bollenti di cottura potrebbero fuoriuscire e ustionare gravemente l'operatore.



L'adesivo giallo "pericolo ustioni" applicato sul frontale ricorda tale precauzione di sicurezza.


 Se il vetro dell'apparecchiatura è scheggiato o danneggiato, richiedere l'immediata sostituzione contattando un Centro di Assistenza Autorizzato. Non usare il forno: rischio che il vetro esploda!

 Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio per evitare di ostruire le ventole di aerazione che si trovano sotto al forno.


EN



Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of any liability.


 Read this handbook carefully before using the appliance and performing routine maintenance, and store it with care for future reference. Contact the manufacturer if any parts cannot be understood.


 Deliver this booklet to the new user, should the equipment be sold.


 Following procedures other than those indicated in this handbook when using, maintaining and cleaning the appliance is considered inappropriate and may cause damage, injury or fatal accidents, in addition to invalidating the warranty and relieving the manufacturer of all liability.


 This appliance must only be used by


qualified personnel for cooking in professional kitchens. Any other use is not compliant with the intended use and is therefore dangerous.


 The Manufacturer has designed and built this appliance in compliance with the standards in force and with the best safety systems to reduce risks. However, a residual risk could not be eliminated, that is why the user must comply with the instructions indicated in this use and maintenance manual.

 If the appliance does not work or if you notice any structural or functional anomalies, disconnect it from the power supply and water mains and contact a Service Centre authorised by the Manufacturer without attempting to repair it yourself. For any repairs, ask for the use of original spare parts.


 Do not obstruct the air inlets. The appliance must be easy to handle for special maintenance purposes. Make sure that any building work following installation (e.g. walls built, doors replaced with narrower models, renovation work) does not hinder movement.


 The appliance can be used by children of 8 years and over and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or people lacking the experience or knowledge needed, provided that they are supervised or have received instructions relative to the safe use of the appliance and that they understand the inherent dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be performed by unsupervised children.


 When cooking with grills for particularly fatty foods (for example roast meat or poultry), place a container at the bottom of the cooking chamber to collect grease.


 Before using the appliance, make sure that no non-compliant objects (instruction manual, plastic bags or other) or detergent residue are inside the cooking chamber; likewise, make sure that the smoke exhaust is free of obstructions and that there are no flammable materials in


the vicinity.


 When commissioning the appliance, have it run empty for 30-40 min. at 200°C to eliminate processing residue. Wait for the cooking chamber to cool off and then start a SOFT wash. Before every use, carefully wash and dry the accessories and trays.

 Wear suitable heat-resistant clothing (PPE), e.g. thermal gloves to handle containers, accessories and other objects inside the cooking chamber.


 To prevent scalds, do not use vessels containing liquids or food that, through cooking, become fluid at levels higher than those that can be observed.


 While cooking and until the oven cools off, the inner and outer parts of the oven may be very hot (above 60°C / 140°F). To avoid the risk of scalds, be careful not to touch parts marked with this symbol.


 Be extremely careful when removing trays from the cooking chamber, especially if they contain liquids.


 Pay special attention when you open the door during and after a cooking cycle, especially if you have chosen the steam mode: risk of scalding.


 Do not salt food inside the cooking chamber.

 Do not use highly flammable foods or liquids while cooking (e.g. alcohol).

 Always keep the cooking chamber clean, daily cleaning it after each cooking session: fats or food residue left inside the appliance could catch fire.

 If used, remove the core probe from the food before taking the trays out of the oven. Before extracting the trays, check that the probe cable is not in the way. Handle the probe with care because it is extremely sharp and, after use, reaches high temperatures.

 Do not open the oven door during the wash cycle to prevent risks of injuries caused by hot steam and the aggressive action of the chemical detergents used.

 During first installation or when changing the detergent or rinse agent tank, use personal protective equipment (e.g. pro-

protective goggles and gloves). Do not touch the detergent with bare hands. In case of contact with skin or eyes, rinse thoroughly with running water and contact a doctor immediately.



Do not place sources of heat (e.g. grills, fryers), highly flammable substances or fuels near the appliance (e.g. diesel, petrol, bottles of alcohol).



Only use the core probe supplied by the manufacturer.



For safety reasons, the last tray should NEVER be placed at a height greater than 160 cm to prevent hot cooking liquids from leaking when it is extracted and thus burning the user.



The yellow "risk of scalding" sticker on the front of the appliance highlights this safety precaution.



If the appliance glass is chipped or damaged, it must be replaced immediately by contacting an authorised assistance service centre. Do not use the oven. Risk of exploding glass.



Do not insert any objects (e.g. handbooks, oven gloves, etc.) between the oven and the supporting surface to avoid blocking the ventilation fans under the oven.



Le non-respect de ces normes peut entraîner des dommages et des lésions, voire mortels et annule la garantie en dégageant l'entreprise de toutes responsabilités.



Avant l'installation et l'entretien ordinaire de l'appareil, lisez attentivement ce manuel et conservez-le avec soin pour d'ultérieures consultations de la part des divers opérateurs. Si certaines parties ne sont pas compréhensibles, contactez le Fabricant.



Si l'appareil doit être cédé, remettez ce manuel au nouvel utilisateur.



Une utilisation, un nettoyage et un entretien différents de ceux indiqués dans ce manuel sont considérés comme impropres et peuvent provoquer des dommages, lésions ou accidents mortels ; ils annulent la garantie et dégagent le fabricant de toutes responsabilités.



Cet appareil peut uniquement être utilisé pour la cuisson d'aliments dans les cuisines professionnelles de la part de personnel qualifié : tout autre emploi n'est pas conforme à l'usage prévu et donc dangereux.



Le fabricant a conçu et construit cet appareil selon les réglementations en vigueur et avec les meilleurs systèmes de sécurité dans le but de réduire les risques. Toutefois un risque résiduel subsiste, l'utilisateur devra pourvoir à sa diminution en respectant les normes indiquées sur le présent manuel d'utilisation et d'entretien.



Si l'appareil ne fonctionne pas ou si vous remarquez des altérations fonctionnelles ou structurelles, débranchez-le de la source d'alimentation électrique et contactez un Centre d'Assistance Agréé par le fabricant, sans tenter de le réparer vous-même. Pour toute réparation, demandez des pièces de rechange d'origine. Ne bouchez pas les éventuelles prises d'air. L'appareil doit être facilement déplaçable pour d'éventuels entretiens extraordinaires : faites attention que les éventuels travaux de maçonnerie successifs à l'installation (par ex. construction de murs, remplacement des portes avec d'autres plus étroites, restructurations, etc...) n'empêchent pas les déplacements.



L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou connaissance nécessaire, à condition que ceux-ci soient surveillés ou qu'ils aient reçu les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par l'utilisateur et non par des enfants sans surveillance.



Avec la cuisson sur gril d'aliments particulièrement gras (par exemple rôtis ou volailles), placez un plat sur le fond de la chambre de cuisson pour récupérer la graisse.



Avant l'utilisation, assurez-vous qu'aucun

objet non conforme (manuels d'instructions, sachets en plastique ou autre) ou résidu de détergent ne soit présent à l'intérieur de la chambre ; assurez-vous également que le système d'extraction des fumées ne soit pas obstrué et qu'aucun matériau inflammable ne se trouve à proximité.



À la première utilisation, faites fonctionner l'appareil à vide pendant 30 à 40 min à 200°C de façon à éliminer les résidus de traitement ; attendez que la chambre se refroidisse et démarrez un lavage SOFT. Avant toute utilisation, lavez et essuyez avec soin également les accessoires et les plaques.



Pour déplacer des récipients, des accessoires et autres objets à l'intérieur de la chambre de cuisson, portez toujours des vêtements thermiques de protection (EPI) adaptés à l'usage en question (ex. gants thermiques).



Pour éviter les brûlures, ne pas utiliser de récipients contenant des liquides ou des aliments qui, en cours de cuisson, deviennent fluides, à des niveaux supérieurs à ceux observés.



Pendant la cuisson et jusqu'au refroidissement les parties internes et externes du four sont très chaudes (température supérieure à 60°C / 140°F). Pour éviter toute brûlure, il est conseillé de ne pas toucher les zones où a été appliqué ce symbole.



Faites extrêmement attention lors de l'extraction des plaques de la chambre du four, surtout si celles-ci contiennent des liquides.



Faites particulièrement attention à l'ouverture de la porte durant et après une cuisson, surtout si elle est à vapeur : danger de brûlures.



N'effectuez pas le salage à l'intérieur de la chambre du four.



Ne utilisez pas d'aliments ou de liquides facilement inflammables pendant la cuisson (par ex., alcool).



Conservez la chambre de cuisson toujours propre, en effectuant un nettoyage quotidien et après chaque cuisson : les graisses ou les résidus alimentaires pourraient



prendre feu s'ils ne sont pas éliminés !

Si vous utilisez la sonde à cœur, il faut l'extraire des aliments avant d'extraire les plats du four. Avant d'extraire les plats, contrôlez que le câble de la sonde n'entrave pas l'opération. Manipulez attentivement la sonde car elle est très pointue et après l'utilisation elle atteint des températures élevées.



Durant le lavage, ne pas ouvrir la porte du four considérant le risque de lésions causées par les vapeurs chaudes et par l'agressivité des détergents chimiques utilisés.



Durant les opérations de première installation ou de changement du bidon de détergent ou du liquide de rinçage, utilisez des équipements de protection individuelle (ex. lunettes de protection et gants). Ne touchez jamais le détergent à mains nues. En cas de contact avec la peau et les yeux, rincez abondamment à l'eau courante et contactez immédiatement un médecin.



Ne placez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur (par ex., grilles, friteuses, etc.), des substances inflammables ou combustibles (par ex. gasoil, essence, bouteilles d'alcool, etc.).



Utilisez uniquement la sonde à cœur fournie par le Fabricant.



Pour des raisons de sécurité, il est conseillé de NE PAS placer la dernière plaque à une hauteur supérieure à 160 cm car en l'extrayant, les liquides de cuisson brûlants pourraient couler et brûler gravement l'opérateur.



L'autocollant jaune « danger de brûlures » appliqué sur le devant rappelle cette précaution de sécurité.



Si le verre de l'appareil est brisé ou abîmé, demandez son remplacement immédiat en contactant un Centre d'Assistance Autorisé. Ne pas utiliser le four : risque d'explosion du verre !



Ne pas insérer d'objets (ex. manuels, gants de cuisine, etc.) entre le four et le plan d'appui pour éviter d'obstruer les ventilateurs d'aération qui se trouvent sous le four.

DE



Wenn die nachfolgenden Vorschriften nicht beachtet werden, kann dies zu Schäden, Verletzungen oder Todesfällen führen. Zudem verfällt in diesem Fall die Garantie und der Hersteller wird von jeglicher Haftung entbunden.



Bevor Sie das Gerät verwenden und warten, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf, damit sie von den verschiedenen Bedienern später eingesehen werden kann. Wenn einige Abschnitte nicht verständlich sind, wenden Sie sich an den Hersteller.



Falls das Gerät weiterverkauft wird, geben Sie diese Anleitung bitte an den neuen Anwender weiter.



Andere als die in dieser Anleitung angegebenen Verwendungszwecke sowie Reinigungs- und Wartungseingriffe gelten als unsachgemäß und können Sachschäden und Verletzungen auch tödlicher Art führen. In diesen Fällen verfällt die Garantie und der Hersteller wird von jeglicher Haftung entbunden.



Dieses Gerät darf ausschließlich zum Garen von Gargut in industriellen und professionellen Küchen von Fachpersonal verwendet werden: Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß und daher gefährlich.



Der Hersteller hat dieses Gerät in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien und mit modernsten Sicherheitssystemen gebaut, um sämtliche Gefährdungen zu minimieren. Es obliegt dem Anwender, die dennoch verbleibenden Restrisiken auf ein Minimum zu reduzieren und hierzu die in dieser Gebrauchs- und Wartungsanleitung enthaltenen Vorschriften zu befolgen.



Wenn das Gerät nicht funktioniert, Sie funktionale oder strukturelle Veränderungen feststellen oder wenn die Strom- und Wasserversorgung unterbrochen ist, kontaktieren Sie den vom Hersteller autorisierten Kundendienst und versuchen Sie sich nicht selbst an der Reparatur. Bei einer eventuellen Reparatur müssen Original-Ersatzteile verwendet werden.



Eventuelle Lüftungsschlitze dürfen durch nichts behindert werden.

Das Gerät muss bei außerordentlichen Wartungsarbeiten leicht zu bewegen sein: Achten Sie darauf, dass das gegebenenfalls nach der Installation errichtete Mauerwerk (z. B. Wände,

neue schmalere Türen, Renovierungen usw.) das Gerät nicht behindern.



Kinder unter 8 Jahren, Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen eingeschränkten Fähigkeiten bzw. mit fehlender Erfahrung oder fehlendem Wissen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht bedienen oder nachdem sie die nötigen Hinweise und Erklärungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten und die damit zusammenhängenden Gefahren erkannt und verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Nutzer durchzuführen sind, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern vorgenommen werden.



Beim Garen von besonders fetthaltigem Gargut (z. B. Braten oder Geflügel) mit einem Gitter stellen Sie für das austretende Fett eine Backform mit hohen Kanten auf den Boden des Garraums.



Vor dem Gebrauch versichern Sie sich, dass im Ofenraum keine nicht konformen Objekte (Gebrauchsanleitung, Plastikbeutel oder ähnliches) oder Rückstände von Reinigungsmitteln sind. Vergewissern Sie sich, dass der Dampfzug frei und nicht verstopft ist und dass sich keine entflammenden Stoffe in der Nähe befinden.



Lassen Sie das Gerät beim ersten Gebrauch 30-40 min bei 200°C leer laufen, um Rückstände aus der Verarbeitung zu entfernen. Warten Sie anschließend, bis sich der Garraum abgekühlt hat und führen Sie dann eine SOFT-Reinigung durch. Reinigen und trocknen Sie auch Zubehörteile und Backformen vor jedem Gebrauch gründlich. Tragen Sie beim Umgang mit Behältern, Zubehör und anderen Gegenständen im Garraum immer geeignete Wärmeschutzkleidung (PSA) (z. B. Thermohandschuhe).



Um Verbrühungen zu vermeiden, verwenden Sie keine mit Flüssigkeiten oder Gargut, das beim Garvorgang flüssig wird, gefüllten Behälter auf einer höheren als der sichtbaren Ebene. Während des Garens und bis zum Abkühlen können die äußeren und inneren Teile des Ofens sehr heiß sein (Temperatur über 60°C / 140°F). Um Verbrennungen zu vermeiden, sollten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Bereiche nicht berühren.



Seien Sie sehr vorsichtig beim Herausziehen der Backformen aus dem Ofenraum, insbesondere, wenn diese Flüssigkeiten

enthalten.



Seien Sie beim Öffnen der Ofentür während eines Garvorgangs und danach sehr vorsichtig, insbesondere beim Dampfgaren, da hier die Gefahr von Verbrühungen besteht.



Salzen Sie die Gargut nicht im Ofenraum.



Verwenden Sie keine leicht entflammablen Flüssigkeiten oder Gargut (z. B. Alkohol).



Halten Sie den Garraum immer sauber und reinigen Sie ihn regelmäßig nach jedem Garen: Fette oder Lebensmittelrückstände, die nicht entfernt werden, könnten sich entzünden!



Falls eine Kernsonde verwendet wird, muss diese aus dem Gargut entfernt werden, bevor die Backformen aus dem Ofen gezogen werden. Bevor Sie die Backformen herausziehen, kontrollieren Sie das Kabel des Nadelfühlers. Es darf beim Herausziehen nicht blockiert sein. Seien Sie sehr vorsichtig bei der Verwendung des Fühlers, da dieser sehr spitz ist und hohe Temperaturen erreicht.



Öffnen Sie während der Reinigung nicht die Ofentür: Hier besteht Verletzungsgefahr durch die heißen Dämpfe und die aggressiven Reinigungsmittel.



Verwenden Sie bei der Erstinstallation oder beim Auswechseln des Reinigungsmittel- oder Klarspülmittelbehälters persönliche Schutzausrüstung (z. B. Schutzbrille und Schutzhandschuhe). Berühren Sie das Reinigungsmittel nicht mit bloßen Händen. Bei Berührung mit der Haut oder den Augen gründlich mit fließendem Wasser abspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.



Bewahren Sie keine Hitzequellen (zum Beispiel Grill, Fritteusen usw.), leicht entflammbare Stoffe oder brennbare Stoffe in der Nähe des Geräts auf (z. B. Benzin, Treibstoff, Alkoholflaschen, usw.).



Verwenden Sie nur die vom Hersteller mitgelieferten Kernsonde.



Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, die letzte Backform NICHT in einer Höhe von über 160 cm zu positionieren, da eventuelle heiße Garflüssigkeiten beim Herausziehen überschwappen und den Bediener schwer verletzen können.



Der gelbe Aufkleber „Verbrennungsgefahr“ an der Vorderseite weist auf diese Sicherheitsvorkehrung hin.



Wenn die Glasscheibe des Geräts angeschlagen oder beschädigt ist, fordern Sie sofort den Ersatz bei einer autorisierten Kundendienststelle an. Verwenden Sie den Ofen dann nicht: Es besteht die Gefahr, dass die Scheibe explodiert!



Legen Sie keine Gegenstände (z. B. Anleitungen, Kochhandschuhe etc.) zwischen den Ofen und die Auflagefläche, um die Flügelräder und damit den Luftstrom unter dem Ofen nicht zu behindern.



El incumplimiento de las siguientes normas puede causar daños y lesiones incluso mortales, anulando la garantía y eximiendo al fabricante de toda responsabilidad.



Antes del uso y mantenimiento ordinario del aparato, lea atentamente este manual y consérvelo con cuidado para futuras consultas por parte de los operadores. Si algunas partes no son comprensibles, póngase en contacto con el fabricante.



En caso de cesión del aparato, entregue al nuevo usuario este manual.



Un uso, limpieza y mantenimiento diferentes de los indicados en este manual se consideran incorrectos y pueden causar daños, lesiones o accidentes mortales, anulando la garantía y eximiendo al fabricante de toda responsabilidad.



Este aparato debe utilizarse solo para la cocción de alimentos en cocinas profesionales por parte de personal cualificado: cualquier otro uso no será conforme con el uso previsto y, por lo tanto, resultará peligroso.



El fabricante ha diseñado y producido este equipo de acuerdo con las normas vigentes y aplicando los mejores sistemas de seguridad, con el objetivo de reducir los riesgos. Aun así, existe un riesgo residual cuya disminución adicional será responsabilidad del usuario, quien deberá cumplir las normas expuestas en este



manual de uso y mantenimiento.

Si el aparato no funciona o se advierten alteraciones funcionales o estructurales, desconéctelo de la red de alimentación eléctrica y de agua y póngase en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado por el fabricante; no intente realizar la reparación por su cuenta. Para posibles reparaciones, solicite la utilización de repuestos originales.



No obstruya las tomas de aire, si las hay. El equipo debe poderse mover fácilmente para tareas de mantenimiento extraordinario, en caso necesario: asegúrese de que las obras de albañilería que se realicen tras la instalación (como construcción de paredes, sustitución de las puertas por otras más estrechas, reformas, etc.) no obstaculicen los desplazamientos.



El aparato podrá ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas que tengan disminuidas sus facultades físicas, sensoriales o mentales o bien carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que estén bajo supervisión o se les haya instruido sobre el uso seguro del aparato y sobre los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no deben ser efectuados por niños sin vigilancia.



En caso de cocción a la parrilla de alimentos especialmente grasos (por ejemplo, asados o aves), introduzca un recipiente en el fondo de la cámara de cocción para recoger la grasa.



Antes de la primera utilización, asegúrese de que en el interior de la cámara del aparato no haya objetos no conformes (manuales de instrucciones, bolsas de plástico, etc.) o restos de detergentes; asegúrese, igualmente, de que la salida de humos no esté obstruida y no haya materiales inflamables cerca.



La primera vez que utilice el aparato hágalo funcionar vacío durante 30-40 min. a 200 °C para eliminar los residuos de fabricación; espere a que se enfríe la cámara y ponga en marcha un lavado SOFT. Antes



de cada uso, lave y seque cuidadosamente también los accesorios y bandejas.



Para manipular recipientes, accesorios y otros objetos dentro de la cámara de cocción, utilice siempre ropa térmica protectora (EPI) adecuada para la tarea en cuestión (por ejemplo, guantes térmicos).



Para evitar quemaduras, no coloque recipientes llenos de líquidos o alimentos que, con la cocción, se vuelvan fluidos, a niveles más altos que los observables.



Durante la cocción y hasta que se enfríen, las partes externas e internas del horno pueden estar muy calientes (temperatura superior a 60 °C / 140 °F). Para evitar el peligro de quemaduras, le aconsejamos que no toque las zonas marcadas con este símbolo.



Extreme las precauciones al extraer las bandejas de la cámara del horno, sobre todo si contienen líquidos.



Tenga especial cuidado al abrir la puerta durante y tras la cocción, sobre todo si es al vapor: peligro de quemaduras.



No condimente con sal dentro de la cámara del horno.



No utilice durante la cocción alimentos o líquidos fácilmente inflamables (como alcohol).



Mantenga siempre limpia la cámara de cocción, realizando una limpieza diaria después de cada cocción: ¡la grasa o los restos de alimentos, si no se eliminan de su interior, pueden incendiarse!



Si se ha utilizado, saque la sonda de penetración de los alimentos antes de extraer las bandejas del horno. Antes de extraer las bandejas, compruebe que el cable de la sonda no obstaculice la extracción de las mismas. Manipule con cuidado la sonda, ya que es muy puntiaguda y después de su utilización puede alcanzar temperaturas elevadas.



Durante el lavado, no abra la puerta del horno para evitar el peligro de lesiones causadas por los vapores calientes y la agresividad de los detergentes químicos usados.

Durante las operaciones de primera instalación o cambio del bidón del deter-

gente o abrillantador, utilice equipos de protección individual (p. ej., gafas de protección y guantes). No toque el detergente con las manos desnudas. En caso de contacto con la piel o los ojos, aclare con abundante agua corriente y llame inmediatamente a un médico.



No coloque fuentes de calor (p. ej., parrillas, freidoras, etc.) ni sustancias fácilmente inflamables o combustibles cerca del aparato (como gasóleo, gasolina, botellas de bebidas alcohólicas, etc.).



Utilice solo la sonda de penetración suministrada por el fabricante.



Por motivos de seguridad, se recomienda NO colocar la última bandeja a una altura mayor de 160 cm porque, al extraerla, los líquidos de cocción en ebullición podrían derramarse y causar graves quemaduras al operador.



El adhesivo amarillo "peligro de quemaduras" pegado en el frontal recuerda esta precaución de seguridad.



Si el cristal del equipo está astillado o dañado, solicite su inmediata sustitución poniéndose en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado. No use el horno: ¡se corre el riesgo de que reviente el cristal!



No introduzca ningún objeto (como manuales, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de apoyo, para no obstruir los ventiladores de aireación situados en la parte inferior del horno.



Nedodržení těchto předpisů může způsobit škody a zranění, i smrtelná, vede ke ztrátě záruky a zbavuje výrobce jakékoli odpovědnosti.



Před použitím a běžnou údržbou zařízení si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte pro budoucí potřeby pracovníků. Pokud Vám některé části nebudou jasné, obraťte se na výrobce.



Při prodeji zařízení musíte novému majiteli předat i tento návod.



Jiné použití, čištění a údržba, než je uvedeno v tomto návodu, jsou nevhodná a mohou způsobit škody, zranění nebo smrtelné úrazy. Rovněž vedou ke ztrátě záruky a zbavují výrobce veškeré odpov

řednosti.



Toto zařízení se smí používat výhradně k pečení potravin v profesionálních kuchyních a smí ho používat pouze kvalifikovaný personál: jakékoli jiné použití není v souladu s určením zařízení, a proto je nebezpečné.



Výrobce zkonstruoval a vyrobil toto zařízení v souladu s platnými předpisy a při použití nejlepších bezpečnostních systémů s cílem omezit rizika; přesto se u zařízení vyskytuje zbylé riziko, jehož další omezení je úkolem uživatele, který musí dodržovat předpisy uvedené v tomto návodu k použití a údržbě.



Pokud zařízení nefunguje nebo pokud si všimnete jakýchkoli funkčních nebo konstrukčních změn, odpojte ho od přívodu elektrického proudu a vody a obraťte se na autorizovaný servis výrobce. Nepokoušejte se ho opravovat sami. Pro případnou opravu si vyžádejte originální náhradní díly.



Neucpávejte případný přívod vzduchu. Zařízení musí být možné snadno přesunout pro provedení případné mimořádné údržby: dávejte pozor, aby případné zednické práce prováděné po instalaci (např. stavba zdí, výměna dveří za užší, rekonstrukce atd.) neznemožňovaly přesun.



Děti starší 8 let, osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo rozumovými schopnostmi či osoby bez zkušeností nebo nezbytných znalostí mohou používat zařízení jen pod dohledem anebo poté, co byly instruovány ohledně bezpečného použití zařízení a pochopily s ním související nebezpečí. Děti si nesmí se zařízením hrát. Čištění a údržbu smí provádět pouze uživatel; tyto činnosti nesmí provádět děti bez dohledu.



Při přípravě tučných jídel na roštu (například pečení nebo drůbeže) vložte na dno pečící komory nádobu, která bude tuk zachycovat.



Před použitím se ujistěte, že se uvnitř komory zařízení nenacházejí žádné nevhodné předměty (návod k použití, plastové sáčky a jiné) ani zbytky čisticích prostřed-

ků; ujistěte se rovněž, že odvod kouře není blokový a že se v jeho blízkosti nenacházejí hořlavé materiály.



Při prvním použití nechte běžet zařízení po dobu 30-40 minut při 200°C naprázdno, tak aby se vypálily zbytky z výroby; počkejte, až se komora ochladí, a spusťte mytí SOFT. Před každým použitím pečlivě omyjte a osušte i příslušenství a plechy.



Při manipulaci s nádobami, příslušenstvím a jinými předměty uvnitř pečící komory noste vždy oděv chránící před teplem (prostředky osobní ochrany) vhodný k tomuto použití (např. rukavice chránící před teplem).



Pro zamezení popálení nepoužívejte nádoby naplněné tekutinami nebo jídlem, které se pečením rozpustí, ve vyšších patrech, než na které dohlédnete.



Během pečení až do vychlazení mohou být vnější a vnitřní části pece velmi horké (teplota může být vyšší než 60 °C/140 °F). Pro zamezení nebezpečí popálení doporučujeme nedotýkat se zón označených tímto symbolem.



Maximální pozor dávejte při vytahování plechů z pečící komory, především pokud obsahují tekutiny.



Velký pozor dávejte při otevírání dvířek během pečení a po něm, zejména pokud se jedná o pečení v páře: nebezpečí popálení.



Pokrmy uvnitř pečící komory nesolte.



Během pečení nepoužívejte snadno zápalné potraviny nebo kapaliny (např. alkohol).



Pečící komoru udržujte neustále čistou, po každém pečení ji vyčistěte: tuky nebo zbytky potravin v ní mohou začít hořet, nebudou-li odstraněny!



Pokud používáte středovou sondu, vytáhněte ji z jídel dřív, než vytáhnete plechy z pece. Před vytažením plechů zkontrolujte, zda mu nepřekáží kabel sondy. Se sondou manipulujte opatrně, protože je velice ostrá a po použití dosahuje vysokých teplot.



Během mytí neotvírejte dvířka pece, neboť by horká pára a použité agresivní

chemické čisticí prostředky mohly způsobit zranění.



Při první instalaci nebo výměně kanystru s čisticím prostředkem nebo oplachovým roztokem používejte prostředky osobní ochrany (např. ochranné brýle a rukavice). Nikdy se čisticího prostředku nedotýkejte holými rukama. Při zasažení kůže nebo očí omývejte postižené místo velkým množstvím tekoucí vody a okamžitě kontaktujte lékaře.



Do blízkosti zařízení neumísťujte zdroje tepla (např. grily, fritézy atd.) a snadno vznětlivé látky nebo paliva (např. naftu, benzin, láhve s alkoholem atd.).



Používejte pouze středovou sondu dodávanou výrobcem.



Z bezpečnostních důvodů doporučujeme NEUMÍSŤOVAT poslední plech do výšky nad 160 cm, protože při jeho vytažení se mohou vařící tekutiny vylít a způsobit vážné popálení.



Žlutá nálepka „nebezpečí popálení“ na čelní straně upozorňuje na toto nebezpečí.



Pokud je sklo zařízení rozbité nebo poškozené, kontaktujte autorizované servisní středisko a požádejte o okamžitou výměnu. Pec nepoužívejte: nebezpečí exploze skla!



Mezi pec a nosnou plochu nevkládejte žádné předměty (např. návody, kuchařské rukavice atd.), aby se nezablokovaly ventilátory pod pecí.



PL



Nieprzestrzeganie niżej wskazywanych przepisów może skutkować uszkodzeniami i obrażeniami ciała, również śmiertelnymi, a ponadto unieważnia gwarancję i zwalnia Producenta z wszelkiej odpowiedzialności.



Przed rozpoczęciem użytkowania i konserwacji zwyczajnej urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu w celu umożliwienia jej późniejszego wykorzystania przez innych operatorów. Jeżeli jakieś fragmenty instrukcji są niezrozumiałe, należy się skontaktować z Producentem.



W przypadku przeniesienia własności urzą-

dzenia należy przekazać niniejszą instrukcję nowemu użytkownikowi.



Użytkowanie, mycie i konserwowanie urządzenia w sposób inny niż opisany w niniejszej instrukcji uznaje się za niewłaściwe; może spowodować szkody, obrażenia lub wypadki śmiertelne; skutkuje utratą gwarancji i zwalnia Producenta z wszelkiej odpowiedzialności.



Niniejsze urządzenie może być wykorzystywane wyłącznie do przygotowywania potraw w kuchniach profesjonalnych przez wykwalifikowanych pracowników: jakiegokolwiek inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i w związku z tym niebezpieczne.



Producent zaprojektował i skonstruował to urządzenie zgodnie z obowiązującymi przepisami, stosując najlepsze systemy bezpieczeństwa w celu zmniejszenia wszelkich zagrożeń, jednak nadal istnieje pewne ryzyko szcążkowe, którego dalsze ograniczenie będzie zadaniem użytkownika, realizowanym poprzez przestrzeganie zasad opisanych w niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji.



Jeśli urządzenie nie działa bądź jeśli wystąpią jakiegokolwiek usterki funkcjonalne lub strukturalne, należy je odłączyć od zasilania elektrycznego i wodnego oraz skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym Producenta, nie próbując samodzielnie dokonywać naprawy. W razie konieczności naprawy zlecić użycie oryginalnych części zamiennych.



Nie blokować ewentualnych wlotów powietrza.

Musi być zapewniona możliwość łatwego przemieszczania urządzenia przy wykonywaniu ewentualnej konserwacji specjalnej: wszelkie prace murarskie zrealizowane po instalacji (np. budowa ścian, wymiana drzwi na węższe, remonty itp.) nie mogą utrudniać manewrów.



Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia lub wymaganej wiedzy, pod warunkiem, że będą z niego korzystały pod nadzorem lub po uzyskaniu wskazówek dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie

mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja, należące do obowiązków użytkownika, nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.



W przypadku pieczenia na rusztach szczególnie tłustych potraw (na przykład pieczenia lub drobiu) umieścić na dnie komory pieczenia zbiornik na tłuszcz.



Przed rozpoczęciem użytkowania upewnić się, że wewnątrz komory urządzenia nie znajdują się żadne nieodpowiednie przedmioty (instrukcje, plastikowe worki itp.) ani pozostałości detergentów; upewnić się także, że wylot oparów jest drożny, a w jego pobliżu nie ma łatwopalnych materiałów.



Przy pierwszym użyciu uruchomić puste urządzenie na 30-40 minut, ustawiając temperaturę 200°C w celu wyeliminowania pozostałości poprodukcyjnych; zaczekać aż komora ostygnie i włączyć mycie SOFT. Przed każdym użyciem dokładnie umyć i osuszyć akcesoria i blachy.



Przy przesuwaniu pojemników, akcesoriów i innych przedmiotów wewnątrz komory pieczenia należy zawsze korzystać z odpowiednich do tego celu środków ochrony indywidualnej (ŚOI) (np. rękawic termicznych).



Aby uniknąć poparzeń, nie należy używać pojemników wypełnionych płynami lub produktami spożywczymi, które pod wpływem procesu pieczenia stają się płynne, do poziomów wyższych niż te, które można obserwować.



Podczas pieczenia i aż do momentu ostygnięcia urządzenia zewnętrzne i wewnętrzne części piekarnika mogą być bardzo gorące (temperatura powyżej 60°C / 140°F). Aby uniknąć niebezpieczeństwa poparzenia, zaleca się nie dotykać stref oznaczonych tym symbolem.



Zachować najwyższą ostrożność podczas wyjmowania blach z komory piekarnika, przede wszystkim jeśli zawierają one płyny.



Zachować szczególną ostrożność przy otwieraniu drzwiczek podczas pieczenia i po jego zakończeniu, zwłaszcza podczas pieczenia na parze: niebezpieczeństwo poparzenia.



Nie solić potraw wewnątrz komory piekarnika.

- ⚠ Podczas pieczenia nie używać łatwopalnych produktów spożywczych lub płynów (np. alkoholu).
- ⚠ Zawsze dbać o czystość komory pieczenia, czyścić ją codziennie po każdym użyciu: nieusunięte z wnętrza piekarnika resztki tłuszczu lub potraw mogą ulec zapaleniu!
- ⚠ W przypadku używania sondy rdzeniowej wyjąć ją z potraw przed wyjęciem blach z piekarnika. Przed wyjęciem blach należy sprawdzić, czy kabelek sondy nie uniemożliwia ich wyjęcia. Ostrożnie używać sondy, ponieważ jest bardzo ostra i po użyciu osiąga wysoką temperaturę.
- ⚠ Podczas mycia nie otwierać drzwiczek piekarnika ze względu na ryzyko obrażeń spowodowanych gorącymi oparami i agresywnością stosowanych detergentów chemicznych.
- ⚠ Podczas pierwszej instalacji bądź wymiany zbiornika detergentu lub preparatu nabłyszczającego należy używać środków ochrony indywidualnej (np. okularów ochronnych i rękawic). Nigdy nie dotykać detergentu nieosłoniętymi rękami! W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami dokładnie spłukać je pod bieżącą wodą i natychmiast zasięgnąć porady lekarskiej.
- ⚠ Nie umieszczać źródeł ciepła (np. rusztów, smażalników itp.) ani materiałów łatwopalnych lub

palnych (np. oleju napędowego, benzyny, butelek z alkoholem itp.) w pobliżu urządzenia.

- ⚠ Używać wyłącznie sondy rdzeniowej dostarczonej przez Producenta.

- ⚠ Ze względów bezpieczeństwa zaleca się NIE umieszczać ostatniej blachy na wysokości przekraczającej 160 cm, ponieważ przy jej wyjmowaniu gorące płyny pochodzące z pieczenia mogłyby wypłynąć, powodując poważne poparzenia operatora.



Żółta naklejka „niebezpieczeństwo poparzenia” umieszczona na przedniej części piekarnika przypomina o konieczności zachowania tego środka ostrożności.

- ⚠ W przypadku stwierdzenia pęknięcia lub innego uszkodzenia szyby urządzenia należy zamówić jej natychmiastową wymianę, kontaktując się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym. Nie używać piekarnika: istnieje zagrożenie wybuchu szyby!

- ⚠ Nie umieszczać żadnych przedmiotów (np. instrukcji, rękawic kuchennych itp.) między piekarnikiem a blatem, aby nie doszło do zablokowania pracy wentylatorów znajdujących się pod urządzeniem.

16

RIARMO IN CASO DI ALLARME MANCANZA GAS (SOLO PER MODELLI ALIMENTATI A GAS)

RESET IN THE EVENT OF 'NO GAS' ALARM (ONLY FOR GAS-FIRED MODELS)

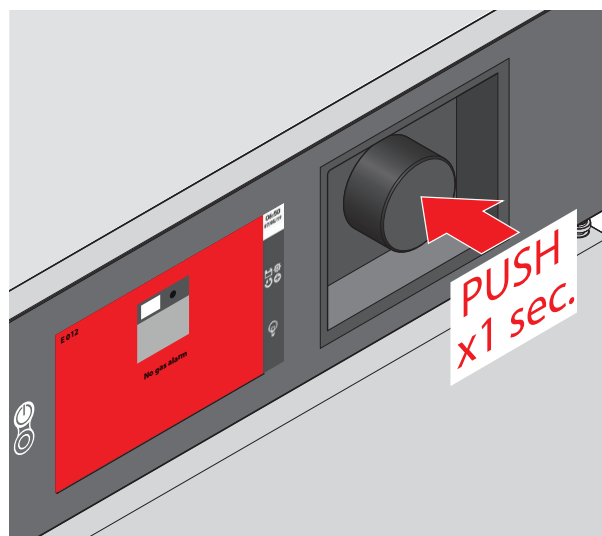
RÉINITIALISATION EN CAS D'ALARME D'ABSENCE DE GAZ (UNIQUEMENT POUR LES MODÈLES À GAZ)

ZURÜCKSETZEN BEI GAS AUSFALLALARM (NUR BEI GASBETRIEBENEN MODELLEN)

RESTABLECIMIENTO EN CASO DE ALARMA POR FALTA DE GAS (SOLO PARA MODELOS ALIMENTADOS CON GAS)

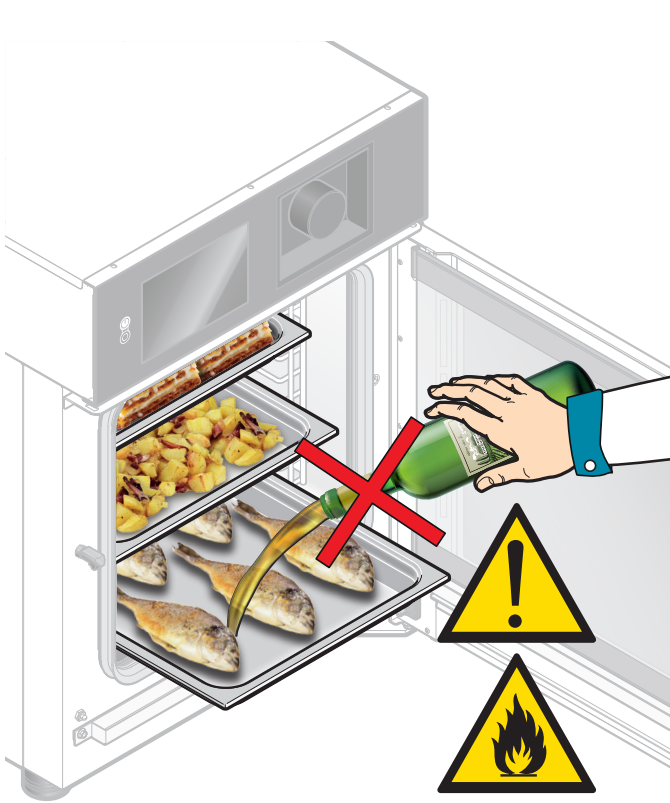
RESET V PŘÍPADĚ ALARMU NEDOSTATKU PLYNU (POUZE PRO MODEL Y NA PLYN)

PONOWNE UZBROJENIE W PRZYPADKU ALARMU BRAKU GAZU (TYLKO W MODELACH ZASILANYCH GAZEM)



B

NOZIONI IMPORTANTI - IMPORTANT INFORMATION - NOTIONS IMPORTANTES - WICHTIGE HINWEISE - CONCEPTOS IMPORTANTES - DŮLEŽITÉ INFORMACE - WAŻNE INFORMACJE

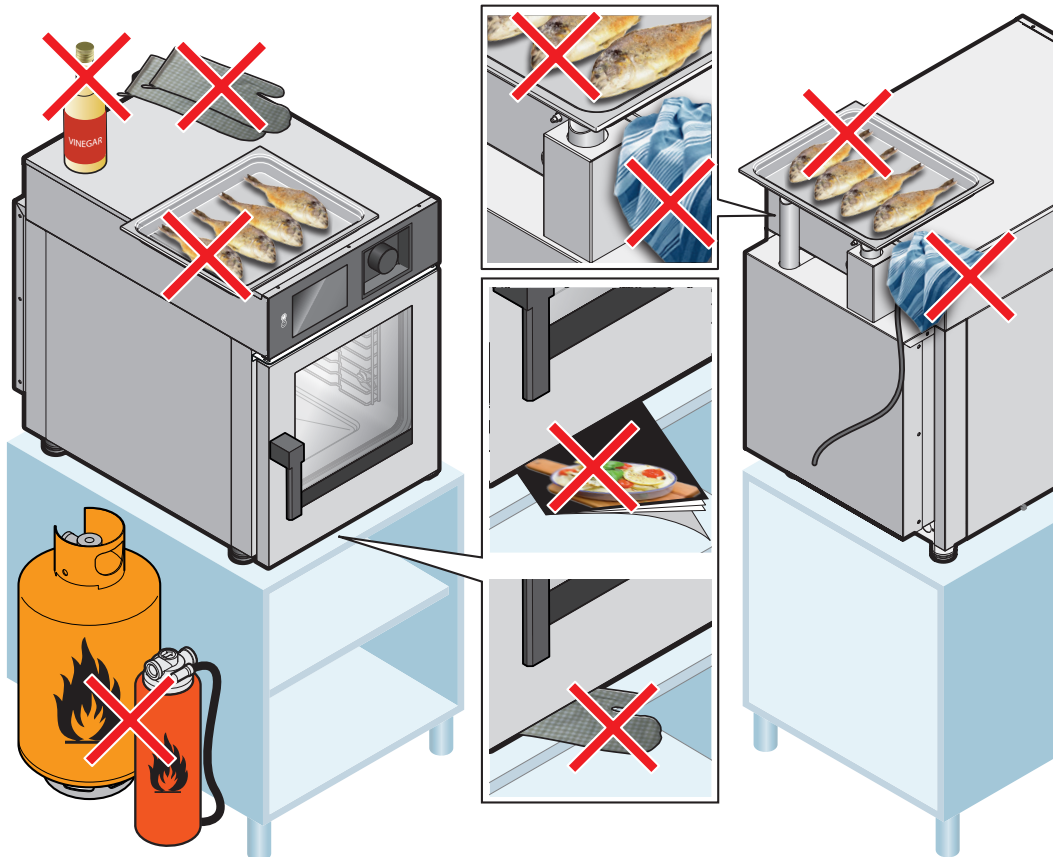


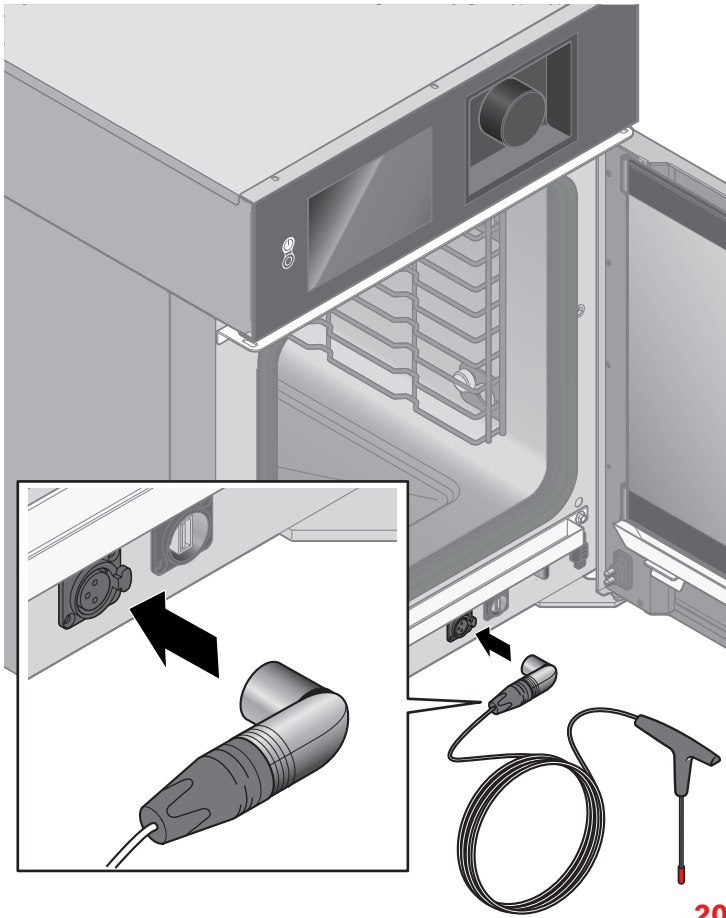
17



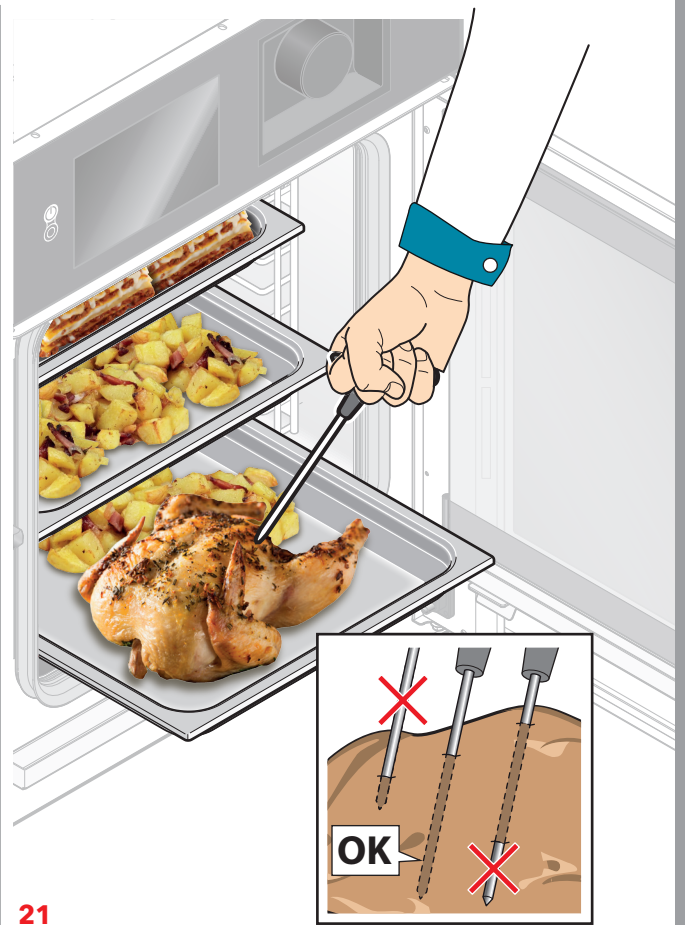
18

19

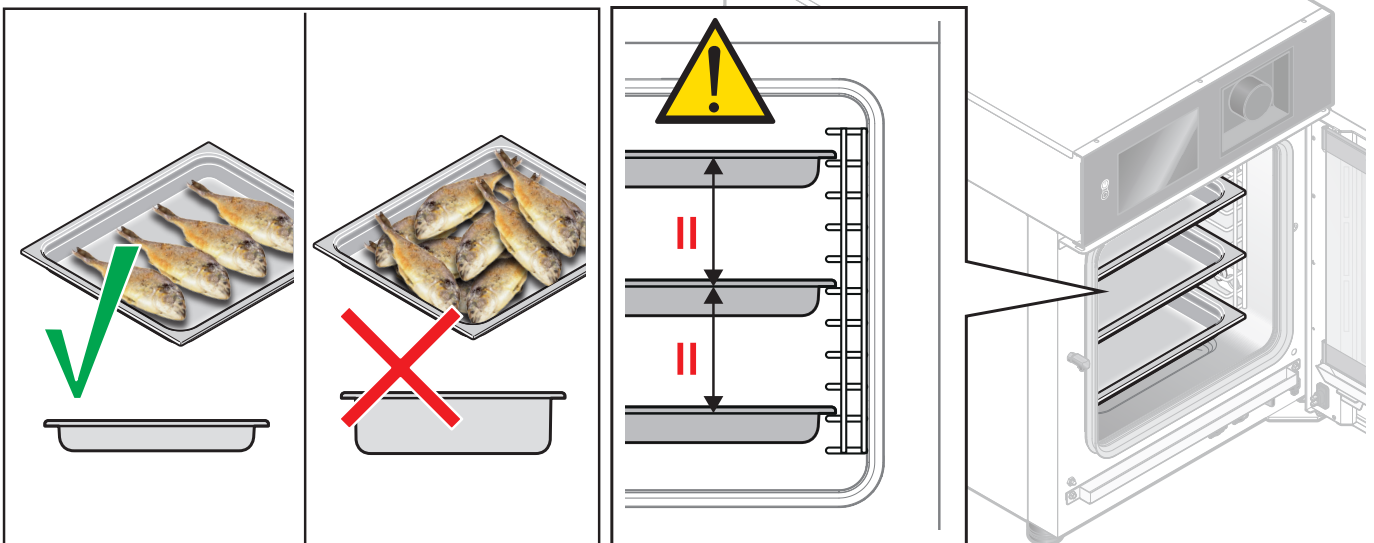




20 21

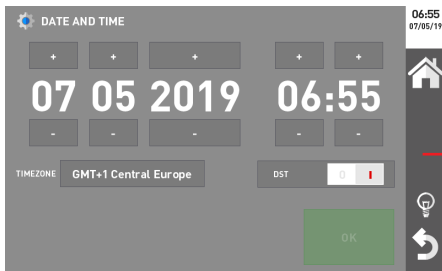
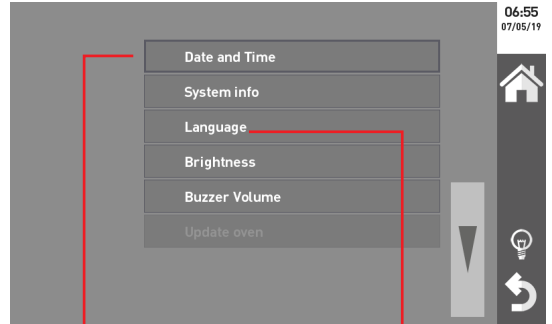
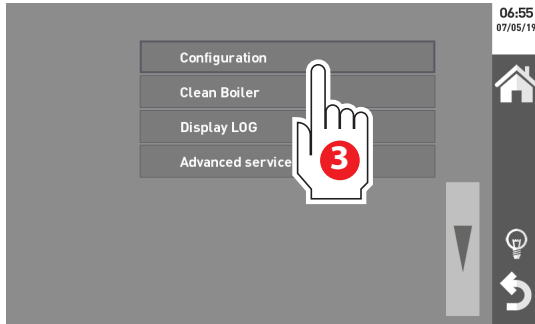
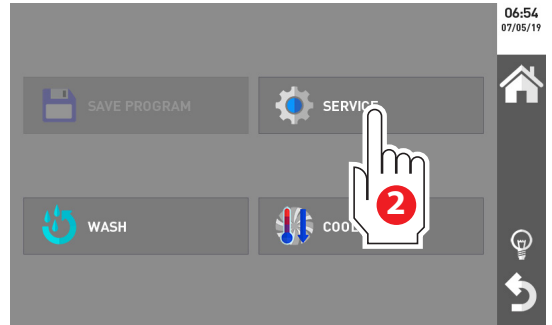
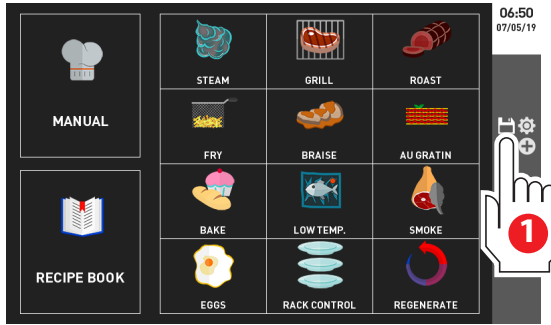


22

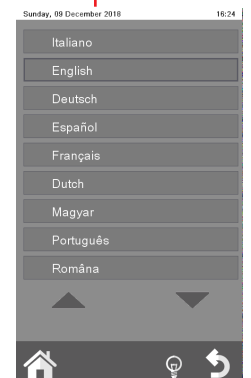
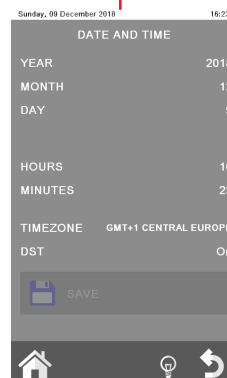
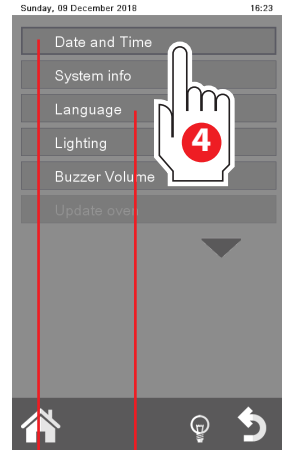
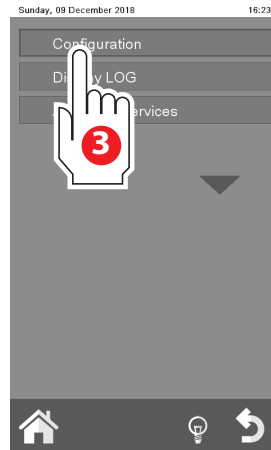
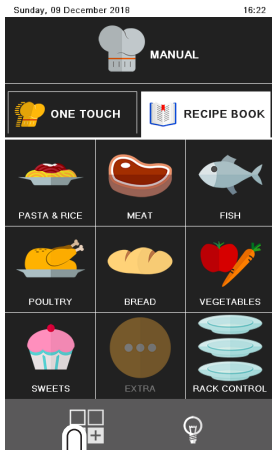


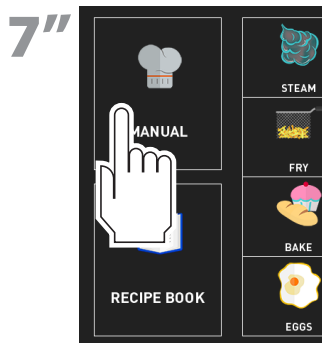


7"



5"





MANUAL

p. 40 - 7"
p. 43 - 5"

IT L'utilizzatore, in base alla sua esperienza, deve impostare i parametri di cottura desiderati per una o più fasi il **tipo di cottura**, la **temperatura** nella camera, la **durata** di cottura, la **velocità** ventole, l'immissione/estrazione **umidità**.

EN Based on his experience, the user must set the desired cooking parameters for one or more phases, the **type of cooking**, the **temperature** in the cavity, the cooking **time**, the fan **speed**, the insertion/extraction of **humidity**.

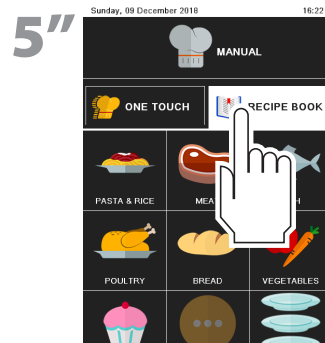
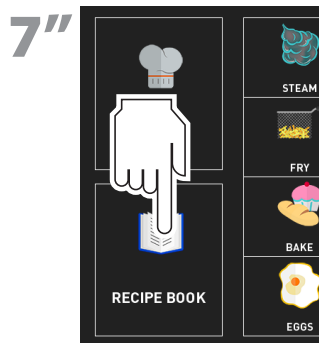
FR L'utilisateur, sur la base de son expérience, doit régler les paramètres de cuisson souhaités pour une ou plusieurs phases, le **type de cuisson**, la **température** dans la chambre, le **temps de cuisson**, la **vitesse du ventilateur**, l'**humidité d'entrée / sortie**.

DE In diesem Fall stellt der Bediener die gewünschten Garparameter, z.B. das **Garverfahren**, die **Temperatur** in der Garkammer, die **Garzeit**, die **Lüfterdrehzahl**, die **Eingangs-/Ausgangsfeuchte** für einen oder mehrere Garschritte entsprechend seiner Erfahrung ein.

ES El usuario debe ajustar, según su propia experiencia, los parámetros de cocción deseados para una o varias fases: el **tipo de cocción**, la **temperatura** en la cámara, la **duración** de cocción, la **velocidad** de los ventiladores y la inyección/extracción de **humedad**.

CZ Uživatel musí na základě svých zkušeností nastavit požadované parametry vaření pro jednu nebo více fází: **druh vaření**, **teplotu** v komoře, **dobu** tepelné úpravy, **rychlost** ventilátoru, přidávání/odvádění **vlhkosti**.

PL Użytkownik, opierając się na swoim doświadczeniu, musi ustawić żądane parametry dla jednego lub kilku etapów pieczenia, **rodzaj pieczenia**, **temperaturę** w komorze, **czas trwania** pieczenia, **prędkość** pracy wentylatorów, wprowadzania/usuwanie **wilgoci**.



**RECIPE / RICETTE / RECETTES / REZEPTE
RECETAS / RECEPTY / PRZEPISY**

p. 46 - 7"
p. 47 - 5"

IT Ricette già preimpostate o salvate in precedenza dall'utente. Le ricette sono **divise per tipi di cottura** (es. al vapore, brasati, ecc..) o **in categorie** (es. pasta e riso, carne, ecc..). L'utilizzatore deve soltanto introdurre gli alimenti da cuocere, scegliere la ricetta preferita tra quelle proposte e avviarla.

EN Recipes already preset or previously saved by the user. The recipes are **divided by cooking method** (e.g. steaming, braising, etc.) or by **category** (e.g. pasta and rice, meat, etc.). The user only has to put in the food to be cooked, choose the preferred recipe from those suggested and start it.

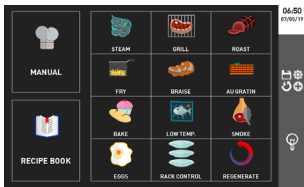
FR Recettes déjà prédéfinies ou précédemment sauvegardées par l'utilisateur. Les recettes sont **divisées par type de cuisson** (ex. cuisson à la vapeur, braisage, etc.) ou par **catégorie** (ex. pâtes et riz, viande, etc.). L'utilisateur n'a plus qu'à introduire les aliments à cuire, choisir la recette préférée parmi celles proposées et la démarrer.

DE Rezepte, die bereits voreingestellt oder vom Benutzer gespeichert wurden. Die Rezepte sind **nach Garverfahren** (z.B. Dampfgaren, Schmoren, usw.) oder nach **Kategorie** (z.B. Nudeln und Reis, Fleisch, usw.) unterteilt. Der Benutzer muss nur das zu kochende Lebensmittel hineingeben, das gewünschte Rezept aus den vorgeschlagenen auswählen und das Gerät einschalten.

ES Recetas predefinidas o guardadas previamente por el usuario. Las recetas se **dividen por tipo de cocción** (p. ej., al vapor, a la brasa, etc.) o **por categorías** (p. ej., pasta y arroz, carne, etc.). El usuario no tiene más que introducir los alimentos que va a cocinar, seleccionar la receta deseada entre las que se proponen e iniciarla.

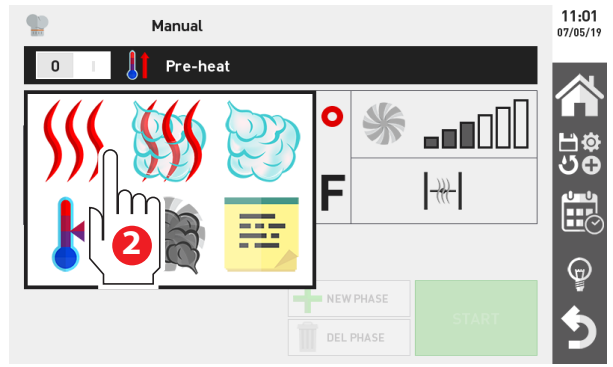
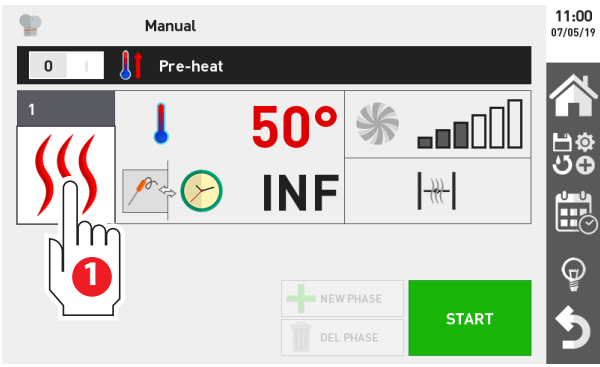
CZ Recepty, které uživatel přednastavil nebo předem uložil. Recepty jsou **rozděleny podle typu vaření** (např. v páře, dušení atd.) nebo **do kategorií** (např. těstoviny a rýže, maso atd.). Uživatel musí pouze vložit připravované potraviny, z nabízených receptů vybrat ten požadovaný a spustit ho.

PL Przepisy ustawione fabrycznie lub zapisane przez użytkownika. Przepisy zostały **podzielone według rodzaju pieczenia** (np. na parze, duszone, itp.) lub **kategorii** (np. makaron i ryż, mięso itp.). Użytkownik musi tylko umieścić w piekarniku produkty przeznaczone do upieczenia, wybrać z listy preferowany przepis i uruchomić pieczenie.

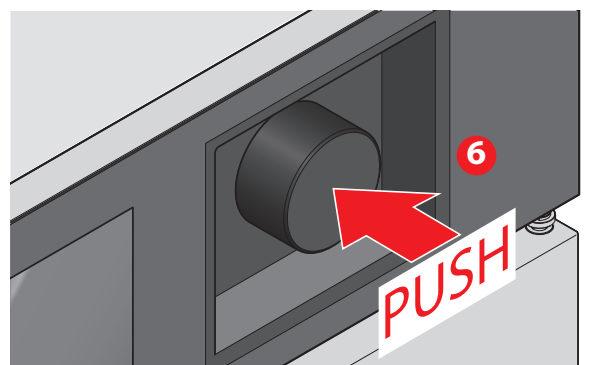
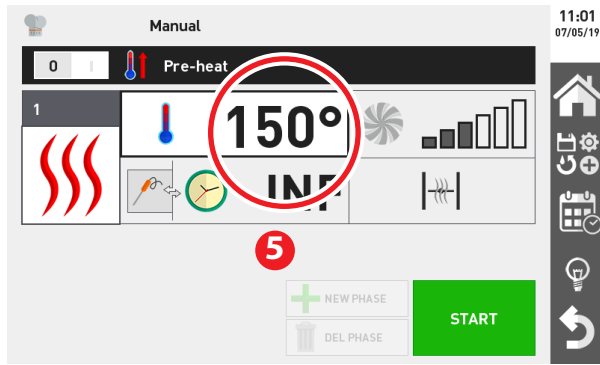
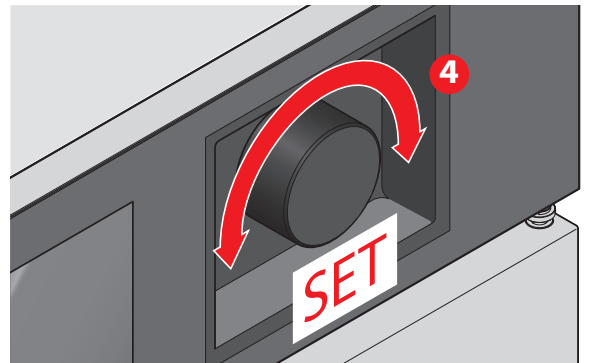
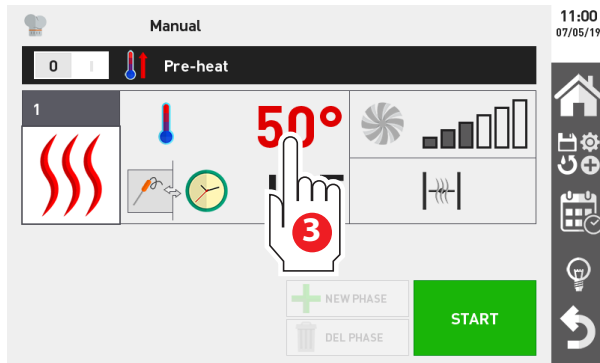


COTTURA MANUALE - MANUAL COOKING - CUISSON MANUELLE - MANUELLES GAREN COCCIÓN MANUAL - MANUÁLNI VAŘENÍ - PIECZENIE RĘCZNE

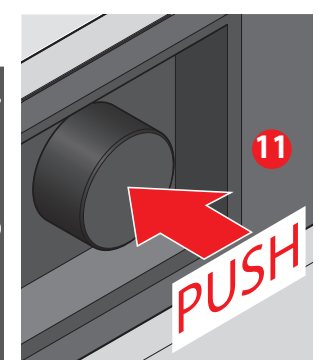
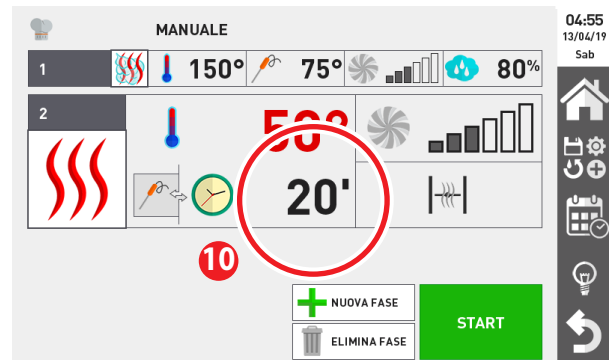
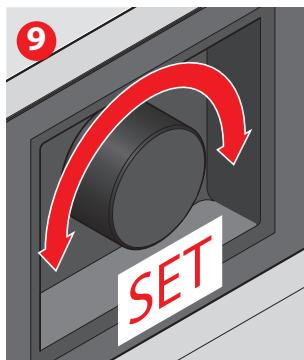
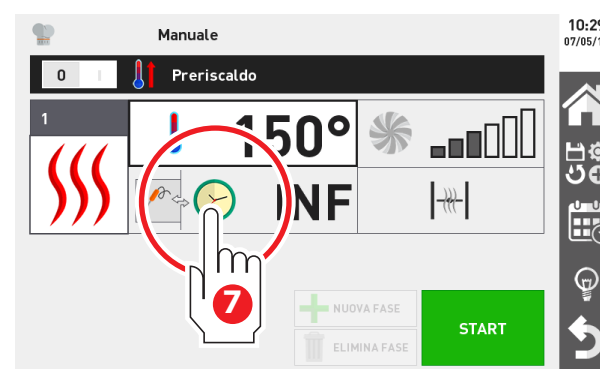
Tipo di cottura - Cooking method
 -Type de cuisson - Garverfahren
 -Tipo de cocción + Typy vaření -
 Rodzaj pieczenia



Impostazione temperatura - Setting the temperature
 - Réglage de la température - Einstellung der Temperatur
 -Ajuste de la temperatura - Nastawienie teploty - Ustawienie temperatury

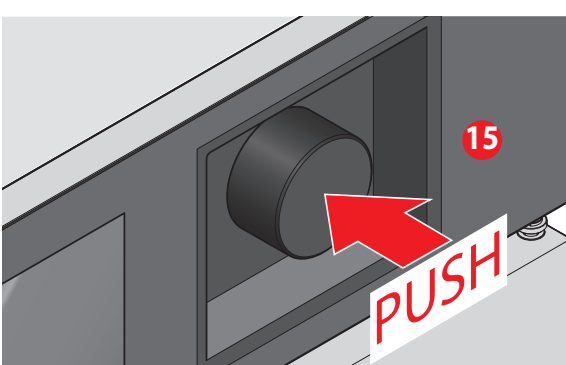
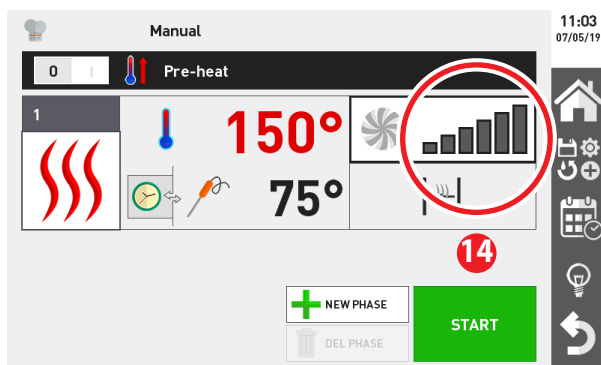
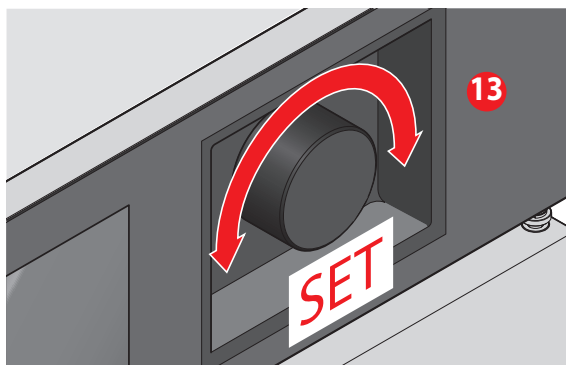
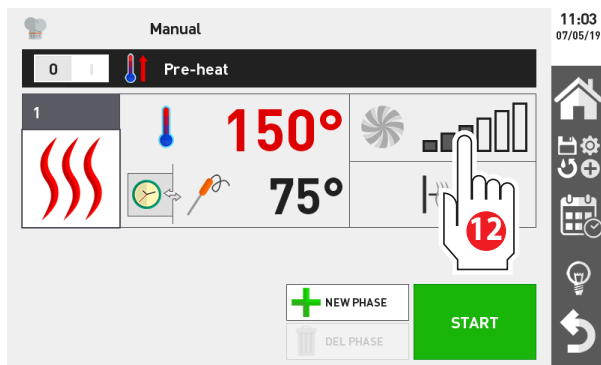


Impostazione durata - Setting the cooking time
 - Réglage de la durée - Einstellung der Garzeit - Ajuste de la duración -
 Nastawienie doby vaření - Ustawienie czasu trwania pieczenia

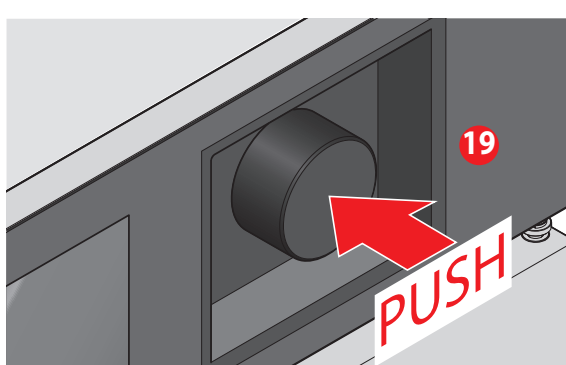
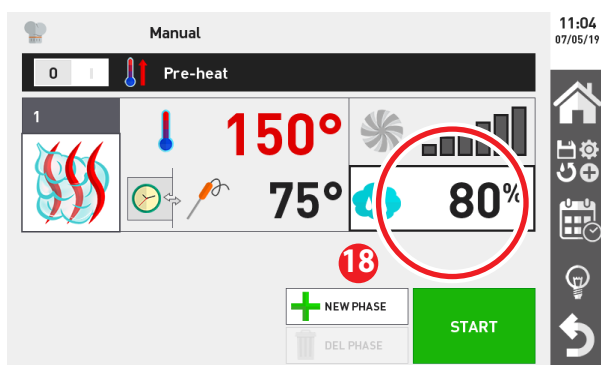
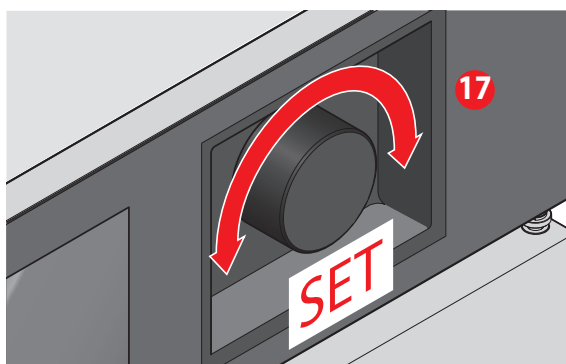
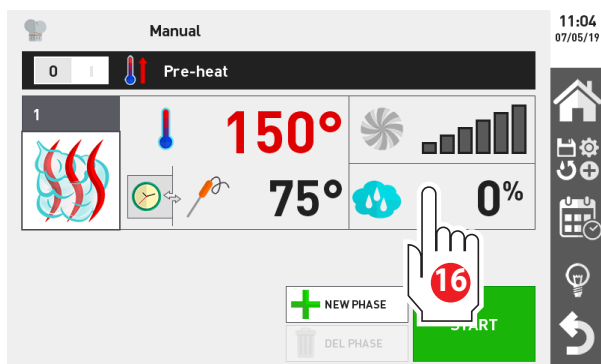


COTTURA MANUALE - MANUAL COOKING - CUISSON MANUELLE - MANUELLES GAREN - COCCIÓN MANUAL - MANUÁLŇÍ VAŘENÍ - PIECZENIE RĘCZNE

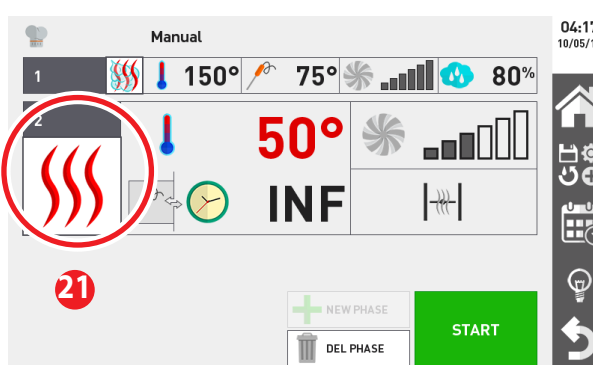
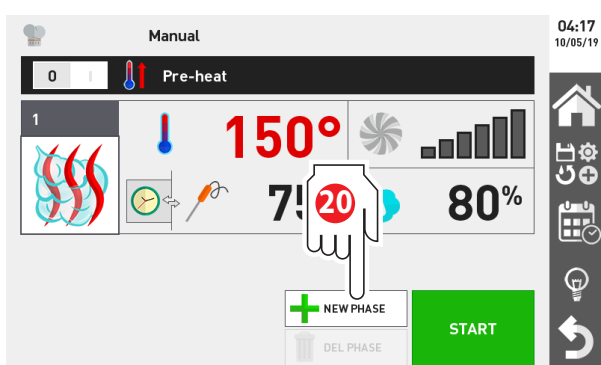
Velocità ventole - Fan speed - Vitesse des ventilateurs - Lüftergeschwindigkeit - Velocidad de los ventiladores - Otáčky ventilátoru - Prędkość wentylatorów



Regolazione umidità - Humidity control - Réglage de l'humidité - Feuchteregelung - Ajuste de la humedad - Regulace vlhkosti - Regulacja wilgotności

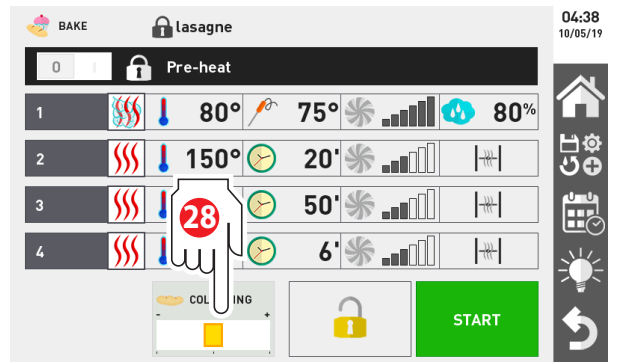
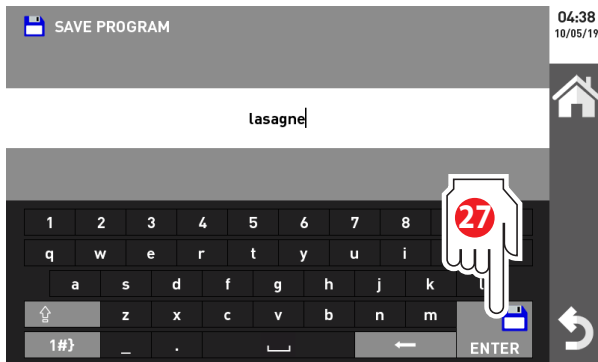
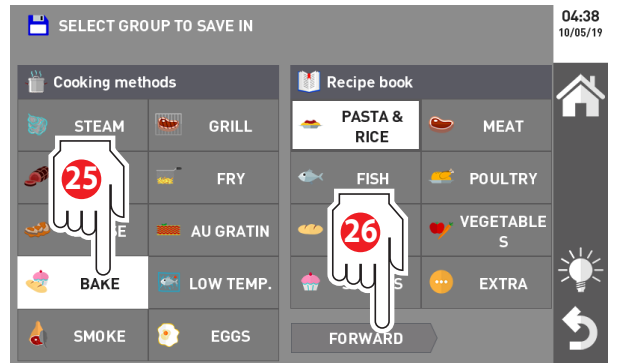
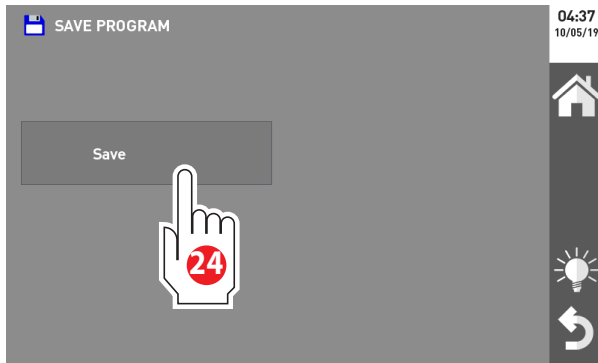
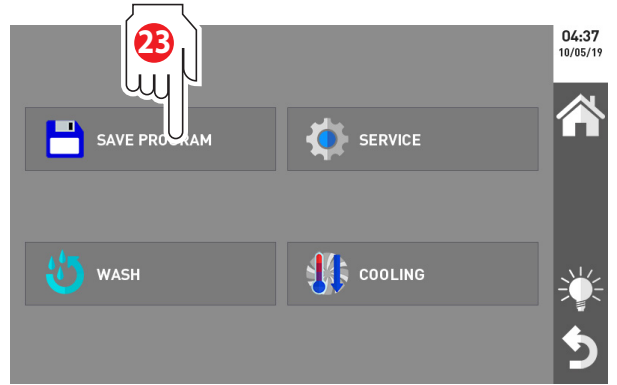
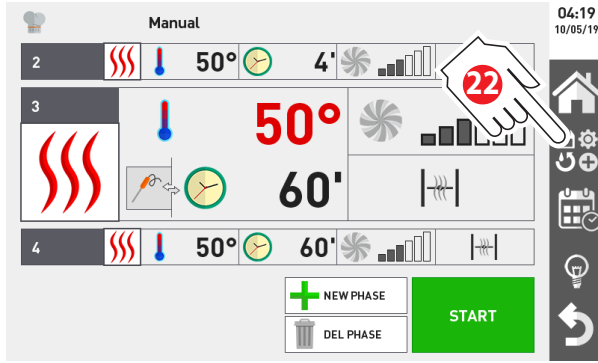


Nuova fase - New phase - Nouvelle phase - Neuer Schritt - Nueva fase - Nový krok - Nowy etap

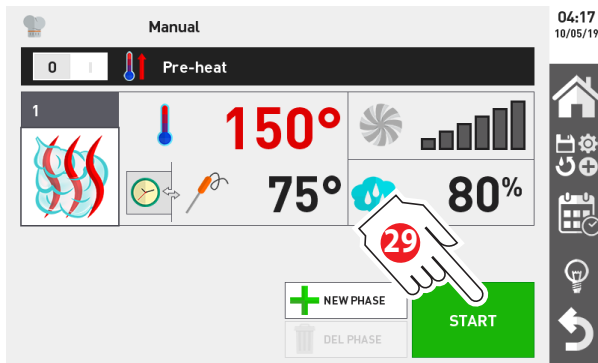


COTTURA MANUALE - MANUAL COOKING - CUISSON MANUELLE - MANUELLES GAREN - COCCIÓN MANUAL - MANUÁLNI VAŘENÍ - PIECZENIE RĘCZNE

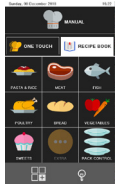
salvataggio ricetta - Saving a recipe - sauvegarde d'une recette - Rezept speichern - guardado de la receta - uložení receptu - zapisywanie przepisu



START - DÉMARRAGE - INICIO



5"

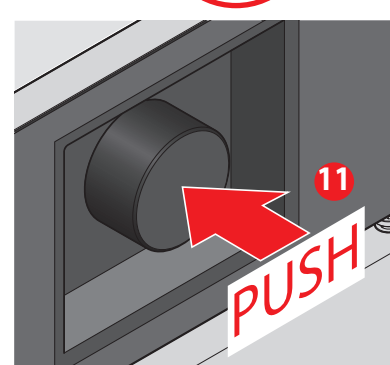
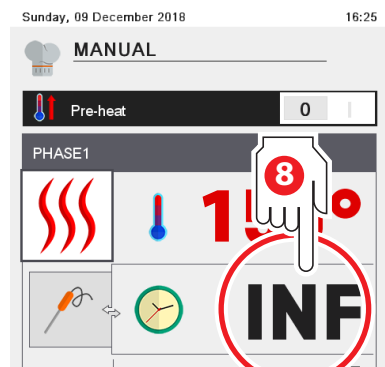
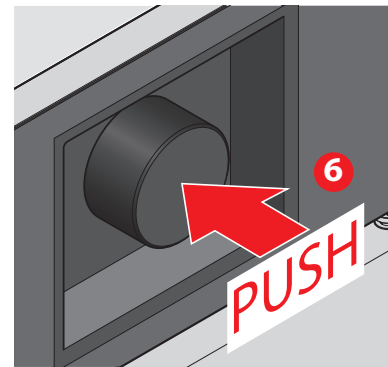
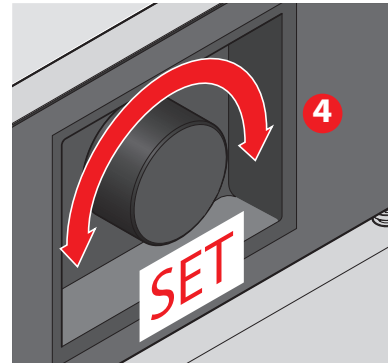
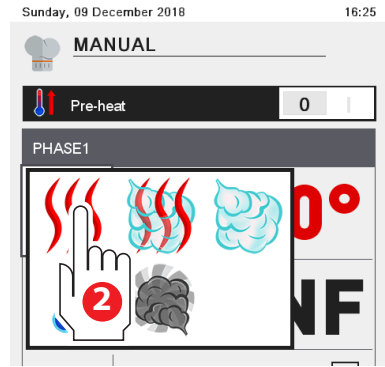
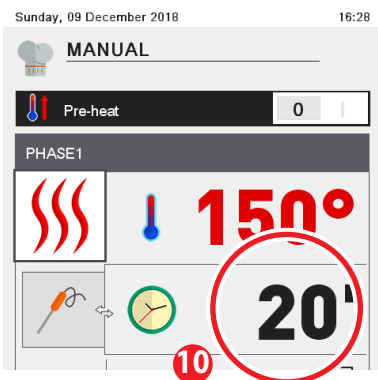
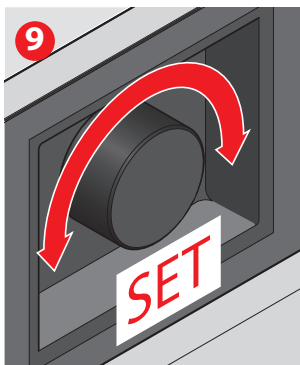
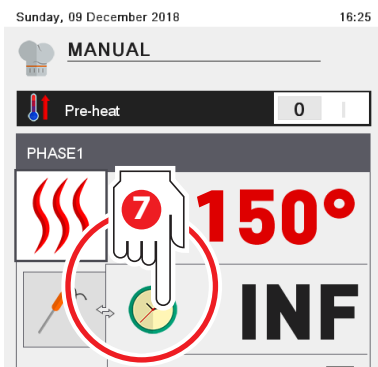
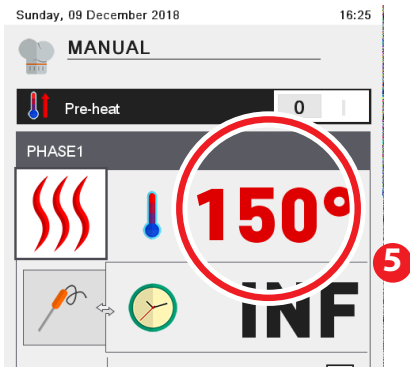
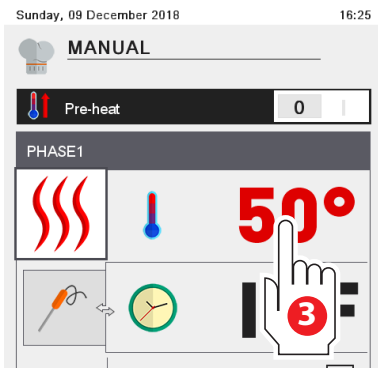
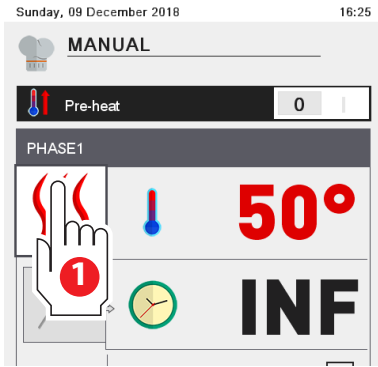


COTTURA MANUALE - MANUAL COOKING - CUISSON MANUELLE MANUELLES GAREN COCCIÓN MANUAL - MANUÁLNI VAŘENÍ - PIECZENIE RĘCZNE

Tipo di cottura - Cooking method
-Type de cuisson - Garverfahren
-Tipo de cocción + Typy vaření -
Rodzaj pieczenia

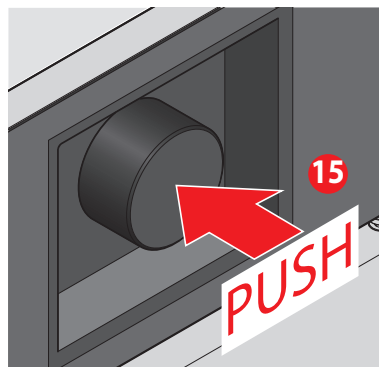
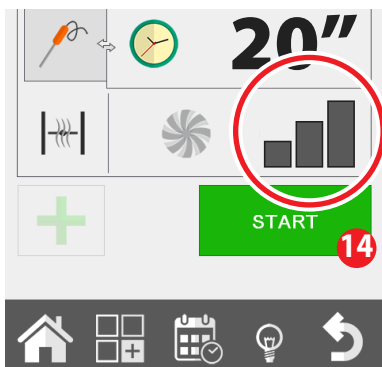
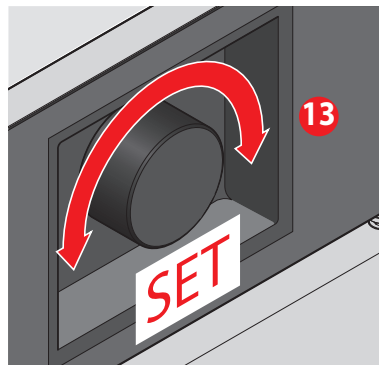
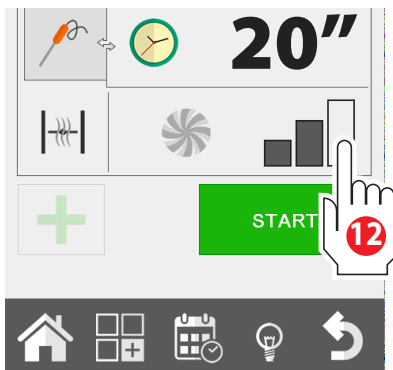
Impostazione temperatura - Setting the temperature
Réglage de la température - Einstellung der Temperatur
-Ajuste de la temperatura - Nastawienie temperatury

Impostazione durata - Setting the cooking time - Réglage
de la durée - Einstellung der Garzeit - Ajuste de la duración -
Nastawienie doby vaření - Ustawienie czasu trwania pieczenia

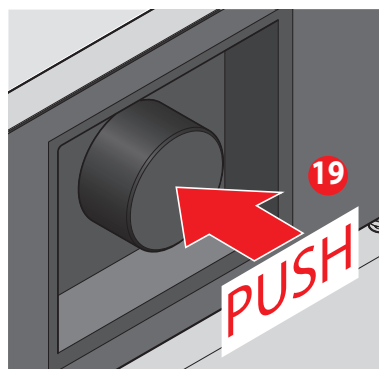
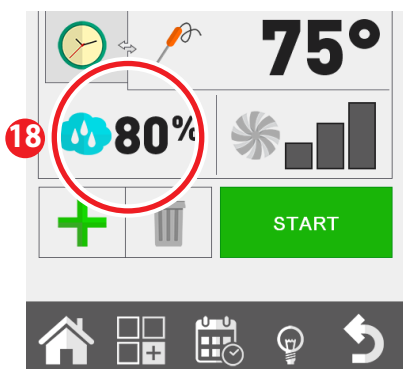
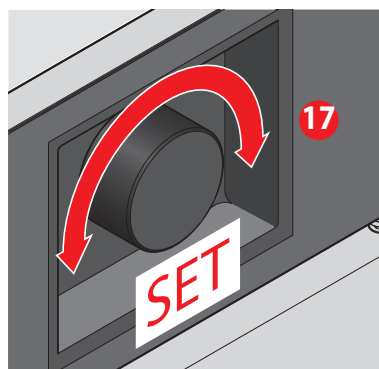
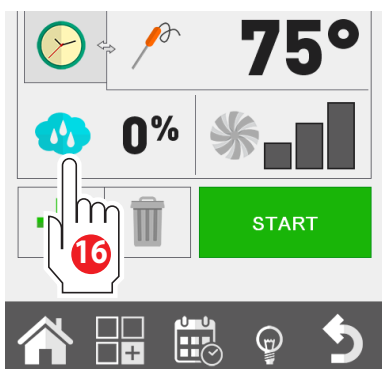


COTTURA MANUALE - MANUAL COOKING - CUISSON MANUELLE - MANUELLES GAREN - COCCIÓN MANUAL - MANUÁLŇÍ VAŘENÍ - PIECZENIE RĘCZNE

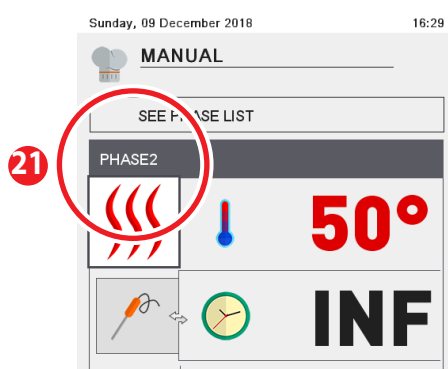
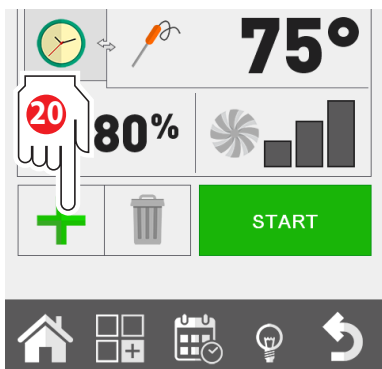
Velocità ventole - Fan speed - Vitesse des ventilateurs - Lüftergeschwindigkeit - Velocidad de los ventiladores - Otáčky ventilátoru - Prędkość wentylatorów



Regolazione umidità - Humidity control - Réglage de l'humidité - Feuchteregelung - Ajuste de la humedad - Regulace vlhkosti - Regulacja wilgotności

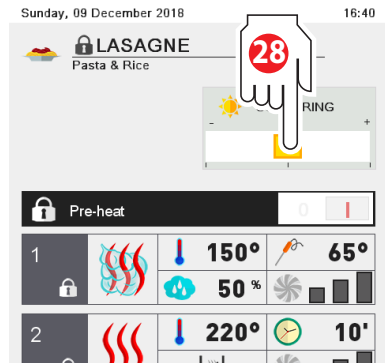
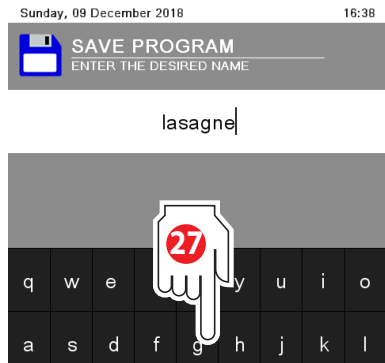
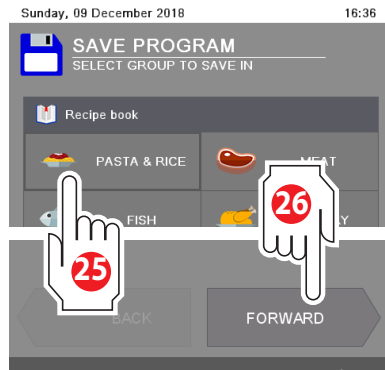
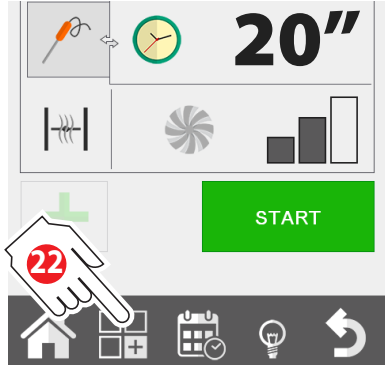


Nuova fase - New phase - Nouvelle phase - Neuer Schritt - Nueva fase - Nový krok - Nowy etap

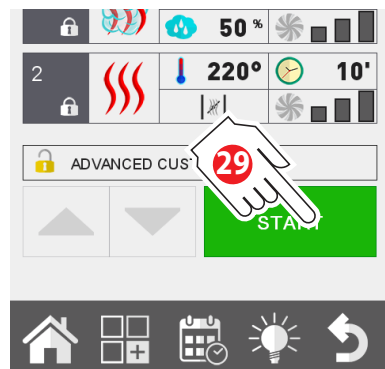


COTTURA MANUALE - MANUAL COOKING - CUISSON MANUELLE - MANUELLES GAREN - COCCIÓN MANUAL - MANUÁLNI VAŘENÍ - PIECZENIE RĘCZNE

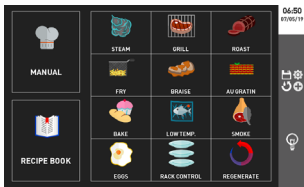
salvataggio ricetta - Saving a recipe - Sauvegarde d'une recette - Recept speichern - guardado de la receta - uložení receptu - zapisywanie przepisu



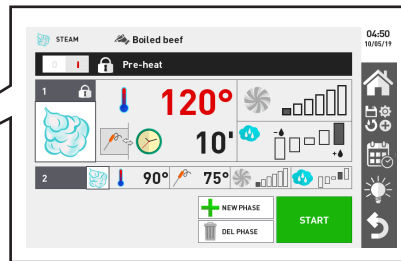
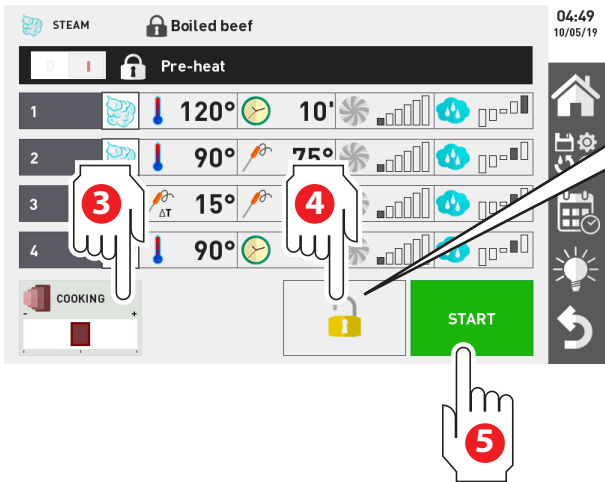
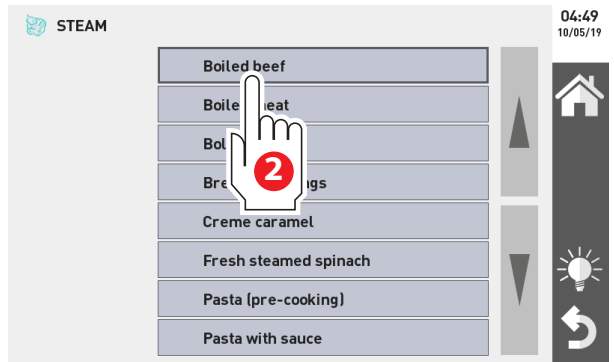
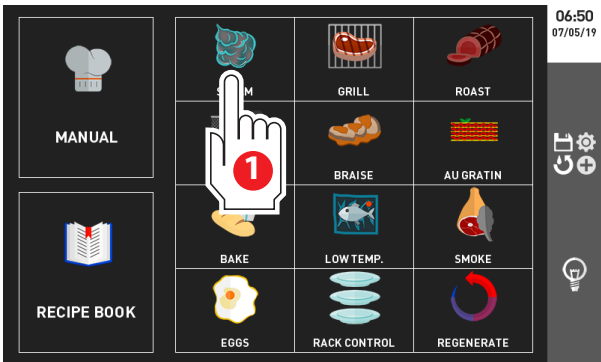
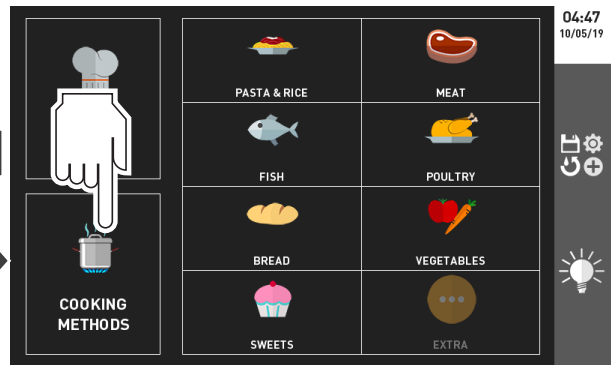
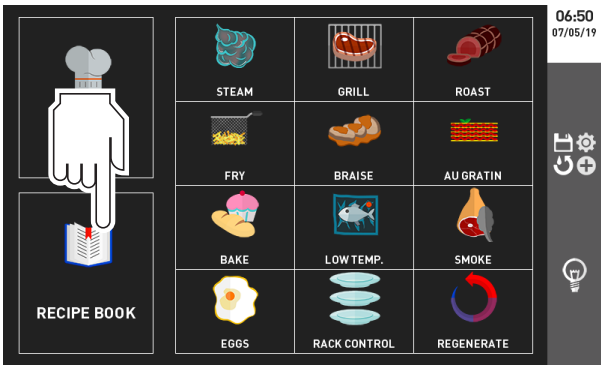
START - DÉMARRAGE - INICIO



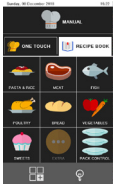
7"



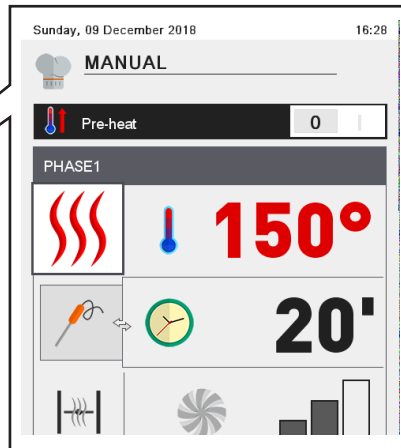
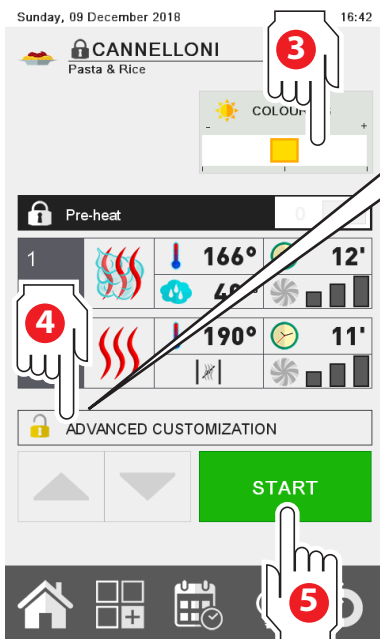
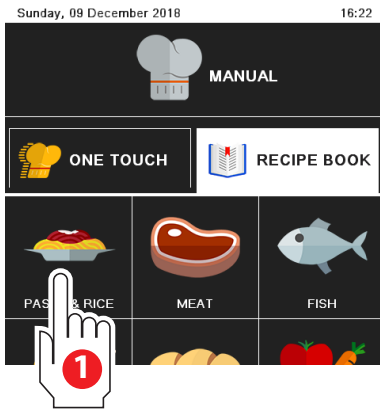
COTTURA AUTOMATICA - AUTOMATIC COOKING - CUISSON AUTOMATIQUE - AUTOMATISCHES GAREN - COCCIÓN AUTOMÁTICA - AUTOMATICKÉ VAŘENÍ - PIECZENIE AUTOMATYCZNE



5"












COTTURA AUTOMATICA - AUTOMATIC COOKING - CUISSON AUTOMATIQUE - AUTOMATISCHES GAREN - COCCIÓN AUTOMÁTICA - AUTOMATICKÉ VAŘENÍ - PIECZENIE AUTOMATYCZNE















IT Avvertenze di sicurezza


-  Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, è necessario disinserire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio a meno che non si intenda utilizzare i programmi di lavaggio: essi richiedono che il forno sia allacciato sia alla rete idrica che elettrica.
-  Durante qualsiasi pulizia, indossare **adeguati strumenti di protezione personale**. L'utilizzo di guanti e occhiali protettivi è **indispensabile** quando si effettuano delle pulizie manuali che prevedono l'utilizzo diretto di detersivi in quanto essi potrebbero causare lesioni e ustioni per contatto e inalazione.
-  L'utilizzatore deve effettuare le sole operazioni di pulizia ordinaria; per la manutenzione straordinaria contattare un Centro di Assistenza richiedendo l'intervento di un tecnico autorizzato.
-  Il Costruttore non riconosce in garanzia i danni derivanti da una mancata manutenzione o da una pulizia errata (es. utilizzo di detersivi non adatti).
-  Per la pulizia di qualsiasi componente o accessorio **NON utilizzare** detersivi abrasivi o in polvere, aggressivi o corrosivi (es. acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...), utensili abrasivi o appuntiti (es. spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...), getti d'acqua a vapore o a pressione. Attenzione! Non usare tali utensili e sostanze nemmeno per pulire la sottostruttura/il pavimento sotto l'apparecchiatura.
-  Quando viene avviato un lavaggio, il forno potrebbe richiedere di effettuare preventivamente un ciclo di raffreddamento della camera di cottura al fine di garantire il funzionamento ottimale dello stesso senza rischio di danneggiamento.
-  Qualsiasi lavaggio o risciacquo va effettuato a camera **VUOTA**, **senza alimenti o accessori** (es. teglie, pentole, posate, ecc...) all'interno.
-  Pulire la camera di cottura ad ogni fine giornata lavorativa: le particelle di grasso o residui alimentari inoltre potrebbero incendiarsi durante la cottura provocando danni a persone e all'apparecchiatura stessa.
-  Durante un lavaggio non **aprire per nessuna ragione** la porta del forno: pericolo di lesioni e di intossicazione a causa dei vapori. Il forno ha comunque una sicurezza che all'apertura della porta interrompe l'esecuzione


di un lavaggio o di un risciacquo: questo fatto è segnalato da un messaggio. La chiusura della porta annulla il messaggio e fa ripartire il lavaggio/risciacquo.


-  L'avvio di un programma di lavaggio o di un risciacquo, per ragioni di sicurezza avviene solo a porta chiusa.
-  Smaltire le tanichette di detersivo o brillantante vuote secondo le indicazioni del Paese di utilizzo.

EN Safety precautions


-  Before cleaning the oven, you must disconnect the appliance from the power supply, unless you want to use the wash programs. In this case, the oven must be connected to the water and power supply.
-  When cleaning, wear **suitable personal protective equipment**. Wearing protective gloves and goggles **is essential** when you use detergents, as they can cause wounds and burns by contact and inhalation.
-  The user must carry out only routine cleaning. Special maintenance must be carried out by an authorised technician by contacting the Support service.
-  During the warranty period, the manufacturer will not be held liable for damage resulting from lack of maintenance or incorrect cleaning (e.g. use of unsuitable detergents).
-  To clean any component or accessory, **DO NOT use** abrasive, powder, aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric/muriatic acid/ or sulphuric acid, caustic soda, etc.), abrasive or sharp tools (e.g. abrasive sponges, scrapers, steel bristled brushes, etc.), steam or pressurised water jets. Warning! Do not use these tools to clean the substructure/floor under the equipment.
-  When you start a wash cycle, the oven may ask you to run a chamber cooling cycle to ensure optimal operation and prevent damage.
-  Any wash or rinse cycle must be carried out with the chamber **EMPTY**, **without food or accessories** (e.g. trays, pans, cutlery, etc.) inside the oven.
-  Clean the cooking chamber at the end of the working day. Grease particles or food residue could catch fire during cooking causing harm to people or damage to the appliance.


 During a wash cycle, do not **open** the oven's door: risk of injuries and intoxication due to vapours. The oven is provided with a safety device, which stops the wash/rinse operation as soon as it is opened: this is highlighted by a message. Closing the door cancels the message and makes the washing/rinsing restart.


 For safety purposes, a wash/rinse program starts only with the door closed.


 Dispose of the empty detergent/rinse agent tanks in compliance with the regulations of the Country of use.


FR Mises en garde de sécurité


 Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, il est nécessaire de débrancher l'appareil de l'alimentation électrique, à moins que les programmes de lavage ne soient utilisés : ils nécessitent que le four soit raccordé au réseau hydrique et électrique.

 Durant les opérations de nettoyage, équipez-vous avec des **équipements de protection personnel adéquats**. L'utilisation de gants et des lunettes de protection **est indispensable** lors des nettoyages manuels impliquant l'utilisation directe de détergents, car ils pourraient provoquer des blessures et des brûlures par contact et par inhalation.

 L'utilisateur doit effectuer uniquement les opérations d'entretien ordinaire ; pour l'entretien extraordinaire, contactez un centre d'assistance et demandez l'intervention d'un technicien agréé.


 Le fabricant ne reconnaît pas en garantie les dommages dus à un défaut d'entretien ou à un mauvais nettoyage (ex. l'utilisation de détergents inappropriés).


 Pour le nettoyage de tout composant ou accessoire **NE PAS utiliser** de nettoyeurs abrasifs ou en poudre, agressifs ou corrosifs (ex. acide chlorhydrique/muriatique ou sulfurique, soda caustique, etc...), d'outils abrasifs ou pointus (par ex., éponges abrasives, racloirs, brosses métalliques, etc...), de jets d'eau de vapeur ou sous pression. Attention ! N'utilisez jamais de tels outils et de telles substances, même pour nettoyer le socle/le sol sous-jacent de l'appareil.


 Lors du démarrage du lavage, le four peut nécessiter un cycle de refroidissement préalable de la chambre de cuisson afin de garantir un fonctionnement optimal du four sans risque d'endommagement.


 Tout lavage ou rinçage doit être effectué avec la chambre VIDE, **sans aliments ni ac-**

cessoires (ex. plaques, casseroles, couverts, etc...) à l'intérieur.


 Nettoyez la chambre de cuisson à chaque fin de journée : les particules de graisse ou les résidus alimentaires pourraient par ailleurs prendre feu pendant la cuisson en provoquant des dommages aux personnes et à l'appareil.


 Durant un lavage, ne **jamais ouvrir** la porte du four durant un lavage : danger de lésions et d'intoxication en raison des vapeurs. Le four a toutefois une sécurité qui, lors de l'ouverture de la porte, interrompt l'exécution d'un lavage ou d'un rinçage : cela est signalé par un message. La fermeture de la porte efface le message et redémarre le lavage / rinçage.


 Le démarrage d'un programme de lavage ou d'un rinçage est effectué uniquement avec la porte fermée pour des raisons de sécurité.


 Éliminer les bidons de détergent ou de liquide de rinçage vides selon les indications du pays d'utilisation.


DE Sicherheitshinweise

 Vor jeglicher Art von Reinigung muss die Stromversorgung des Geräts ausgeschaltet werden. Dies gilt nur dann nicht, wenn Reinigungsprogramme verwendet werden, da es in diesem Fall notwendig ist, dass der Ofen sowohl an die Wasserversorgung als auch an die Stromversorgung angeschlossen ist.


 Verwenden Sie bei allen Reinigungsarbeiten stets die passende **persönliche Schutzausrüstung**. Die Verwendung von Schutzhandschuhen und einer Schutzbrille ist **zwingend geboten**, wenn manuelle Reinigungsvorgänge mit direkter Verwendung von Reinigungsmitteln durchgeführt werden, da diese Verletzungen und Verbrennungen durch Kontakt und Einatmen verursachen können.


 Der Bediener darf ausschließlich die ordentliche bzw. regelmäßige Reinigung vornehmen; wenden Sie sich für die außerordentliche Wartung an ein Kundendienstzentrum, um hier einen autorisierten Techniker anzufordern.


 Für Schäden, die durch fehlende Wartung oder falsche Reinigung (z. B. Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel) entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.


 Verwenden Sie für die Reinigung von Komponenten oder Zubehöerteilen **AUF KEINEN FALL** abrasive oder pulverförmige, aggressive oder korrosive Reinigungsmittel (z. B. Chlorwasserstoffsäure/Salzsäure oder Schwefelsäure, Natronlauge etc.), abrasive oder spitze

Werkzeuge (z. B. Schleifschwämme, Schaber, Stahlbürsten etc.), Dampf- oder Druckwasserstrahlen. Achtung! Verwenden Sie diese Werkzeuge und Stoffe auch nicht zum Reinigen der Unterstruktur / des Bodens unter dem Gerät.

 Wenn eine Reinigung gestartet wird, kann der Ofen zur Aktivierung eines Kühlzyklus des Garraums auffordern, um stets die optimale Funktionsweise des Garraums zu gewährleisten und die Gefahr von Schäden zu vermeiden.

 Alle Reinigungen oder Spülungen müssen bei LEEREM Garraum **ohne Gargut oder Zubehörteile** (z. B. Backformen, Töpfe, Besteck etc.) erfolgen.


 Reinigen Sie den Garraum am Ende jedes Arbeitstags: Fettpartikel oder Rückstände von Lebensmitteln können außerdem während des Garvorgangs in Brand geraten und so Schäden an Personen und dem Gerät selbst verursachen.


 Öffnen Sie während der Reinigung **auf keinen Fall** die Ofentür: Hier besteht Verletzungs- und Vergiftungsgefahr aufgrund der austretenden Dämpfe. Der Ofen ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, der die laufende Reinigung oder Spülung beim Öffnen der Ofentür unterbricht: Dies wird durch eine entsprechende Meldung angezeigt. Sobald die Ofentür geschlossen wird, wird die Meldung ausgeblendet und die Reinigung/Spülung fortgesetzt.


 Aus Sicherheitsgründen werden die Reinigungs- oder Spülprogramme nur bei geschlossener Ofentür gestartet.

 Entsorgen Sie leere Reinigungsmittel- oder Klarspülmittelbehälter entsprechend den Vorschriften im Verwendungsland.


ES Advertencias de seguridad


 Antes de comenzar cualquier tarea de limpieza, es necesario desconectar la alimentación eléctrica del aparato, salvo que se vayan a utilizar los programas de lavado: estos requieren que el horno esté conectado a las redes eléctrica y de agua.


 Durante cualquier tarea de limpieza, póngase **equipos de protección individual adecuados. Es imprescindible** utilizar guantes y gafas de protección cuando se realicen tareas de limpieza manuales que exijan el uso directo de detergentes, porque podrían provocar lesiones y quemaduras por contacto e inhalación.


 El usuario debe ocuparse únicamente de las tareas de limpieza ordinaria; para el manteni-


miento extraordinario, póngase en contacto con un Centro de Asistencia y solicite la intervención de un técnico autorizado.


 La garantía del Fabricante no cubre los daños derivados de la falta de mantenimiento o de una limpieza incorrecta (por ejemplo, utilizando detergentes no adecuados).


 Para la limpieza de cualquier componente o accesorio, **NO utilice** detergentes abrasivos o en polvo, agresivos o corrosivos (p. ej., ácido clorhídrico o sulfúrico, sosa cáustica, etc.), herramientas abrasivas o puntiagudas (p. ej., esponjas abrasivas, rasquetas, cepillos de acero, etc.) ni chorros de agua vaporizada o a presión. ¡Atención! No utilice dichas herramientas y sustancias ni siquiera para limpiar la subestructura o el suelo situados debajo del equipo.


 Cuando se inicia un lavado, el horno podría solicitar que se realice antes un ciclo de enfriamiento de la cámara de cocción, para garantizar su correcto funcionamiento sin riesgo de daños.

 Cualquier lavado o aclarado debe realizarse con la cámara VACÍA, **sin alimentos o accesorios** (p. ej., bandejas, ollas, cubiertos, etc.) dentro.


 Limpie la cámara de cocción al final de cada jornada de trabajo: las partículas de grasa o los restos de alimentos, además, pueden incendiarse durante la cocción, provocando daños a personas y al equipo.


 Durante un lavado, no **abra bajo ningún concepto** la puerta del horno: peligro de lesiones e intoxicación a causa de los vapores. De todos modos, el horno dispone de un mecanismo de seguridad que, al abrirse la puerta, interrumpe la ejecución de un lavado o aclarado: esta intervención se indica con un mensaje. El cierre de la puerta cancela el mensaje y el lavado/aclarado se reanuda.

 Por motivos de seguridad, los programas de lavado o aclarado comienzan solo si la puerta está cerrada.


 Elimine los bidones vacíos de detergente o abri-lantador según las normas del país de uso.


CZ Bezpečnostní upozornění


 Před prováděním čištění musíte odpojit zařízení od přívodu elektrického proudu, ledaže chcete používat mycí programy: ty vyžadují připojení na elektrickou i vodovodní síť.


 Při čištění vždy používejte **vhodné prostředky osobní ochrany**. Použití ochranných rukavic a brýlí **je nezbytné**, pokud provádíte manuální čištění vyžadující přímé


použití čisticích prostředků, neboť ty mohou způsobit při kontaktu a nadýchání zranění a popálení.


 Uživatel může provádět pouze běžné čištění; pro mimořádnou údržbu kontaktujte servisní středisko a vyžádejte si autorizovaného technika.


 Výrobce neuznává záruku v případě, kdy jsou vady způsobeny chybějící údržbou nebo nesprávným čištěním (např. použití nevhodných čisticích prostředků).


 Při čištění komponent nebo příslušenství **NE-POUŽÍVEJTE** abrazivní nebo práškové čisticí prostředky, agresivní nebo korozivní čisticí prostředky (např. kyselinu chlorovodíkovou/solnou, žíravý natron atd.), abrazivní nebo ostré nástroje (např. abrazivní houby, škrabky, ocelové kartáče atd.) ani vodní proud, proud páry či tlakové čištění. Pozor! Nepoužívejte tyto nástroje a látky ani k čištění podpěrné konstrukce/podlahy pod zařízením.


 Při spuštění mytí může pec vyžadovat preventivní provedení chladicího cyklu pečící komory, tak aby byl zaručen její optimální provoz bez rizika poškození.

 Mytí a oplachování je nutné provádět vždy, když je komora **PRÁZDNÁ, bez potravin nebo příslušenství** (např. plechů, hrnců, příborů atd.).


 Na konci každého pracovního dne očistěte pečící komoru: částice tuku nebo zbytky pokrmů by se mohly během pečení vznítit a způsobit újmu na zdraví a poškození zařízení.

 Při mytí **nikdy neotevírejte** dvířka pece: nebezpečí zranění a nadýchání nebezpečných par. Pec je vybavena pojistkou, která při otevření dvířek mytí nebo oplachování přeruší: to je signalizováno hlášením. Při zavření dvířek hlášení zmizí a mytí/oplachování pokračuje.

 Spuštění programu mytí nebo oplachování je z bezpečnostních důvodů možné jen při zavřených dvířkách.


 Prázdné kanystry na čisticí prostředek nebo oplachový roztok zlikvidujte podle předpisů platných v zemi použití.


PL Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa


 Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie czyszczenia konieczne jest odłączenie urządzenia od zasilania elektrycznego, chyba że mają być użyte programy mycia: wymagają one podłączenia piekarnika zarówno do sieci wodociągowej, jak i elektrycznej.


 Podczas wykonywania jakiegokolwiek czyszczenia należy stosować **odpowiednie środki**


ochrony indywidualnej. Stosowanie rękawic i okularów ochronnych **jest niezbędne** podczas ręcznego czyszczenia urządzenia z bezpośrednim użyciem detergentów, gdyż mogą one spowodować obrażenia i oparzenia w wyniku kontaktu i wdychania.


 Użytkownik może wykonywać tylko czynności w zakresie zwykłego czyszczenia urządzenia; aby przeprowadzić konserwację specjalną należy się skontaktować z Centrum Serwisowym w celu wezwania autoryzowanego technika.


 Producent nie uznaje gwarancji w przypadku szkód wynikających z braku konserwacji lub niewłaściwego czyszczenia (np. używania nieodpowiednich detergentów).


 Do czyszczenia żadnego z komponentów lub akcesoriów **NIE stosować** detergentów ściernych lub w proszku, agresywnych ani korozyjnych (np. kwasu chlorowodorowego/solnego ani siarkowego), nie używać też ściernych lub ostrych narzędzi (np. gąbek ściernych, skrobaków, szczotek stalowych itp.) ani strumieni wody w postaci pary lub pod ciśnieniem. Uwaga! Nie stosować takich narzędzi i substancji nawet do czyszczenia konstrukcji wspornikowej/posadzki pod urządzeniem.


 W momencie włączenia mycia piekarnik może zażądać wykonania wcześniej cyklu chłodzenia komory pieczenia, aby zapewnić optymalne działanie bez ryzyka uszkodzenia.

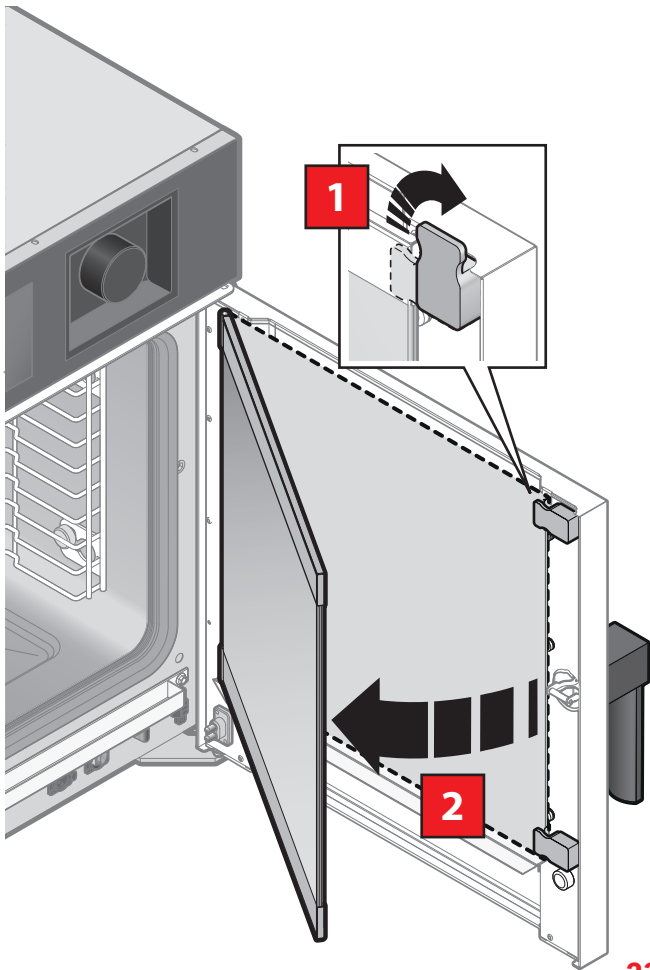
 Jakiegokolwiek mycie lub płukanie można wykonywać tylko przy PUSTEJ komorze, **bez żadnych potraw ani akcesoriów** (np. blach, garnków, sztućców itp.) pozostawionych wewnątrz.

 Czyścić komorę pieczenia po zakończeniu każdego dnia roboczego: pozostawione cząsteczki smaru lub resztki potraw mogą zapalić się podczas pieczenia, powodując obrażenia ciała osób i uszkodzenie urządzenia.

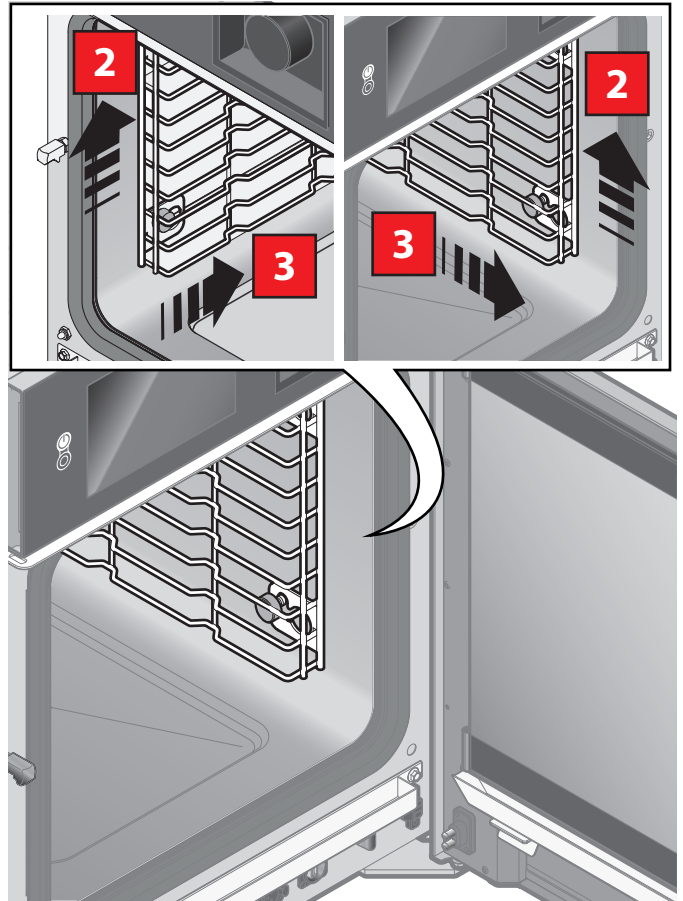
 Podczas mycia w żadnym wypadku nie **otwierać** drzwiczek piekarnika: istnieje niebezpieczeństwo uszkodzeń ciała i zatrucia oparami. Piekarnik jest wyposażony w zabezpieczenie, które po otwarciu drzwiczek powoduje zatrzymanie mycia lub płukania: jest to sygnalizowane odpowiednim komunikatem. Po zamknięciu drzwiczek komunikat zostaje anulowany, a mycie/płukanie wznowione.

 Ze względów bezpieczeństwa uruchomienie programu mycia lub płukania jest możliwe tylko przy zamkniętych drzwiczkach.

 Puste zbiorniki po detergentach lub środku na błyszczącym należy usuwać zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

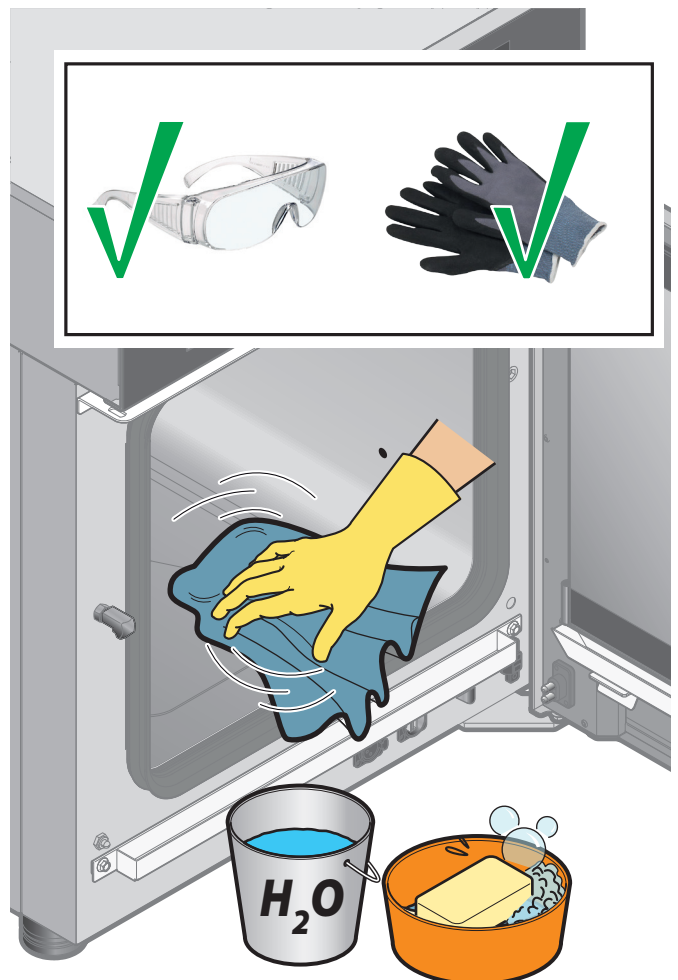
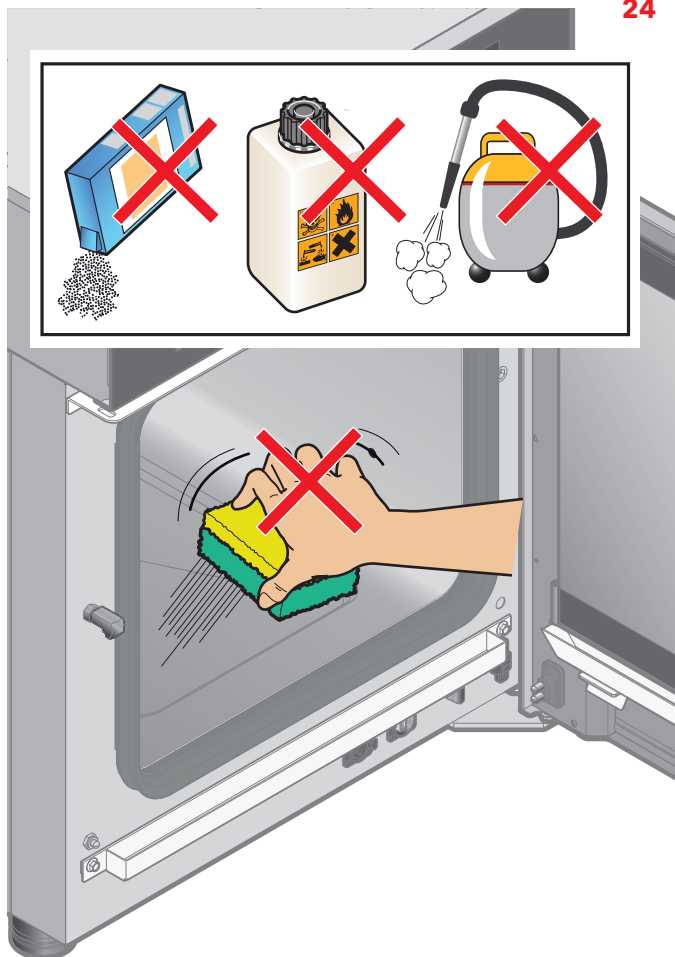


23



25

24



IT Smaltimento a fine vita

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 "Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"



Il marchio del cassonetto barrato con barra specifica che il prodotto è stato immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2005 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente.

Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti). E' necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero. Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

Informazioni sullo smaltimento in Italia

In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate: ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche) al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno").

Informazioni sullo smaltimento nell'Unione Europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

EN Disposal

Pursuant to article 13 of Legislative Decree 49 of 2014 "Implementation of the WEEE Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste"



The crossed-out wheeled bin symbol specifies that the product was placed on the market after 13 August 2005 and that at the end of its useful life it should be collected separately and not disposed of with other waste. All appliances are made with recyclable metal materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanized steel, copper, etc.) in percentages above 90% by weight. Before disposal, make the appliance unusable by removing the power cable and all compartment or cavity closure devices (where present). At the end of its useful life, the product must be disposed of in such a way as to reduce any negative impact on the environment and make efficient use of available resources. Prefer prevention, preparation for reuse, recycling and reclamation, and remember "the polluter pays". Please remember that illegal or incorrect disposal of the product incurs penalties, as provided for by current legislation.

Information on disposal in Italy

In Italy, WEEE appliances must be delivered to: recycling centres (also known as waste disposal sites/facilities) the dealer from whom the new appliance is purchased, who is required to collect them free of charge ("one-for-one" collection).

Information on disposal in European Union countries

The EU Directive on WEEE appliances has been implemented differently by each country. Therefore, if you want to dispose of this appliance, we recommend you contact your local authorities or dealer for information on the correct disposal method.

FR Élimination en fin de vie

Aux termes de l'art. 13 du Décret Législatif n. 49 de 2014 « Mise en œuvre de la Directive DEEE 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques »



Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit a été introduit sur le marché après le 13 août 2005 et qu'en fin de vie utile, il ne doit pas être assimilé aux autres déchets mais doit être éliminé séparément.

Tous les appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier inox, fer, aluminium, tôle galvanisée, cuivre, etc.) dans une proportion supérieure à 90% de leur poids. Désactivez complètement l'appareil pour l'élimination en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de fermeture des compartiments ou cavités (si présents). Il est nécessaire de poser l'attention sur la gestion de ce produit en fin de vie afin de réduire les impacts négatifs sur l'environnement et d'améliorer l'efficacité d'utilisation des ressources, en appliquant les principes de « qui pollue paie », prévention, préparation pour la réutilisation, le recyclage et la récupération. L'élimination abusive et non correcte du produit comporte l'application des sanctions prévues par la norme de loi en vigueur.

Informations sur l'élimination en Italie

En Italie, les appareils DEEE doivent être remis : aux Centres de Tri (appelés îles écologiques ou plate-formes écologique) au revendeur auprès duquel un nouvel appareil est acheté, celui-ci est tenu à les retirer gratuitement (retrait « un contre un »).

Informations sur l'élimination dans les pays de l'Union Européenne

La Directive communautaire sur les appareils DEEE est transposée de manière différente dans chaque pays. Si vous souhaitez éliminer cet appareil, nous vous conseillons par conséquent de contacter les autorités locales ou le Revendeur pour connaître la méthode d'élimination correcte.

DE

Verschrottung am Lebensende

Gemäß des Art. 13 des italienischen Dekrets, Nr. 49 aus 2014 „Umsetzung der Elektronikschratt-Richtlinie 2012/19/EU zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten“



Die Marke für den Container mit Balkencode-Kennzeichnung, die das Produkt angibt, wurde am Donnerstag, 13. August 2005 auf den Markt gebracht und weist darauf hin, dass am Lebensende das Gerät nicht normal, sondern separat entsorgt werden muss.

Alle Geräte bestehen zu mehr als 90% des Gewichtes aus recycelbaren Metallen (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinktes Blech, Bronze, usw.). Machen Sie das Gerät für die Verschrottung nicht gebrauchsfähig. Entfernen Sie dazu das Stromkabel und jede Schließvorrichtung der Räume oder Vertiefungen (wo vorhanden). Am Lebensende des Gerätes muss darauf geachtet werden, Negativeinflüsse auf die Umwelt zu verhindern und die Effizienz der Nutzung der Ressourcen zu steigern. Dabei gilt das Prinzip „Wer verschmutzt, zahlt“, die Prävention,

die Vorbereitung zur Wiederverwendung, das Recyclen oder die Wiederverwertung. Es wird daran erinnert, dass das wilde oder falsche Entsorgen des Produktes zu vorgesehenen Sanktionen gemäß der Gesetzgebung führt.

Informationen zur Entsorgung in Italien

In Italien müssen elektrische und elektronische Altgeräte bei den folgenden Stellen angegeben werden:

Sammelzentren (auch ökologische Inseln oder Plattformen genannt) beim Händler, bei dem ein neues Gerät erworben wird; die Entsorgung ist kostenlos (Austausch alt gegen neu).

Informationen zur Entsorgung in Ländern der Europäischen Union

Die europäische Elektronikschrott-Richtlinie wird in jeder Nation anders umgesetzt. Es gilt jedoch, dass diese Geräte bei den lokalen zuständigen Behörden oder bei befugten Händlern richtig entsorgt werden.

ES Eliminación al final de la vida útil

Con arreglo al art. 13 del Decreto Legislativo italiano nº 49 de 2014 "Ejecución de la Directiva RAEE 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos"



La marca del contenedor tachado con una barra específica que el producto se ha comercializado en una fecha posterior al jueves, 13 de agosto de 2005 y que, al final de su vida útil, no deberá desecharse junto con los demás residuos, sino por separado.

Todos los equipos están fabricados con materiales metálicos reciclables (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa galvanizada, cobre, etc.) en un porcentaje superior al 90% en peso. Inutilice el equipo para su eliminación quitando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre de compartimentos o cavidades (cuando los haya). Al final de la vida útil de este producto, es necesario adoptar todas las medidas de gestión necesarias para reducir el impacto negativo sobre el medio ambiente y hacer un uso más eficiente de los recursos, ciñéndose a los principios de "quien contamina paga", prevención y preparación para la reutilización, el reciclado y la recuperación. Se recuerda que la eliminación indebida o incorrecta del producto conlleva la aplicación de las sanciones previstas por la legislación actual.

Información sobre la eliminación Italia

En Italia, los aparatos RAEE deben entregarse:

a los Centros de Recogida (también llamados islas ecológicas o plataformas ecológicas)

al distribuidor en el que se compra un nuevo equipo, que está obligado a recogerlos gratis (recogida a razón de "uno por uno");

Información sobre la eliminación en la Unión Europea

La Directiva comunitaria en materia de aparatos RAEE ha sido incorporada de manera distinta en cada país, así que si desea eliminar este equipo, le recomendamos que se ponga en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para informarse sobre el método de eliminación correcto.

CZ Likvidace po ukončení životnosti

Musí být provedena v souladu s čl. 13 legislativního dekretu č. 49 z roku 2014 „Provádění směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ)“



Symbol přeškrtnuté popelnice udává, že výrobek byl uveden na trh po 13. srpnu 2005 a na konci životnosti nesmí být likvidován společně s ostatními odpady, ale

naopak samostatně. Veškerá zařízení jsou vyrobena z recyklovatelných kovových materiálů (nerezová ocel, železo, hliník, pozinkovaný plech, měď atd.) v procentu přesahujícím 90 % hmotnosti. Zamezte použití zařízení určeného pro likvidaci odstraněním napájecího kabelu a všech uzavíracích zařízení prostorů nebo dutin (jsou-li přítomné). Je nutné věnovat pozornost manipulaci s tímto výrobkem po konci jeho životnosti a snižovat negativní dopady na životní prostředí, zlepšovat efektivnost využívání zdrojů při uplatnění zásady „kdo znečišťuje, ten platí“, prevence, přípravy pro opětovné použití, recyklace a rekuperace. Připomínáme, že nelegální nebo nesprávná likvidace výrobku znamená uložení pokut v souladu s platnými zákonnými předpisy.

Informace o likvidaci v Itálii

V Itálii musí být zařízení OEEZ odevzdána:

do sběrných středisek (nazývají se i ekologické ostrovy nebo platformy) prodejci, u kterého se kupuje nové zařízení; ten je povinen je převzít bez poplatku (převzetí „jedno za jedno“).

Informace o likvidaci ve státech Evropské unie

Evropská směrnice o zařízeních OEEZ byla v každém státě přijata jinak. Chcete-li toto zařízení zlikvidovat, doporučujeme kontaktovat místní úřady nebo prodejce a zeptat se je na správnou metodu likvidace.

PL Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

Zgodnie z art. 13 Dekretu Legislacyjnego nr 49 z 2014r. „Wdrożenie dyrektywy WEEE 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego“



Etykieta przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że produkt został wprowadzony do obrotu po 13 sierpnia 2005r. i że pod koniec swego okresu żywotności nie może zostać usunięty ze zwykłymi odpadami, ale musi zostać poddany osobnej utylizacji.

Wszystkie urządzenia wykonano z materiałów metalowych, które można poddać recyklingowi (stal nierdzewna, żelazo, aluminium, blacha ocynkowana, miedź, itp.) w stopniu przekraczającym 90% jego wagi. Aby uczynić urządzenie niezdatnym do użytku w celu jego utylizacji, usunąć kabel zasilający i wszelkie elementy zamykające komory i wnęki (jeśli takowe istnieją). Zachować uwagę w zarządzaniu produktem pod koniec jego okresu żywotności, aby zmniejszyć negatywny wpływ na środowisko i poprawić efektywność wykorzystywania zasobów, zgodnie z zasadą „kto zanieczyszcza, płaci”, poprzez zapobieganie, przygotowanie do recyklingu, recykling i odzysk. Przypominamy, że nielegalne lub nieprawidłowe usuwanie produktu powoduje zastosowanie sankcji przewidzianych przepisami.

Informacje na temat utylizacji we Włoszech

We Włoszech sprzęt WEEE należy dostarczyć:

do punktów zbiórki (zwanych także wyspami ekologicznymi lub platformami ekologicznymi) do sprzedawcy, u którego dokonuje się zakupu nowego urządzenia i który jest zobowiązany do darmowego odbioru zużytego sprzętu (w liczbie „jeden za jeden“).

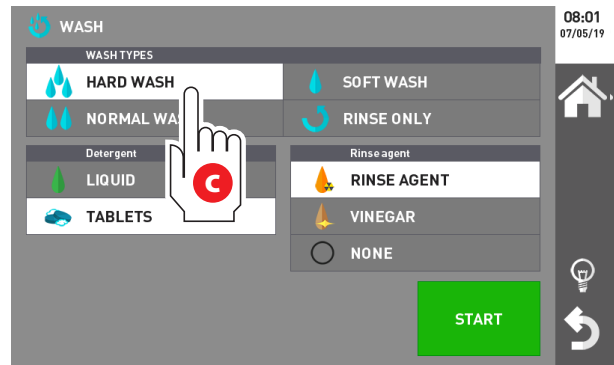
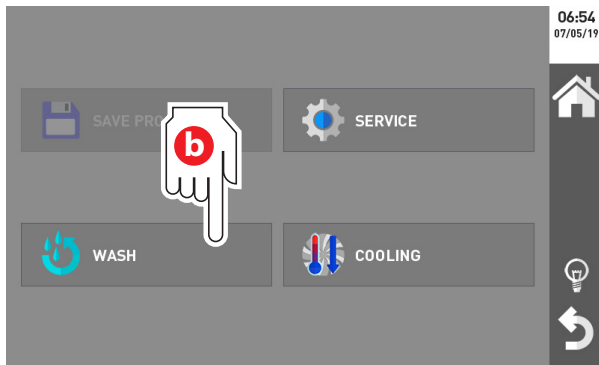
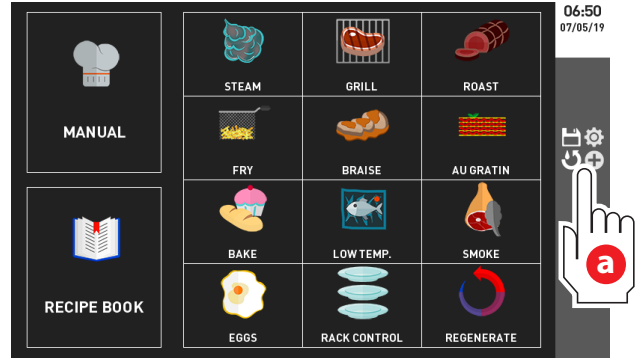
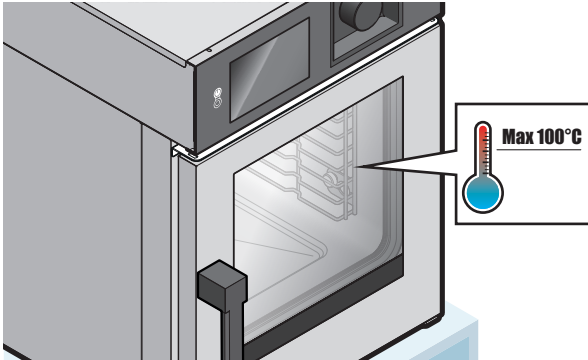
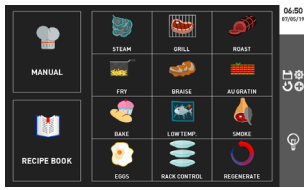
Informacje na temat utylizacji w krajach Unii Europejskiej

Dyrektywa europejska w sprawie sprzętu WEEE została implementowana w różny sposób przez poszczególne kraje. Z tego względu, chcąc oddać produkt do utylizacji, należy zwrócić się do lokalnych organów lub Sprzedawcy, aby uzyskać informacje na temat prawidłowej utylizacji.

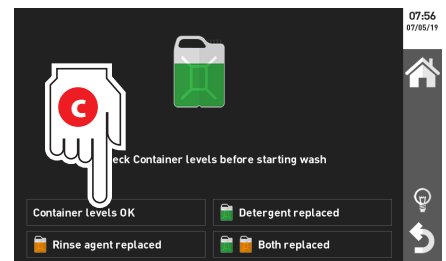
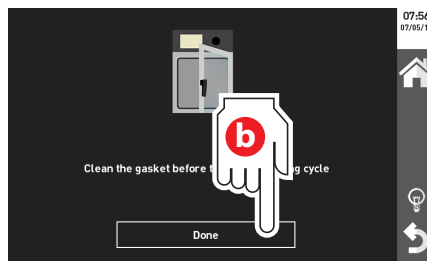
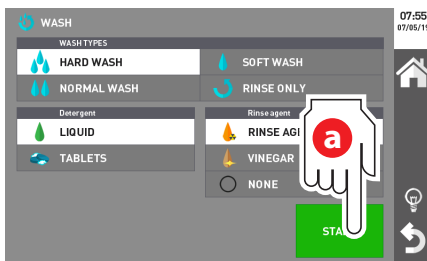


LAVAGGI AUTOMATICI - AUTOMATIC WASHES - LAVAGES AUTOMATIQUES - AUTOMATISCHE REINIGUNG - LAVADOS AUTOMÁTICOS - AUTOMATICKÉ MYTÍ - MYCIE AUTOMATYCZNE

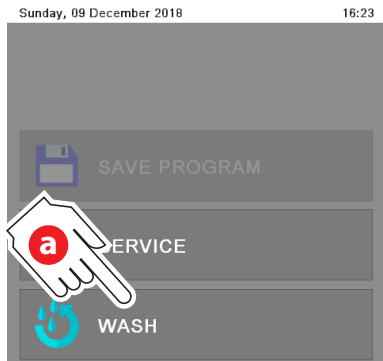
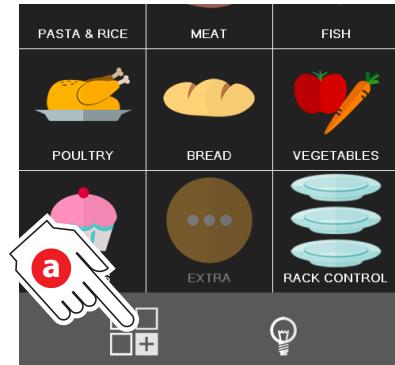
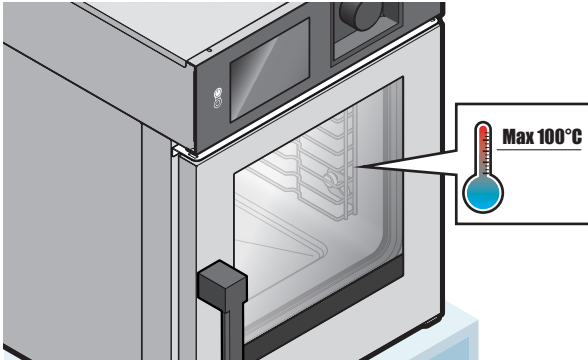
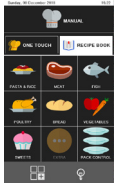
7"



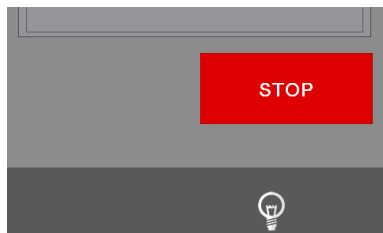
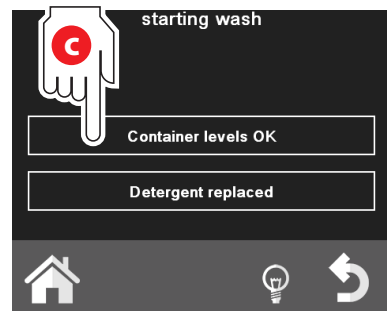
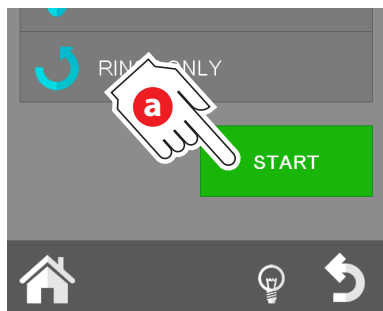
SOFT		55 min.	sporco leggero	light dirt	légère-ment sale	leicht verschmutzt	poca suciedad	mírné znečištění	delikatne zabrudzenie
NORMAL		1: 10	sporco normale	normal dirt	normale-ment sale	normal verschmutzt	suciedad normal	běžné znečištění	normalne zabrudzenie
HARD		1: 10/1: 20	sporco intenso	heavy dirt	très sale	stark verschmutzt	mucha suciedad	silné znečištění	silne zabrudzenie



5"

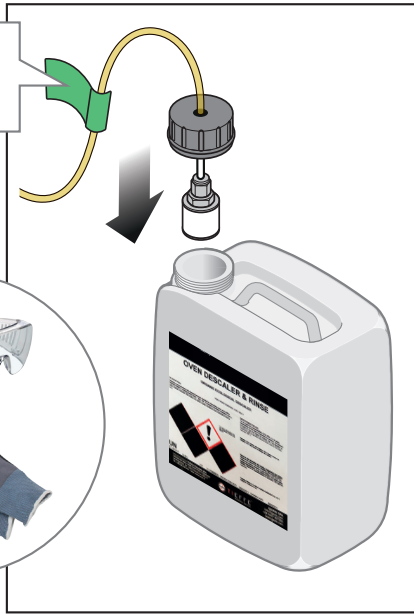


SOFT		48 min.	sporco leggero	light dirt	légèremment sale	leicht verschmutzt	poca suciedad	mírné znečištění	delikatne zabrudzenie
NORMAL		53 min.	sporco normale	normal dirt	normalement sale	normal verschmutzt	suciedad normal	běžné znečištění	normalne zabrudzenie
HARD		58 min.	sporco intenso	heavy dirt	très sale	stark verschmutzt	mucha suciedad	silné znečištění	silne zabrudzenie

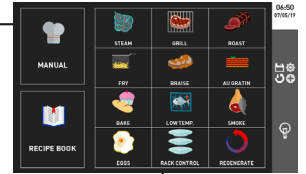
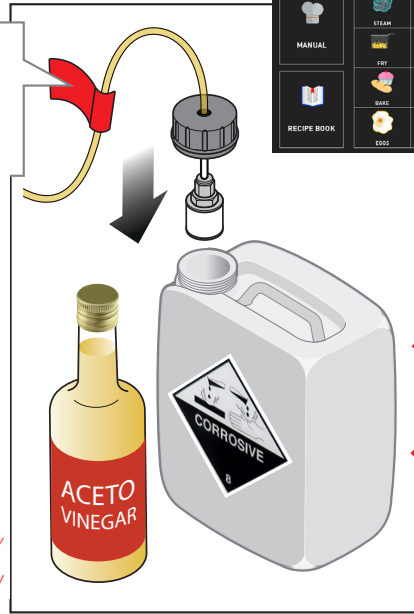


26

detergente
detergent
détergent
Reinigungs-
mittel
detergente
čističí prostředek
detergent

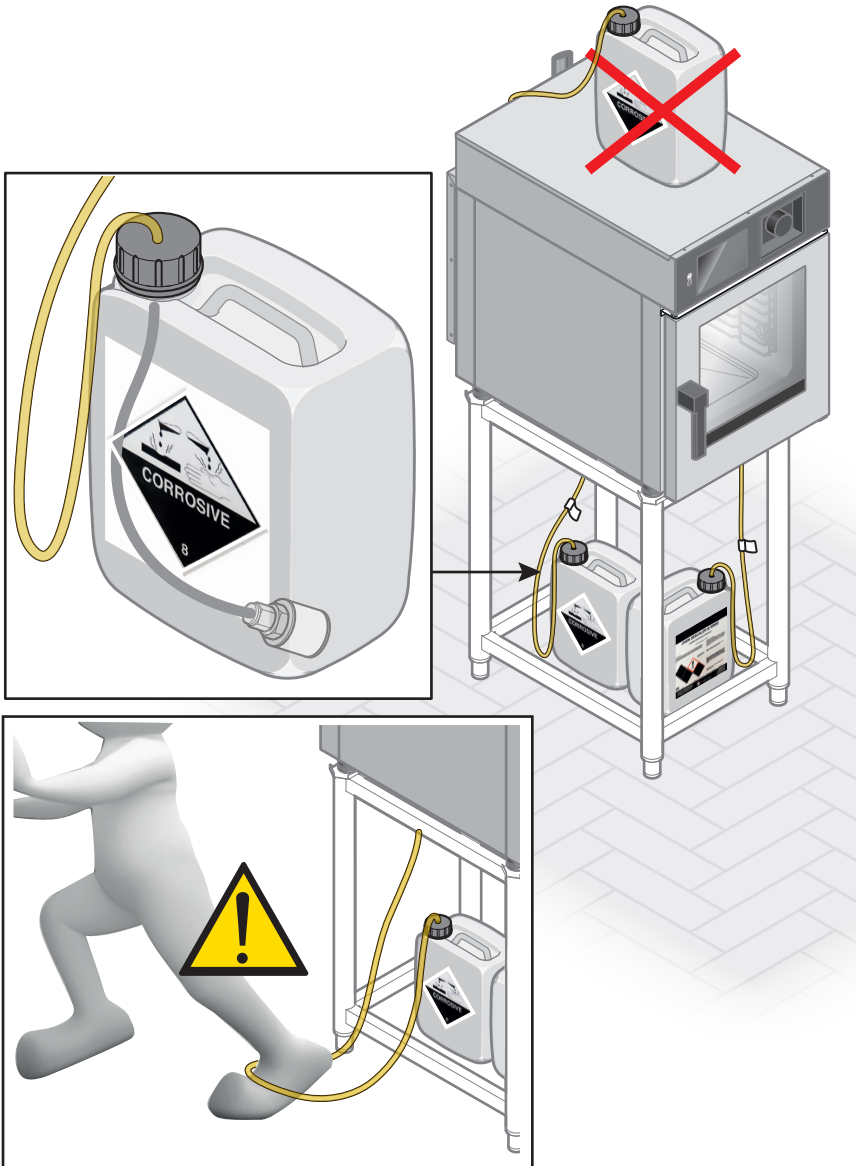


brillantante/
disincrostante
rinse agent/
descaler
liquide de
rinçage/
détartrant
Klarspülmittel/
Kesselsteinlöser
abrillantador/
desincrustante
oplachový
roztok/
odvápňovací
roztok
preparat
nabłyszczający/
odkamieniający



Prodotto raccomandato dal costruttore - Product recommended by the manufacturer - Produit recommandé par le fabricant
Vom Hersteller empfohlenes Produkt - Producto recomendado por el fabricante - Výrobek doporučený výrobcem - Produkt
zalecany przez producenta

27



IT Il Costruttore **raccomanda di utilizzare il proprio detergente**, specifico per il vostro forno: altri prodotti potrebbero essere incompatibili con i componenti funzionali ed estetici dell'apparecchiatura e causare danni non riconosciuti in garanzia. Il Costruttore **raccomanda di utilizzare il proprio brillantante/disincrostante**, specifico per il vostro forno: l'utilizzo dell'aceto bianco è consentito ma non garantisce gli stessi risultati di brillantezza e trasparenza dei cristalli. Si ricorda inoltre che, solo **utilizzando il brillantante/disincrostante del Costruttore**, si potrà godere della funzione di disincrostazione/pulizia automatica del boiler (operazione che si esegue in contemporanea al lavaggio del forno). Prima di avviare il lavaggio, se si utilizzeranno le pastiglie, posizionarle affiancate sulla griglietta presente sul fondo camera.

IT The manufacturer **recommends using its own detergent**, specifically made for your oven. Other products may be incompatible with the functional and aesthetic components of the appliance and cause damage that the warranty does not cover. The manufacturer **recommends using its own rinse agent/descaler**, specifically made for your oven. The use of white vinegar is allowed but the results on glass surfaces will not be as shiny and transparent. You can use the boiler's automatic descaling/cleaning function **only with the manufacturer's rinse agent/descaler** (this function is carried out simultaneously with the oven's wash program). Before starting the wash program, if you use tablets, place them next to the grill on the bottom of the cavity.

FR Le Fabricant **conseille d'utiliser son propre détergent** spécifique pour votre four : d'autres produits pourraient être incompatibles avec les composants fonctionnels et esthétiques de l'appareil et causer des dommages non reconnus en garantie. Le Fabricant **conseille d'utiliser son propre liquide de rinçage / détartrant**, spécifique pour votre four : l'utilisation du vinaigre blanc est autorisée mais ne garantit pas les mêmes résultats de brillance et de transparence du verre. Il faut également savoir qu'**en utilisant le liquide de rinçage / détartrant du Fabricant**, vous disposez également de la fonction de détartrant/nettoyage automatique de la chaudière (opération qui est effectuée simultanément au lavage du four). Avant de démarrer le lavage, si vous utilisez les pastilles, positionnez-les à côté de la grille située au fond de la chambre.

DE Der Hersteller **empfiehlt die Verwendung des eigenen Reinigungsmittels**, das speziell für Ihren Ofen ausgelegt ist: Andere Produkte sind möglicherweise nicht mit den funktionalen und ästhetischen Komponenten des Geräts kompatibel und können Schäden verursachen, die nicht von der Garantie gedeckt werden. Der Hersteller **empfiehlt die Verwendung des eigenen Klarspülmittels/Kesselsteinlösers**, das bzw. der speziell für Ihren Ofen ausgelegt ist: Sie können auch weißen Essig verwenden, der jedoch, was Glanz und Transparenz des Glases betrifft, nicht die gleichen Ergebnisse gewährleistet. Beachten Sie darüber hinaus, dass nur **bei Verwendung des Klarspülmittels/Kesselsteinlösers des Herstellers** die Funktion der Kesselsteinentfernung/automatischen Reinigung des Boilers gegeben ist (dieser Vorgang erfolgt gleichzeitig mit der Reinigung des Ofens). Wenn Sie Reinigungstabletten verwenden, legen Sie diese nebeneinander auf das Gitter im Ofenboden bevor Sie die Reinigung starten.

ES El fabricante **recomienda utilizar su detergente**, específico para el horno que usted posee: otros productos podrían ser incompatibles con los componentes funcionales y decorativos del equipo y causar daños no cubiertos por la garantía. El fabricante **recomienda utilizar su abrillantador/desincrustante**, específico para el horno que usted posee: se puede utilizar vinagre blanco, pero no garantiza los mismos resultados de brillo y transparencia de los cristales. Se recuerda además que, para poder **utilizar la función de desincrustación/limpieza automática del calderín** (operación que se realiza al mismo tiempo que el lavado del horno), es necesario utilizar el abrillantador/desincrustante del fabricante. Antes de iniciar el lavado, si se van a utilizar pastillas, colóquelas juntas en la rejilla situada en el fondo de la cámara.

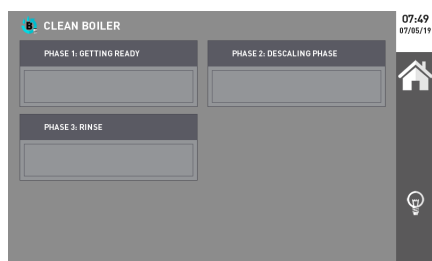
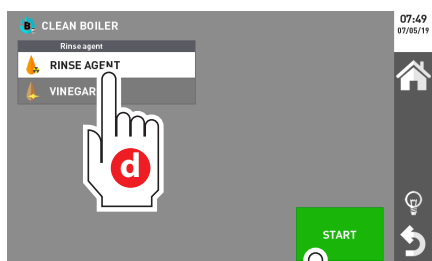
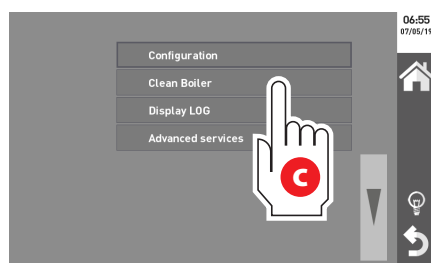
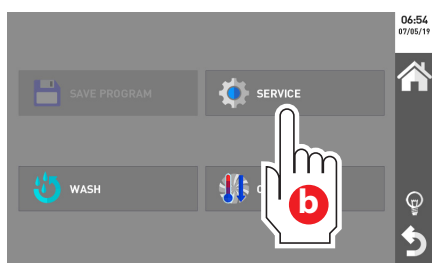
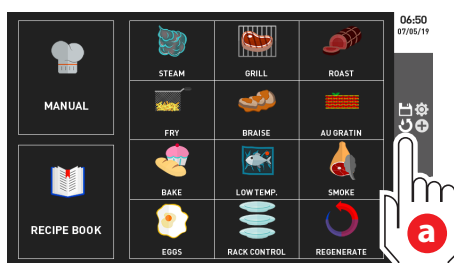
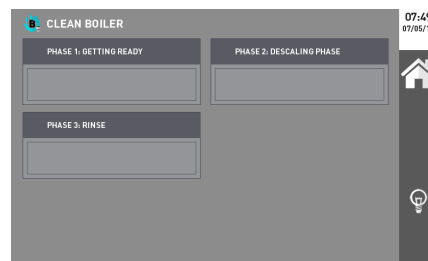
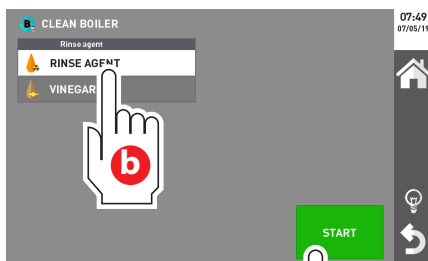
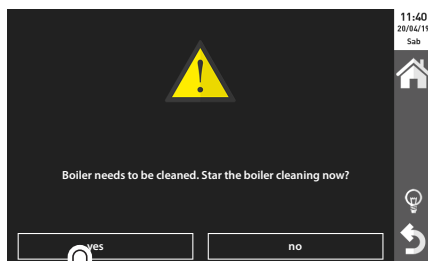
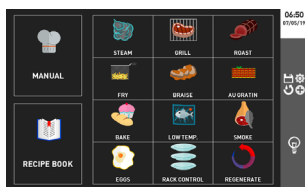
CZ Výrobce **doporučuje používat jeho vlastní čisticí prostředek** specifický pro váš konvektomat: jiné produkty nemusí být s funkčními a estetickými prvky zařízení kompatibilní a mohou způsobit škody, na které se nevztahuje záruka. Výrobce **doporučuje používat jeho vlastní oplachový roztok / odvápnovací roztok** specifický pro váš konvektomat: použití bílého octu je povoleno, nezaručuje však dosažení stejného lesku a průhlednosti skla. Dále připomínáme, že **pouze při použití oplachového roztoku / odvápnovacího roztoku výrobce** můžete využít automatickou odvápnovací/čisticí funkci bojleru (operaci, která se provádí současně s mytím komory). Pokud používáte tablety, umístěte je ještě před spuštěním mytí na mřížku na dně komory.

PL Producent **zaleca stosowanie produkowanego przez niego detergentu**, przeznaczonego specjalnie do tego pieca: inne produkty mogą być niekompatybilne z funkcyjnymi i estetycznymi elementami urządzenia i mogą powodować uszkodzenia nieobjęte gwarancją. Producent **zaleca stosowanie produkowanego przez niego preparatu nablyszczającego/odkameniającego**, przeznaczonego specjalnie do tego pieca: stosowanie białego octu jest dozwolone, jednak nie zapewnia takiego samego stopnia nablyszczenia i przejrzystości szyb. Przypomina się ponadto, że tylko **stosując preparat nablyszczający/odkameniający Producenta** można korzystać z funkcji automatycznego odkamieniania/czyszczenia bojlera (operacja ta wykonywana jest równocześnie z myciem pieca). Jeżeli korzysta się z tabletek, przed uruchomieniem mycia należy je ułożyć jedną obok drugiej na kratce znajdującej się na dnie komory.

F

DECALCIFICAZIONE BOILER - BOILER DESCALING - DÉTARTRAGE DE LA CHAUDIÈRE - KESSELENTKUNG DESCALCIFICACIÓN DEL CALDERÍN - ODVÁPŇNÍ BOJLERU - ODKAMENIANIE BOJLERA

7"



L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche migliorative alle apparecchiature o agli accessori. Vietata la riproduzione totale o parziale del presente libretto senza il consenso del Costruttore. Le misure fornite sono indicative e non vincolanti. In caso di controversie, la lingua di stesura originale del manuale è l'italiano. Il Costruttore non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione/interpretazione.

The manufacturer reserves the right to make changes to improve the appliances and accessories at any time without advance notice. Full or partial reproduction of this manual is forbidden without the consent of the manufacturer. The measurements provided are indicative and not binding. In case of any disputes, the original language of this manual was drawn up in Italian. The manufacturer is not responsible for any translation/interpretation errors. L'entreprise de production se réserve le droit d'apporter, à tout moment et sans préavis, des modifications visant à l'amélioration des appareils ou des accessoires. La reproduction totale ou partielle du présent manuel est interdite sans l'autorisation du fabricant. Les mesures sont fournies à titre indicatif et ne sont pas contractuelles. En cas de litige, la langue de rédaction originale du manuel est l'italien. Le Fabricant n'est pas retenu responsable des éventuelles erreurs de traduction /interprétation.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen zwecks Verbesserung der Geräte oder des Zubehörs vorzunehmen. Die Vervielfältigung der vorliegenden Anleitung oder Teilen hiervon ohne

Zustimmung des Herstellers ist verboten. Die angegebenen Maße sind Richtwerte und lediglich unverbindliche Angaben. Bei Streitfällen gilt die Sprache der Originalanleitung (Italienisch). Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Übersetzungs-/Interpretationsfehler.

La empresa fabricante se reserva el derecho de llevar a cabo, en cualquier momento, sin previo aviso, modificaciones que puedan mejorar los equipos o los accesorios. Queda prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización del Fabricante. Las medidas proporcionadas son indicativas y no vinculantes. En caso de contradicciones, el idioma de redacción original del manual es el italiano. El Fabricante no se hace responsable de posibles errores de traducción/interpretación.

Výrobce si vyhrazuje právo kdykoliv bez oznámení provést vylepšení zařízení nebo příslušenství. Reprodukce tohoto návodu nebo jeho části je bez souhlasu výrobce zakázána. Uváděné rozměry jsou orientační a nezávazné. V případě rozporů je rozhodující originální italské znění návodu. Výrobce není odpovědný za případné chyby v překladu/interpretaci.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania ulepszeń w urządzeniach lub akcesoriach w dowolnym momencie, bez wcześniejszego powiadomienia. Kopiowanie całości lub fragmentów niniejszej instrukcji bez zgody Producenta jest zabronione. Wskazane wymiary mają charakter orientacyjny i nie są wiążące. W przypadku kwestii spornych oryginalnym językiem instrukcji jest język włoski. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu/interpretacji.

